

新课标小学语文阅读丛书



绿野仙踪

Lüye Xiānzōng

彩绘注音版

21 二十一世纪出版社
21st Century Publishing House
全国百佳出版社



新课标小学语文阅读丛书



绿野仙踪

Lüye Xiānzong

彩绘注音版

二十一世纪出版社
21st Century Publishing House

图书在版编目(CIP)数据

绿野仙踪 / (美) 鲍姆原著 ; 王智英改编. — 南昌 : 二十一世纪出版社, 2009. 3 (2012. 2 重印)
(新课标小学语文阅读丛书)

ISBN 978 - 7 - 5391 - 4721 - 5

I. 绿… II. ①鲍… ②王… III. 汉语拼音—儿童读物

IV. H125. 4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 021443 号

绿野仙踪 原著 / (美国) 鲍姆 改编 / 王智英

责任编辑 闵蓉

特约编辑 陈静瑶

设计制作 北京知信阳光文化发展有限公司

出版发行 二十一世纪出版社 (江西省南昌市子安路 75 号 330009)

www.21cccc.com cc21@163.net

出版人 张秋林

经 销 全国各地新华书店

印 刷 江西华奥印务有限责任公司

版 次 2009 年 3 月第 1 版 2012 年 2 月第 6 次印刷

印 数 51,001 - 61,000 册

开 本 880mm 1230mm 1/32

印 张 7

书 号 ISBN 978 - 7 - 5391 - 4721 - 5

定 价 12.00 元

如发现印装质量问题, 请寄本社图书发行公司调换, 服务热线 0791-6524997



飞翔， 用书页做我们的翅膀



彭学军

看过这样一幅画：白云朵朵，阳光灿烂，一个孩子在蓝天下飞翔，用一本翻开的书做他飞翔的翅膀。很美好的一个想象——书给了孩子飞翔的翅膀。一个拥有翅膀的孩子该是多么幸福和满足哦！

愿不愿意用这套书做你的翅膀呢？看看吧，它那么精美，有生动鲜艳的彩图，注上拼音可以帮助刚刚入学的你自主地阅读——捧着一本书，一个人独立地从头到尾把它读完，是一件多么自豪的事。更重要的是，这些书都是从很久很久之前，从我们的或十分遥远的国度流传至今的，被一代又一代的孩子读过、喜爱过、推崇过。

相信你不会错过的吧。那么，准备好了吗？我们一起飞翔吧！轻轻地闭上眼睛，张开双臂，深吸一口气——

从《秘密花园》、《金银岛》
和《神秘岛》出发，同



feixiang, yong shuye zuo women de chibang



《会飞的教室》一起跟着《彼得·潘》在蓝天下翱翔，温润的《柳林风声》迎面拂过，在高高的蓝天上俯瞰《海底两万里》是多么的神奇和壮美哦，《水孩子》还友好地朝我们招了招手呢。《环游地球八十天》后，又经历了漫长的《一千零一夜》，我们认识了许多朋友：《小天使海蒂》、《长腿叔叔》，还有忧郁的《小王子》和可爱的《小公主》，大家一起找到了《老人与海》，发现了神秘的《绿野仙踪》，受到了感人至深的《爱的教育》，终于明白了《钢铁是怎样炼成的》。最后，我们降落在了温暖而宁静的《汤姆叔叔的小屋》，听不太帅的《好兵帅克》讲《安徒生童话》、《格林童话》、《列那狐的故事》……我们的《童年》有这些故事的陪伴真幸福哦！

（彭学军：著名儿童文学作家，二十一世纪出版社编辑。）



MU LU

目录



- | | | |
|----|----------|-----|
| 一 | 突降灾难 | 1 |
| 二 | 认识芒奇金人 | 12 |
| 三 | 初登旅途 | 29 |
| 四 | 救助铁皮人 | 47 |
| 五 | 胆小的狮子 | 61 |
| 六 | 重重危险 | 77 |
| 七 | 再起风波 | 94 |
| 八 | 田鼠的报答 | 108 |
| 九 | 到达翡翠城 | 123 |
| 十 | 神秘的奥芝 | 139 |
| 十一 | 找寻恶女巫 | 155 |
| 十二 | 恶女巫之死 | 171 |
| | 十三 朋友相聚 | 186 |
| | 十四 最后的旅程 | 201 |







彩绘注音版

绿野仙踪



—

突降灾难



zài kān sà sī zhōu dà cǎo yuán de zhōng bù duō luó xī hé
在堪萨斯州大草原的中部，多萝茜和
hēng lì shū shu ài mǔ shěn shen shēng huó zài yì qǐ tā men de
亨利叔叔、爱姆婶婶生活在一起。他们的
fáng zi hěn xiǎo yīn wèi zào fáng zi de mù cái bì xū yòng chē cóng
房子很小，因为造房子的木材必须用车从
hěn yuǎn de dì fang lā lái dàn tā men yī rán guò de píng jìng ér
很远的地方拉来，但他们依然过得平静而
mǎn zú
满足。

dāng rán wū zi li de yōng jǐ shì miǎn bu liǎo de chú
当然，屋子里的拥挤是免不了的。除
le yí gè shāo fàn yòng de lú zào yí gè fàng pán dié de chú
了一个烧饭用的炉灶、一个放盘碟的橱
guì yì zhāng zhuō zi sān sì bǎ yǐ zi wài wū zi li zhǐ
柜、一张桌子、三四把椅子外，屋子里只
néng fàng xià liǎng zhāng chuáng hēng lì shū shu fū qī shuì de dà chuáng
能放下两张床。亨利叔叔夫妻睡的大床



hé duō luó xī shuì de xiǎo chuáng gè zì zhàn jù le fáng jiān de yí
和多萝茜睡的小床各自占据了房间的一
gè jiǎo luò
个角落。

cǐ wài zhè jiān wū zi li méi yǒu gé lóu yě méi yǒu
此外，这间屋子里没有阁楼，也没有
dì xià shì zhǐ zài dì bǎn zhōng yāng zhuāng zhe yí shàn huó dòng de
地下室，只在地板中央装着一扇活动的
mù mén shùn zhe mù mén xià de tī zi zǒu xià qù jiù néng dào
木门，顺着木门下的梯子走下去，就能到
dá yí gè dì dòng zhè ge dì dòng yòu xiǎo yòu hēi què shì yí
达一个地洞。这个地洞又小又黑，却是一
jiā rén de bì nàn zhī dì měi dāng dà xuàn fēng guā lái shí quán
家人的避难之地。每当大旋风刮来时，全
jiā rén jiù kě yǐ duǒ zài dì dòng lǐ miàn suǒ yǐ zhè ge dòng bèi
家人就可以躲在地洞里面，所以这个洞被
chēng wéi xuàn fēng de dì dòng
称为“旋风的地洞”。

wú qíng de suì yuè cōng cōng liú shì ài mǔ shēn shēn nián
无情的岁月匆匆流逝。爱姆婶婶年
qīng de shí hou yě shì yí gè hěn piào
轻的时候，也是一个很漂
liang de nǚ rén liǎn shàng cháng cháng guà
亮的女人，脸上常常挂
zhe wēn róu de xiào róng zhǐ shì jīng
着温柔的笑容。只是经
guò le duō nián de cāo láo yáng guāng
过了多年的操劳，阳光
hé fēng yǔ gǎi biàn le tā de yàng zi
和风雨改变了她的样子：



tā yǎn jīng li de guāng huī bèi yì zhǒng chén zhòng de huī sè dài
她眼睛里的光辉被一种沉重的灰色代

tì miàn jiá hé zuǐ chún shàng de hóng rùn yě zǎo yǐ tuì qù
替，面颊和嘴唇上的红润也早已褪去。

tā hěn shǎo zài wēi xiào miàn róng yě jiàn jiàn biàn de xiāo shòu ér
她很少再微笑，面容也渐渐变得消瘦而

qiáo cuì
憔悴。

hēng lì shū shu zé méi yǒu shén me biàn huà tā yǒng yuǎn
亨利叔叔则没有什么变化。他永远

shì nà yàng wěn zhòng ér yán sù bù zěn me shuō huà yě bú dà
是那样稳重而严肃，不怎么说话，也不大

xiào zhī zhī dào chén mò de gōng zuò duì tā lái shuō zhè shì
笑，只知道沉默地工作。对他来说，这世

jiè shàng sì hū méi yǒu shén me kǔ nàn yě méi yǒu shén me kuài lè
界上似乎没有什么苦难，也没有什么快乐。

duō luó xī shì yí gè gū ér dàn tā shì suǒ yǒu rén zhōng
多萝茜是一个孤儿，但她是所有人中

zuì xǐ huān xiào de wú lùn zài shén
最喜欢笑的，无论在什



me dōng xi shàng dōu néng gòu xún zhǎo chū xiào liào lái ràng rén jué de
么东西上都能够寻找出笑料来，让人觉得
hěn jīng qí
很惊奇。

dāng tā dì yī cì jiàn dào ài mǔ shēn shēn shí tā nà chōng
当她第一次见到爱姆婶婶时，她那充
mǎn kuài lè de dà xiào shēng bǎ ài mǔ shēn shēn xià le yí tiào
满快乐的大笑声把爱姆婶婶吓了一跳。

jí shǐ shì guò le zhè me duō nián měi cì duō luó xī kuài huó de
即使是过了这么多年，每次多萝茜快活的
shēng yīn chuán dào ài mǔ shēn shēn de ěr duo li shí ài mǔ shēn
声音传到爱姆婶婶的耳朵里时，爱姆婶
shēn zǒng huì rěn bú zhù jiān shēng de jiào hǎn qǐ lái bìng qiě bǎ shǒu
婶总会忍不住尖声地叫喊起来，并且把手
yā zài zì jǐ de xiōng kǒu shàng
压在自己的胸口上。

zuì cháng yǐn de duō luó xī huān xiào de jiù shì xiǎo hēi gǒu
最常引得多萝茜欢笑的就是小黑狗
tuō tuo tuō tuo zhǎng zhe róu ruǎn huá rùn de cháng máo yì shuāng
托托。托托长着柔软滑润的长毛，一双

xiǎo xiǎo de hēi yǎn jīng zǒng shì hū
小小的黑眼睛总是忽
shǎn hū shǎn de xiǎn de kuài lè
闪忽闪的，显得快乐





wú bǐ duō luó xī hěn
无比。多萝茜很
xǐ huān tā zhěng tiān gēn
喜欢它，整天跟
tā zài yì qǐ wán
它在一起玩。

dàn yǒu de shí hou
但有的时候，

duō luó xī yě huì ān jìng
多萝茜也会安静
xià lái zhàn zài mén kǒu
下来，站在门口
xiàng sì zhōu tiào wàng tā
向四周眺望。她



fā xiàn nà piàn guǎng kuò de yuán yě shàng lián yì kē shù dōu méi
发现，那片广阔的原野上连一棵树都没
yǒu yě bú jiàn qí tā de wū zi rú jīn jīng guò le tài
有，也不见其他的屋子。如今，经过了太
yáng cháng qī de zhì kǎo zhěng gè dà cǎo yuán hé nà xiē gēng zuò guò
阳长期的炙烤，整个大草原和那些耕作过
de tián dì dōu xiàng ài mǔ shēn shēn de pí fū yí yàng chéng xiàn chū
的田地都像爱姆婶婶的皮肤一样，呈现出
tuí fèi de huī sè zài zhè xiē dōng xī de yǐng chèn xià tā men
颓废的灰色。在这些东西的映衬下，他们
de wū zi yě xiǎn de méi yǒu shēng qì
的屋子也显得没有生气。

zhè yì tiān duō luó xī xiàng wǎng cháng yí yàng kuài lè de
这一天，多萝茜像往常一样快乐地

hé tuō tuō wán shuǎ ài mǔ shēn shēn zuò zài mén kǒu de tái jiē
和托托玩耍。爱姆婶婶坐在门口的台阶



shàng xǐ zhe gāo gāo de yí luò pán zi hēng lì shū shu xīn shì
上，洗着高高的一摞盘子。亨利叔叔心事
chóng chóng de zuò zài mén qián de tái jiē shàng chū shén de wàng zhe
重重地坐在门前的台阶上，出神地望着
bǐ píng shí gèng jiā huī àn de tiān kōng
比平时更加灰暗的天空。

tū rán fēng dī dī de āi míng shēng cóng yáo yuǎn de běi fāng
突然，风低低的哀鸣声从遥远的北方
chuán lái jǐn jiē zhe yuǎn chù de cǎo xiàng bō làng yí yàng měng liè
传来，紧接着，远处的草像波浪一样猛烈
de yáo bǎi qǐ lái bù yí huì er nán fāng de gāo kōng zhōng yě
地摇摆起来。不一会儿，南方的高空中也
chuán lái le yì zhǒng jiǎn ruì de hū xiào shēng hēng lì shū shu hé
传来了一种尖锐的呼啸声。亨利叔叔和
duō luó xī gǎn jǐn xiàng nà biān wàng qù ya nà lǐ de cǎo yě
多萝茜赶紧向那边望去，呀，那里的草也
dàng qǐ le lián yī
荡起了涟漪！

hēng lì shū shu lì kè yì shí dào fā shēng le shén me shì qing
亨利叔叔立刻意识到发生了什么事情。

ài mǔ kuài jìn wū qù tā xiàng qī zi gāo hǎn dào
“爱姆，快进屋去！”他向妻子高喊道，
bào fēng lái le wǒ xiān qù zhào liào jiā chù shuō zhe tā xiàng
“暴风来了，我先去照料家畜。”说着，他向
guān zhe niú yáng de lán shè pǎo qù
关着牛羊的栏舍跑去。

duō luó xī ài mǔ shěn shěn lì kè míng bai fā shēng
“多萝茜！”爱姆婶婶立刻明白发生
le shén me shì qing tā yì biān fàng xià pán zi yì biān jiān shēng
了什么事情，她一边放下盘子，一边尖声



gāo jiào zhe gǎn kuài pǎo dào
高叫着，“赶快跑到
dì dòng li qù
地洞里去！”

duō luó xī gāng yào bào
多萝茜刚要抱
zhe tuō tuō pǎo xiàng dì dòng tuō
着托托跑向地洞，托
tuō què cóng duō luó xī de bì
托却从多萝茜的臂
wān li tiào chū lái yí xià cuān
弯里跳出来，一下蹿
dào chuáng dǐ xià qù le
到床底下去了。

tuō tuō huí lái
“托托回来！”

duō luó xī jí máng dà jiào zhe zhuī guò qù
多萝茜急忙大叫着追过去。

ài mǔ shēn shēn shí zài shì bèi xià huài le jū rán méi zhù
爱姆婶婶实在是被吓坏了，居然没注
yì dào duō luó xī hái méi zǒu zì jǐ jìng zhí dǎ kāi dì bǎn shàng
意到多萝茜还没走，自己径直打开地板
de nà shàn mén pá jìn le nà yòu hēi yòu xiǎo de dì dòng li
的那扇门，爬进了那又黑又小的地洞里。

děng dào duō luó xī zhuō dào tuō tuō gǎn máng bēn dào wū zi
等到多萝茜捉到托托，赶忙奔到屋子
zhōng yāng shí wài miàn chuán lái le yì cháng měng liè de fēng xiào shēng
中央时，外面传来了异常猛烈的风啸声。
tū rán wū zi jù liè de yáo huàng qǐ lái duō luó xī jī hū
突然，屋子剧烈地摇晃起来，多萝茜几乎





diē zuò zài dì bǎn shàng
跌坐在地板上。

jǐn jiē zhe yí jiàn qí guài de
紧接着，一件奇怪的
shì qing fā shēng le
事情发生了……

zhǐ jiàn xiǎo wū zi lí kāi dì
只见小屋子离开地
miàn zhuǎn le liǎng sān quān màn màn de
面，转了两三圈，慢慢地
zài kōng zhōng fēi le qǐ lái duō luó
在空中飞了起来。多萝
xī jiù xiàng zuò zhe yí zhī qīng qì qiú
茜就像坐着一只氢气球
shì de shàng le tiān
似的上了天。



yuán lái nán fāng hé běi fāng de qiáng fēng zhèng hǎo zài wū
原来，南方和北方的强风正好在屋
zi zhōng yāng huì hé xíng chéng le xuàn fēng wū zi chǔ zài xuàn
子中央会合，形成了旋风。屋子处在旋
fēng zhōng xīn bèi lái zì gè gè fāng xiàng de dà qì yā lì yuè tái
风中心，被来自各个方向的大气压力越抬
yuè gāo jiàn jiàn de shēng dào xuàn fēng de dǐng duān
越高，渐渐地升到旋风的顶端。

kuáng fēng jì xù sì nüè sì zhōu yuè lái yuè àn dàn duō
狂风继续肆虐，四周越来越暗，但多
luó xī què gǎn jué zì jǐ zhèng qí zài yí pǐ hǎo xìng qíng de mǎ
萝茜却感觉自己正骑在一匹好性情的马
er bèi shàng tǐng zì zai xiǎo wū zi zhuǎn le jǐ quān hòu yòu
儿背上，挺自在。小屋子转了几圈后，又



彩绘注音版

绿野仙踪



hěn hěn de qīng xié le yí xià duō luó xī gǎn jué zì jǐ hǎo xiàng
狠狠地倾斜了一下，多萝茜感觉自己好像
yí gè yīng ér tāng zài yáo lán li bèi qīng qīng de yáo huàng zhe
一个婴儿躺在摇篮里，被轻轻地摇晃着。

tuō tuō kě wú fǎ rěn shòu zhè tū rú qí lái de yáo huàng
托托可无法忍受这突如其来的摇晃。

tā bù tíng de zài wū zi li pǎo lái pǎo qù yí huì er zài zhè
它不停地在屋子里跑来跑去，一会儿在这
lǐ yí huì er zài nà lǐ biān pǎo biān fā chū huāng luàn de jiào
里，一会儿在那里，边跑边发出慌乱的叫
shēng duō luó xī zé jìng jìng de zuò zài dì bǎn shàng děng zhe kàn
声。多萝茜则静静地坐在地板上，等着看
jiē xià lái huì fā shēng shén me shì qing
接下来会发生什么事情。

tuō tuō hái zài jīng huāng de sì chù luàn pǎo tū rán tā
托托还在惊慌地四处乱跑。突然，他

yí bù xiǎo xīn cóng dì bǎn shàng nà shàn dǎ kāi de dòng mén li diào
一不小心，从地板上那扇打开的洞门里掉
le chū qù
了出去。





tuō tuo duō luó xī yǐ wéi tuō tuo bì sǐ wú yí
 “托托！”多萝茜以为托托必死无疑，
 bù yóu de shāng xīn de kū qǐ lái méi xiǎng dào guò le yí huì
 不由得伤心地哭起来。没想到，过了一会
 er tuō tuo de yì zhī ěr duo zài dòng mén kǒu shù le chū lái
 儿，托托的一只耳朵在洞门口竖了出来。
 yuán lái shì wài miàn qiáng dà de kōng qì yā lì tuō zhù le tā tā
 原来是外面强大的空气压力托住了它，它
 cái méi yǒu shuāi dào dì shàng qù duō luó xī gāo xìng jí le jí
 才没有摔到地上去。多萝茜高兴极了，急
 máng pá dào dòng mén kǒu xiǎo xīn de zhuā zhù tuō tuo de ěr duo
 忙爬到洞门口，小心地抓住托托的耳朵，
 jiāng tā lā jìn le wū zi li wèi le fáng zhǐ yì wài zài cì
 将它拉进了屋子里。为了防止意外再次
 fā shēng tā jǐn jǐn guān shàng le nà shàn huó dòng de dòng mén
 发生，她紧紧关上了那扇活动的洞门。

shí jiān yì xiǎo shí yì xiǎo shí de guò qù duō luó xī duì
 时间一小时一小时地过去，多萝茜对
 piāo zài kōng zhōng de gǎn jué jiàn jiàn shì yìng bú zài nà me hài pà
 飘在空中的感觉渐渐适应，不再那么害怕
 le dàn shì wài miàn de fēng shēng hái shì nà me
 了。但是，外面的风声还是那么
 dà duō luó xī yì diǎn yī kào dōu méi yǒu zhè ràng
 大，多萝茜一点依靠都没有，这让
 tā jué de zì jǐ fēi cháng gū dān ér qiě tā kāi
 她觉得自己非常孤单。而且，她开
 shǐ dān xīn lìng yí jiàn shì qing nà jiù shì dāng fēng
 始担心另一件事情，那就是当风
 tíng xià lái wū zi zài diào dào dì miàn shí zì jǐ
 停下来，屋子再掉到地面时，自己





hé tuō tuo huì bu huì bèi shuāi de fěn shēn suì gǔ dàn shì jǐ
和托托会不会被摔得粉身碎骨。但是，几
xiǎo shí guò qù le wū zi bìng méi yǒu diào xià qù yě méi yǒu
小时过去了，屋子并没有掉下去，也没有
qí tā shén me kě pà de shì qing fā shēng duō luó xī de dān
其他什么可怕的事情发生。多萝茜的担
xīn jiàn jiàn shǎo le yě bú zài hú sī luàn xiǎng
心渐渐少了，也不再胡思乱想。

yòu guò le yí huì er duō luó xī jué de hěn wú liáo
又过了一會兒，多萝茜觉得很无聊，
jiù cóng huàng dòng de dì bǎn shàng pá dào chuáng shàng tǎng zhe tuō
就从晃动的地板上爬到床上躺着。托
tuō yě lái dào tā de shēn biān hé tā tǎng zài yì qǐ zhè xià
托也来到她的身边，和她躺在一起。这下
zi duō luó xī gǎn jué ān wěn le hěn duō tā bì shàng yǎn jing
子，多萝茜感觉安稳了很多，她闭上眼睛，
hěn kuài jiù shuì zháo le
很快就睡着了。





二

认识芒奇金人



bù zhī guò le duō jiǔ duō luó xī tū rán bèi yí zhèn měng
不知过了多久，多萝茜突然被一阵猛
liè de zhèn dòng jīng xǐng yì shí zhī jiān tā hái bù zhī dào fā
烈的震动惊醒。一时之间，她还不知道发
shēng le shén me shì qing zhǐ shì jǐn jǐn de bào zhe tuō tuō bǐng
生了什么事情，只是紧紧地抱着托托，屏
zhù le hū xī tuō tuō sì hū yù gǎn dào le shén me bù tíng
住了呼吸。托托似乎预感到了什么，不停
de yòng bīng lěng de xiǎo bí zi cèng duō luó xī de liǎn kǒu zhōng fā
地用冰冷的小鼻子蹭多萝茜的脸，口中发
chū dī chén de wū yè shēng
出低沉的呜咽声。

guò le hǎo jiǔ duō luó xī cái fàng sōng le yí diǎn zuò
过了好久，多萝茜才放松了一点，坐
qǐ shēn lái guān chá zhōu wéi de qíng kuàng tā fā xiàn wū zi yǐ
起身来观察周围的情况。她发现，屋子已
jīng bú zài zhuàn dòng tiān yě bù hēi le míng liàng de tài yáng guāng
经不再转动，天也不黑了，明亮的太阳光



彩绘注音版

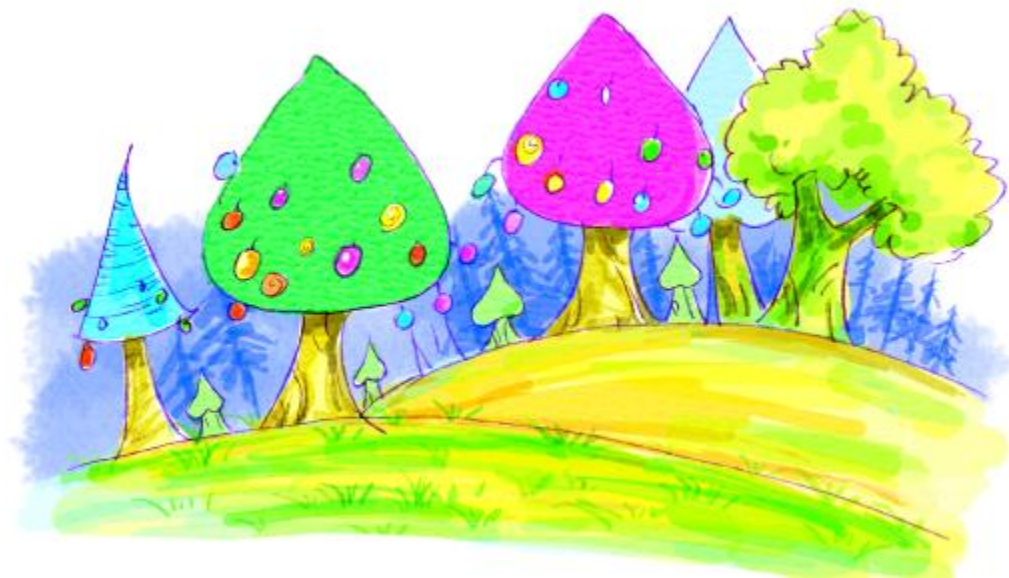
绿野仙踪



zhèng cóng chuāng wài zhào jìn lái sǎ mǎn le xiǎo wū tā gǎn jǐn
正从窗外照进来，洒满了小屋。她赶紧
cóng chuáng shàng tiào qǐ lái xiǎng qù wài miàn kàn kan tuō tuō yì zhí
从床上跳起来，想去外面看看，托托一直
jǐn gēn zhe tā dāng mén bèi dǎ kāi shí tā bèi sì zhōu de jǐng
紧跟着她。当门被打开时，她被四周的景
xiàng jīng dāi le bù yóu de fā chū yì shēng jīng qí de jiào hǎn
象惊呆了，不由得发出一声惊奇的叫喊。

yìng rù duō luó xī yǎn zhōng de yí qiè shì nà yàng de měi
映入多萝茜眼中的一切是那样的美
lì zhè lǐ dào chù dōu shì kě ài de lǜ cǎo cǎo cóng zhōng kāi
丽：这里到处都是可爱的绿草，草丛中开
mǎn le wǔ yán liù sè de xiān huā hái yǒu xǔ duō sè cǎi yàn lì
满了五颜六色的鲜花，还有许多色彩艳丽
de hú dié zài piān piān fēi wǔ
的蝴蝶在翩翩飞舞。

yuǎn chù shēng zhǎng zhe xǔ duō gāo dà de shù mù hái yǒu
远处，生长着许多高大的树木，还有
fēng shuò bǎo mǎn de guǒ zi guà zài zhī tóu guǒ yuán shàng kōng
丰硕饱满的果子挂在枝头。果园上空，
fēi wǔ zhe xǔ duō xiǎo niǎo tā men xiǎo qiǎo líng huó yǔ máo yàn
飞舞着许多小鸟，它们小巧灵活，羽毛艳





lì chàng zhe yuè ěr de gē er bù yuǎn chù yì tiáo xiǎo xī chuān
丽，唱着悦耳的歌儿。不远处一条小溪穿
lín ér guò dīng dīng dōng dōng de liú shuǐ shēng cóng lǜ cǎo fán huā
林而过，叮叮咚咚的流水声从绿草繁花
zhī jiān mào chū lái fǎng fú nǎ wèi rè ài yīn yuè de xiān nǚ suí
之间冒出来，仿佛哪位热爱音乐的仙女随
shǒu sǎ xià le yì bǎ líng dòng de yīn fú
手洒下了一把灵动的音符。

duì cháng qī jū zhù zài nà gān zào huī sè de cǎo yuán shàng
对长期居住在那干燥、灰色的草原上
de duō luó xī lái shuō yǎn qián de zhè xiē duì tā yǒu zhe wú bǐ
的多萝茜来说，眼前的这些对她有着无比
de xī yǐn lì zài cǐ zhī qián tā gēn běn lián xiǎng dōu méi yǒu
的吸引力。在此之前，她根本连想都没有
xiǎng guò shì jiè shàng huì yǒu zhè yàng měi lì de dì fāng
想过，世界上会有这样美丽的地方。

duō luó xī shì nà me gāo xìng yǐ zhì yú yǒu yì xiē rén
多萝茜是那么高兴，以至于有一些人
xiàng tā zǒu lái tā dōu méi yǒu fā xiàn guò le yí huì er
向她走来，她都没有发现。过了一会儿，
nà xiē rén yǐ jīng dào le tā de miàn qián tā cái měng rán huí guò
那些人已经到了她的面前，她才猛然回过



shén lái xì xì de dǎ liang zhe tā men
神来，细细地打量着他们。

lǎo shi shuō nà xiē rén zhēn de hěn qí guài zhì shǎo duì
老实说，那些人真的很奇怪，至少对
duō luó xī lái shuō shì zhè yàng yī tā men de wài mào lái kàn
多萝茜来说是这样的。依他们的外貌来看，
tā men de nián líng yīng gāi bǐ tā dà de duō shǔ yú chéng nián
他们的年龄应该比她大得多，属于成年
rén kě shì tā men de gè tóu yòu bú xiàng yì bān chéng nián rén
人。可是，他们的个头又不像一般成年人
nà yàng gāo dà zuì duō zhǐ hé duō luó xī yí yàng gāo
那样高大，最多只和多萝茜一样高。

chú cǐ zhī wài tā men de yī zhuó dǎ ban yě hěn yǐn rén
除此之外，他们的衣着打扮也很引人
zhù mù nà xiē rén lǐ yǒu sān gè shì nán rén qí zhōng yǒu liǎng
注目。那些人里有三个是男人，其中有两
gè zhǎng le hú xū suǒ yǐ duō luó xī rèn wéi tā men de nián jì
个长了胡须，所以多萝茜认为他们的年纪
hé hēng lì shū shu chà bu duō tā men měi rén tóu shàng dōu dài
和亨利叔叔差不多。他们每人头上都戴
zhe yì dǐng lán sè de
着一顶蓝色的
yuán mào zi mào zi sì
圆帽子，帽子四
zhōu guà zhe dīng dāng zuò
周挂着叮当作
xiǎng de xiǎo líng dang yǔ
响的小铃铛，与
mào zi zhōng jiān sǒng qǐ
帽子中间耸起





de xiǎo jiān dǐng pèi zài yì qǐ xiǎn de shí fēn qiào pí kě ài
的小尖顶配在一起，显得十分俏皮可爱。

lìng wài hái yǒu yí gè nǚ rén nián jì kàn qǐ lái bǐ nà
另外还有一个女人，年纪看起来比那



sān gè nán rén dōu dà
三个男人都大，

yīn wèi tā bù jǐn mǎn
因为她不仅满

tóu bái fà mǎn liǎn zhòu
头白发，满脸皱

wén jiù lián zǒu lù de
纹，就连走路的

yàng zi dōu bǐ nà sān
样子，都比那三

gè bù líng biàn yì xiē
个不灵便一些。

tā dài de mào zi shì
她戴的帽子是

bái de zhèng hǎo hé tā shēn shàng nà jiàn diǎn zhuì zhe xiǎo xīng xīng
白的，正好和她身上那件点缀着小星星

de bái páo zi pèi chéng yí tào
的白袍子配成一套。

kàn dào duō luó xī zhù shì zhe tā men nà sān gè nán rén
看到多萝茜注视着他们，那三个男人

dōu yǒu diǎn jū jǐn nà ge fù rén què zǒu xiàng duō luó xī shēn
都有点拘谨。那个妇人却走向多萝茜，深

shēn de jū le yì gōng shuō huān yíng nǐ de dào lái zuì zūn
深地鞠了一躬，说：“欢迎你的到来，最尊

guì de nǚ mó shù jiā xiè xiè nǐ shā sǐ le dōng fāng nǚ wū!”
贵的女魔法师！谢谢你杀死了东方女巫！”



zhè xià zi duō luó xī yòu hú tu le tā bù míng bai
这下子，多萝茜又糊涂了。她不明白
wèi shén me gāng dào zhè lǐ jiù yǒu rén chēng tā wéi nǚ mó shù
为什么刚到这里，就有人称她为“女魔术
jiā hái shuō tā shā sǐ le shén me nǚ wū kàn zhe nà fù
家”，还说她杀死了什么女巫。看着那如
rén rè qiè de mù guāng duō luó xī zhǐ hǎo jiē jiē bā bā de shuō
人热切的目光，多萝茜只好结结巴巴地说：
wǒ bú jì de zì jǐ shā guò rén wǒ xiǎng nǐ yí dìng shì nòng
“我不记得自己杀过人，我想你一定是弄
cuò le
错了。”

fù rén xiào le qiǎo lái zhì shǎo nǐ de wū zi shì yā
妇人笑了起来。“至少你的屋子是压
zài le nǚ wū de shēn shàng tā zhǐ zhe wū zi de yí gè jiǎo
在了女巫的身上。”她指着屋子的一个角
luò shuō nǐ kàn tā de liǎng zhī jiǎo hái zài mù bǎn dǐ xià ne
落说，“你看，她的两只脚还在木板底下呢。”

shùn zhe fù rén shǒu zhǐ de fāng xiàng wàng guò qù duō luó xī
顺着妇人手指的方向望过去，多萝茜





guǒ zhēn kàn jiàn le liǎng zhī chuān zhe jiān tóu yín xié zi de jiǎo
果真看见了两只穿着尖头银鞋子的脚。

tiān na duō luó xī jīng jiào qǐ lái wǒ de wū
“天哪！”多萝茜惊叫起来，“我的屋
zi zhēn de bǎ tā yā sǐ le wǒ gāi zěn me bàn
子真的把她压死了！我该怎么办？”

nǐ shén me dōu bú yòng dān xīn fù rén píng jìng de shuō
“你什么都不用担心。”妇人平静地说，
máng qí jīn rén yǐ bèi zhè ge huài nǚ wū nú yì xǔ duō nián le
“芒奇金人已被这个坏女巫奴役许多年了，
xiàn zài tā men dōu hěn gǎn xiè nǐ jǐ yǔ tā men zì yóu
现在他们都很感谢你给予他们自由。”

shén me máng qí jīn rén nǐ yě shì qí zhōng yí gè
“什么芒奇金人？你也是其中一个
ma duō luó xī gèng jiā qí guài le
吗？”多萝茜更加奇怪了。

bù bù wǒ bú shì tā men cái shì fù rén lián
“不，不，我不是，他们才是。”妇人连
lián bǎi shǒu yòng shǒu zhǐ le zhǐ nà sān gè nán rén jiē zhe
连摆手，用手指了指那三个男人。接着，



彩绘注音版

绿野仙踪



tā yòu shuō máng qí jīn rén shì zhè piàn dōng fāng guó tǔ shàng de
她又说：“芒奇金人是这片东方国土上的
lǎo bǎi xìng wǒ shì tā men de péng you běi fāng nǚ wū wǒ gāng
老百姓，我是他们的朋友北方女巫。我刚

tīng dào è nǚ wū sǐ qù de xiāo xī jiù gǎn guò lái le
听到恶女巫死去的消息，就赶过来了。”

nǐ jū rán shì gè nǚ wū duō luó xī yòu chī le
“你居然是个女巫！”多萝茜又吃了
yì jīng rán hòu tā wèn jì rán nǐ shì tā men de péng you
一惊，然后她问，“既然你是他们的朋友，
yòu yǒu fǎ lì nà nǐ wèi shén me bù bāng tā men xiāo miè huài nǚ
又有法力，那你为什么不帮他们消灭坏女
wū ne
巫呢？”

hěn cán kuì běi fāng nǚ wū liǎn shàng yì hóng wǒ de
“很惭愧，”北方女巫脸上一红，“我的
fǎ lì hái bú gòu qiáng dà zhè lǐ de rén dōu hěn shàn liáng rú
法力还不够强大。这里的人都很善良，如



guǒ wǒ yǒu zú gòu de néng lì zǎo jiù bǎ tā men jiě fàng le
果我有足够的力量，早就把他们解放了。”

nà nǐ shì hǎo nǚ wū wǒ běn lái yǐ wéi suǒ yǒu
“那你是好女巫？我本来以为所有

de nǚ wū dōu hěn
的女巫都很

huài duō luó xī
坏。”多萝茜

tiān zhēn de shuō
天真地说。

nǚ wū yòu xiào
女巫又笑

le nài xīn de gào
了，耐心地告

su duō luó xī jiù
诉多萝茜：“就



xiàng pǔ tōng rén yí yàng nǚ wū yě yǒu hǎo huài zhī fēn zài zhè
像普通人一样，女巫也有好坏之分。在这

ge dì fāng yǒu sì gè nǚ wū wǒ hé nán fāng nǚ wū shì hǎo de
个地方有四个女巫，我和南方女巫是好的，

xī fāng nǚ wū hé sǐ qù de dōng fāng nǚ wū shì huài de
西方女巫和死去的东方女巫是坏的。”

kě shì ài mǔ shēn shēn gēn wǒ jiǎng nǚ wū men zài hěn
“可是爱姆婶婶跟我讲，女巫们在很

duō nián qián jiù dōu sǐ le duō luó xī tū rán xiǎng le qǐ lái
多年前就都死了。”多萝茜突然想起了起来。

ài mǔ shēn shēn shì nǐ de qīn rén ma nǚ wū wèn
“爱姆婶婶是你的亲人吗？”女巫问。

shì de tā shì wǒ de shēn shēn wǒ men zhù zài kān sà
“是的，她是我的婶婶，我们住在堪萨



sī zhōu
斯州。”

nǚ wū jìng mò le yí huì er yòu
女巫静默了一会儿，又
wèn kān sà sī zhōu shì gè wén míng de
问：“堪萨斯州是个文明的
dì fang duì ma
地方，对吗？”

shì de nín qù guò duō
“是的！您去过？”多
luó xī hěn xīng fèn
萝茜很兴奋。

guài bu de nà er méi yǒu mó shù
“怪不得那儿没有魔术
shī wǒ xiǎng yuè shì wén míng de dì fang
师，我想，越是文明的地方，
jiù yuè méi yǒu zhè yàng de rén liú xià lái
就越没有这样的人留下来。
nà er méi yǒu nǚ wū gèng méi yǒu nán
那儿没有女巫，更没有男
wū nǚ wū tàn xī zhe shuō dàn shì
巫。”女巫叹息着说，“但是
ào zhī jiù bù tóng le yīn wèi
奥芝就不同了，因为
tā yǔ shì gé jué yě bù suàn
它与世隔绝，也不算
wén míng yīn ér nǚ wū hé nán
文明，因而女巫和男
wū dōu cún zài
巫都存在。”





zhè lǐ hái yǒu nán wū nán wū yě hěn lì hai ma
“这里还有男巫？男巫也很厉害吗？”

duō luó xī hào qí de wèn
多萝茜好奇地问。

shì de zhù zài fěi cuì chéng zhōng de ào zhī jiù shì gè
“是的，住在翡翠城中的奥芝就是个
dà mó shù shī tā de lì liàng bǐ wǒ men sì gè nǚ wū hé qǐ
大魔术师，他的力量比我们四个女巫合起
lái hái dà nǚ wū dī shēng shuō dào
来还大。”女巫低声说道。

jiù zài zhè shí zhàn zài páng biān de sān gè máng qí jīn rén
就在这时，站在旁边的三个芒奇金人
tū rán zhǐ zhe è nǚ wū tāng zhe de dì fāng dà shēng jiào hǎn qǐ
突然指着恶女巫躺着的地方，大声叫喊起
lái běi fāng nǚ wū gǎn jǐn huí tóu yí kàn fā xiàn è nǚ wū
来。北方女巫赶紧回头一看，发现恶女巫
yǐ huà wéi wū yǒu zhǐ shèng xià le yì shuāng yín xié zi
已化为乌有，只剩下了一双银鞋子。

tā bù néng bèi yáng guāng zhào dào běi fāng nǚ wū jiě
“她不能被阳光照到。”北方女巫解
shì zhe rán hòu jiǎn qǐ le yín xié zhè shuāng yín xié hé mó
释着，然后捡起了银鞋。“这双银鞋和魔
lì yǒu guān xiàn zài tā men shǔ yú nǐ le tā bǎ xié zi dì
力有关，现在它们属于你了。”她把鞋子递



gěi duō luó xī
给多萝茜。

duō luó xī jiāng xié zi fàng huí wū
多萝茜将鞋子放回屋

zi lǐ rán hòu wèn běi fāng nǚ wū
子里，然后问北方女巫：



wǒ zěn yàng cái néng huí dào ài mǔ
“我怎样才能回到爱姆
shěn shen hé hēng lì shū shu nà lǐ
婶婶和亨利叔叔那里
qù wǒ xiǎng tā men xiàn zài kěn dìng
去？我想他们现在肯定
dān xīn sǐ le
担心死了。”

nǐ kǒng pà huí bú qù le
“你恐怕回不去了。”

běi fāng nǚ wū hé sān gè máng qí jīn
北方女巫和三个芒奇金
rén hù xiāng kàn le kàn rán hòu kàn
人互相看了看，然后看
zhe duō luó qiàn wú kě nài hé de
着多萝茜，无可奈何地
yáo le yáo tóu
摇了摇头。

zài dōng fāng lí zhè lǐ bù
“在东方，离这里不
yuǎn nà lǐ shì dà shā mò méi yǒu
远，那里是大沙漠，没有
yí gè rén néng gòu yuè guò tā yí
一个人能够越过它。”一
gè máng qí jīn rén shuō
个芒奇金人说。

lìng yí gè máng qí jīn rén shuō
另一个芒奇金人说：

nán fāng yě shì zhè yàng wǒ céng qù
“南方也是这样，我曾去





guò nà lǐ wǒ qīn yǎn kàn dào tā shì guì tè lín rén de dì fāng
过那里，我亲眼看到，它是桂特林人的地方。”

dì sān gè máng qí jīn rén shuō jù wǒ suǒ zhī xī fāng
第三个芒奇金人说：“据我所知，西方
yě yí yàng nà lǐ zhù de shì wēn jī rén bèi xī fāng è nǚ
也一样。那里住的是温基人，被西方恶女
wū tǒng zhì zhe rú guǒ nín jīng guò nà lǐ tā jiù huì bǎ nín
巫统治着。如果您经过那里，她就会把您
zhuō qù zuò tā de nú lì
捉去做她的奴隶。”

běi fāng shì wǒ de jiā běi fāng nǚ wū shuō tā zhōu
“北方是我的家，”北方女巫说，“它周
wéi yě shì wú biān de shā mò shí jì shàng ào zhī guó jiù shì
围也是无边的沙漠。实际上，奥芝国就是
bèi zhè xiē dà shā mò bāo wéi zhe ō qīn ài de wǒ xiǎng
被这些大沙漠包围着。噢，亲爱的，我想
nín jiāng bù dé bù hé wǒ men zhù zài yì qǐ le
您将不得不和我们住在一起了。”

duō luó xī jí de kū le tā suī rán bù tǎo yàn zhè xiē
多萝茜急得哭了。她虽然不讨厌这些





yǒu hǎo de rén men dàn shǐ zhōng jué de shēng huó zài tā men zhōng jiān
友好的人们，但始终觉得生活在他们中间
huì hěn gū dú hěn jì mò
会很孤独、很寂寞。

hǎo xīn de nǚ wū jiàn
好心的女巫见

duō luó xī kū de nà me shāng
多萝茜哭得那么伤

xīn jué dìng bāng tā zhān bǔ yī
心，决定帮她占卜一

xià tā tuō xià mào zi yòng
下。她脱下帽子，用

mào jiān dǐng zhù bí zi rán hòu
帽尖顶住鼻子，然后

zhuāng yán de shǔ zhe yī
庄严地数着：“一、

èr sān huà yīn gāng luò mào zi jiù biàn chéng le yí kuài shí
二、三。”话音刚落，帽子就变成了一块石

bǎn shàng miàn hái yǒu yì pái zì ràng duō luó xī dào fěi cuì
板，上面还有一排字：“让多萝茜到翡翠

chéng qù
城去。”

nǚ wū kàn guò zhè xiē zì wèn duō luó xī qīn ài de
女巫看过这些字，问多萝茜：“亲爱的，

nǐ jiù shì duō luó xī ba
你就是多萝茜吧？”

shì de duō luó xī gǎn jīn cā gān yǎn lèi shuō
“是的。”多萝茜赶紧擦干眼泪说。

nà nǐ jiù dào fěi cuì chéng qù shuō bu dìng ào zhī huì
“那你就到翡翠城去，说不定奥芝会



bāng nǐ
帮你。”

fěi cuì chéng
“翡翠城
zài nǎ lǐ ào zhī
在哪里？奥芝
shì hǎo rén ma
是好人吗？”

shì de hái
“是的，孩
zi ào zhī shì gè
子。奥芝是个



hǎo mó shù shī guǎn lǐ zhe zhěng gè guó jiā tā jū zhù de fěi
好魔术师，管理着整个国家，他居住的翡
cuì chéng jiù zài quán guó de zhōng xīn
翠城就在全国的中心。”

nǐ kě yǐ sòng wǒ qù nà lǐ ma duō luó xī kěn qiè
“你可以送我去那里吗？”多萝茜恳切
de wàng zhe běi fāng nǚ wū yīn wèi xiàn zài tā shì duō luó xī wéi
地望着北方女巫，因为现在她是多萝茜唯
yī de yī kào
一的依靠。

kǒng pà bù néng nǐ bì xū yí gè rén bù xíng guò qù
“恐怕不能，你必须一个人步行过去。
bú guò wǒ huì jìn wǒ suǒ néng shǐ nǐ yuǎn lí zāi nàn nǚ
不过，我会尽我所能使你远离灾难。”女
wū shuō
巫说。

duō luó xī méi yǒu chū shēng nǚ wū yòu jiē zhe shuō nǐ
多萝茜没有出声。女巫又接着说：“你



bú yòng dān xīn huì mí lù yīn wèi qù fěi cuì chéng de lù shàng dōu
不用担心会迷路，因为去翡翠城的路上都
pū zhe huáng zhuān děng nǐ jiàn dào ào zhī zhī hòu jiù bǎ nǐ
铺着黄砖。等你见到奥芝之后，就把你
de zāo yù gào su tā bìng chéng kěn de shuō chū nǐ de qǐng qiú
的遭遇告诉他，并诚恳地说出你的请求。
wǒ xiāng xìn tā huì bāng zhù nǐ de rán hòu tā yòu xiàng duō
我相信，他会帮助你的。”然后，她又向多
luó xī jū le yì gōng yù zhù tā lǚ xíng kuài lè zuì hòu
萝茜鞠了一躬，预祝她旅行快乐。“最后，
wǒ hái yào gěi nǐ yí gè wēn zhè yàng jiù méi yǒu rén gǎn shāng hài
我还要给你一个吻，这样就没有人敢伤害
nǐ le shuō wán tā zǒu dào duō luó xī shēn biān qīng qīng de
你了。”说完，她走到多萝茜身边，轻轻地
zài tā de qián é shàng wěn le yí xià duō luó xī dāng shí hái
在她的前额上吻了一下。多萝茜当时还
chén jìn zài duì wèi lái mìng yùn de cāi cè zhī zhōng suǒ yǐ méi yǒu
沉浸在对未来命运的猜测之中，所以没有
zhù yì dào nǚ wū de wěn zài tā de é shàng liú xià le yí gè
注意到，女巫的吻在她的额上留下了一个
yòu yuán yòu liàng de jì hào
又圆又亮的记号。





sān gè máng qí jīn rén yě zài nǚ wū shēn hòu xiàng duō luó xī
 三个芒奇金人也在女巫身后向多萝茜
 shēn shēn de jū gōng rán hòu jiù zǒu jìn le shù lín li nǚ wū
 深深地鞠躬，然后就走进了树林里。女巫
 xiāo shī de jiù gèng kuài le tā zhǐ jiāng zuǒ jiǎo gēn zài dì shàng
 消失得就更快了。她只将左脚跟在地上
 xuán zhuǎn le sān cì lì kè jiù shī qù le zōng yǐng
 旋转了三次，立刻就失去了踪影。

duō luó xī zhī dào nǚ wū yǒu fǎ lì suǒ yǐ hái bù jué
 多萝茜知道女巫有法力，所以还不觉
 de yǒu shén me yì zhí ān jìng de dāi zài páng biān de xiǎo gǒu tuō
 得有什么，一直安静地待在旁边的小狗托
 tuo què bèi xià le yí tiào jǐn guǎn nǚ wū yǐ bú jiàn le tuō
 托却被吓了一跳。尽管女巫已不见了，托
 tuo hái zài chòng zhe tā lí qù de fāng xiàng dān xīn de fēi jiào zhe
 托还在冲着她离去的方向担心地吠叫着。





三

初登旅途



yì shí zhī jiān tū rán chū xiàn de rén dōu zǒu le duō
一时之间，突然出现的人都走了，多
luó xī shēn biān yòu zhǐ shèng xià le xiǎo gǒu tuō tuō tā jué de
萝茜身边又只剩下了小狗托托。她觉得
hěn è jiù dào luàn zāo zāo de chú fáng li zhǎo le diǎn miàn bāo
很饿，就到乱糟糟的厨房里找了点面包，
qiē xià jǐ piàn gěi tuō tuō rán hòu zì jǐ yě jiù zhe huáng yóu chī
切下几片给托托，然后自己也就着黄油吃
le yì diǎn
了一点。

chī wán hòu duō luó xī gǎn jué hǎo duō le yòu hé tuō
吃完后，多萝茜感觉好多了，又和托
tuō hē le xiē qīng liáng de xī shuǐ kāi shǐ zuò dào fěi cuì chéng qù
托喝了些清凉的溪水，开始作到翡翠城去
de zhǔn bèi duō luó xī xiān xǐ le bǎ liǎn huàn le jiàn lán bái
的准备。多萝茜先洗了把脸，换了件蓝白
gé zǐ bù zhào shān dài shàng le dàn hóng sè de zhē yáng mào rán
格子布罩衫，戴上了淡红色的遮阳帽。然



hòu tā dī tóu kàn le kàn zì jǐ jiǎo shàng de jiù xié zi yòu
后，她低头看了看自己脚上的旧鞋子，又
kàn le kàn dōng fāng nǚ wū nà shuāng měi lì de yín xié zi pāi le
看了看东方女巫那双美丽的银鞋子，拍了
pāi tuō tuo de nǎo dai shuō wǒ de xié zi kěn dìng zǒu bù liǎo
拍托托的脑袋说：“我的鞋子肯定走不了
cháng lù wǒ hái shì huàn yì shuāng hǎo xié zi ba tā tuō xià
长路，我还是换一双好鞋子吧！”她脱下
zì jǐ de xié huàn shàng nǚ wū de xié hā tài hé shì le
自己的鞋，换上女巫的鞋，哈，太合适了！
zuì hòu tā jiāng shèng xià de miàn bāo fàng zài yì zhī xiǎo lán zi
最后，她将剩下的面包放在一只小篮子
lǐ shàng miàn gài yí kuài bái shǒu pà bèng bèng tiào tiào de shàng lù
里，上面盖一块白手帕，蹦蹦跳跳地上路
le tuō tuo huān kuài de yáo zhe wěi ba gēn zài hòu miàn
了。托托欢快地摇着尾巴，跟在后面。

fù jìn yǒu hǎo jǐ tiáo lù dàn tā hěn kuài jiù kàn dào le
附近有好几条路，但她很快就看到了
yòng huáng zhuān pū qì de lù bù duō yí huì er tā gāo xìng
用黄砖铺砌的路。不多一会儿，她高兴
de tà shàng le tōng wǎng fēi cuì chéng de dào lù měi lì de yín
地踏上了通往翡翠城的道路。美丽的银
xié zi cǎi zài huáng zhuān lù miàn shàng fā chū yuè ěr de dīng dāng
鞋子踩在黄砖路面上，发出悦耳的叮当
shēng niǎo er yě yì lù huān kuài de míng jiào zhe duō luó xī jiàn
声，鸟儿也一路欢快地鸣叫着，多萝茜渐
jiàn wàng jì le yuǎn lí jiā xiāng de kǔ nǎo kāi xīn qǐ lái
渐忘记了远离家乡的苦恼，开心起来。

yì lù shàng sì zhōu jǐng sè měi lì rú huà dào lù liǎng
一路上，四周景色美丽如画。道路两





biān wéi zhe zhěng qí de zhà lan zhà lan shàng tú zhe piào liang de lán
 边围着整齐的栅栏，栅栏上涂着漂亮的蓝
 yán sè zhà lan wài shì yí dà piàn jīn càn càn de dào tián hé lǜ
 颜色，栅栏外是一大片金灿灿的稻田和绿
 yóu yóu de cài dì dà lù liǎng páng hái yǒu xǔ duō máng qí jīn
 油油的菜地。大路两旁还有许多芒奇金
 rén de fáng zi zhè xiē fáng zi hěn qí guài yì jiān jiān dōu shì
 人的房子，这些房子很奇怪，一间间都是
 yuán de hái yǒu yí gè dà yuán gài zi zuò wū dǐng fáng zi yí
 圆的，还有一个大圆盖子作屋顶。房子一
 lǜ bèi shuā chéng lán sè kàn lái zhè lǐ de rén men dōu xǐ huān lán
 律被刷成蓝色，看来这里的人们都喜欢蓝
 sè bù jǐn rú cǐ duō luó xī měi jīng guò yí hù rén jiā
 色。不仅如此，多萝茜每经过一户人家，
 jiù yǒu rén chū lái duì tā shēn shēn jū gōng gǎn xiè tā shā sǐ le
 就有人出来对她深深鞠躬，感谢她杀死了
 è nǚ wū jiě fàng le tā men
 恶女巫，解放了他们。





zǒu zhe zǒu zhe duō luó xī lèi le biàn bào zhe tuō tuō zuò
走着走着，多萝茜累了，便抱着托托坐
dào lù páng biān de ǎi qiáng shàng xiū xi ǒu rán jiān tā yì tái
到路旁边的矮墙上休息。偶然间，她一抬
tóu kàn dào dào tián li
头，看到稻田里
yǒu yí gè dào cǎo rén bèi
有一个稻草人被
guà zài zhú gān dǐng shàng
挂在竹竿顶上，
gǎn zhe tōu chī dào gǔ de
赶着偷吃稻谷的
niǎo er duō luó xī rèn
鸟儿。多萝茜认
zhēn de dǎ liang zhe dào cǎo
真地打量着稻草
rén fā xiàn tā de tóu
人，发现他的头



bù shì yí gè sāi mǎn dào cǎo de xiǎo bù dài liǎn shàng de yǎn
部是一个塞满稻草的小布袋，脸上的眼
jing bí zi hé zuǐ ba dōu shì huà chū lái de tóu shàng hái dài
睛、鼻子和嘴巴都是画出来的，头上还戴
zhe yí dǐng pò jiù de lán sè jiān dǐng mào zi dào cǎo rén shēn
着一顶破旧的蓝色尖顶帽子。稻草人身
shàng de lán sè yī fu zǎo yǐ tuì sè lán bù miàn de xié zi yě
上的蓝色衣服早已褪色，蓝布面的鞋子也
yǐ pò làn bù kān tā shēn tǐ li de dào cǎo yǒu hǎo duō dōu
已破烂不堪。他身体里的稻草有好多都
lù le chū lái
露了出来。



zhè ge dào cǎo rén hǎo qí guài ya duō luó xī zhèng àn zì
这个稻草人好奇怪呀！多萝茜正暗自
jīng qí tū rán tā kàn dào dào cǎo rén zhēng kāi yì zhī yǎn xiàng
惊奇，突然，她看到稻草人睁开一只眼，向
tā zhǎ le zhǎ jǐn jiē zhe dào cǎo rén yòu xiàng tā diǎn le diǎn
她眨了眨。紧接着，稻草人又向她点了点
tóu yí fù yǒu shàn de yàng zi duō luó xī zhuàng qǐ dǎn zi
头，一副友善的样子。多萝茜壮起胆子，

xiàng dào cǎo rén zǒu qù tuō tuō jǐn
向稻草人走去，托托紧
gēn zài tā shēn hòu
跟在她身后。

kàn dào duō luó xī guò lái le
看到多萝茜过来了，
dào cǎo rén yòng sī yǎ de shēng yīn shuō
稻草人用嘶哑的声音说
dào nǐ hǎo ma
道：“你好吗？”

ō wǒ hěn hǎo xiè xie
“噢，我很好，谢谢。”

jǐn guǎn jué de yǒu diǎn qí guài duō
尽管觉得有点奇怪，多
luó xī hái shì yǒu lǐ mào de huí dá
萝茜还是有礼貌地回答，
nǐ zěn me yàng
“你怎么样？”

wǒ fēi cháng zāo gāo dào
“我非常糟糕。”稻
cǎo rén zhè yàng shuō zhe liǎn shàng què
草人这样说着，脸上却





dài zhe wēi xiào yào zhī dào zhěng rì zhěng yè bèi diào zài zhè lǐ
带着微笑，“要知道，整日整夜被吊在这里
bù néng dòng tan hái yào fù zé xià zǒu nà xiē tǎo yàn de wū yā
不能动弹，还要负责吓走那些讨厌的乌鸦
men shí zài shì hěn zāo gāo
们，实在是很糟糕。”

nà nǐ wèi shén me bú
“那你为什么不
xià lái duō luó xī zhēng dà
下来？”多萝茜睁大
yǎn jīng wèn
眼睛问。

wǒ bèi zhú gān guà qǐ
“我被竹竿挂起
lái le dòng bù liǎo wa nǐ
来了，动不了哇！你
néng bu néng bāng wǒ yí xià
能不能帮我一下？”
dào cǎo rén yòng āi qiú de shēng
稻草人用哀求的声
yīn shuō
音说。

shàn liáng de duō luó xī èr huà bù shuō diǎn qǐ jiǎo jiān
善良的多萝茜二话不说，踮起脚尖，
jiāng dào cǎo rén cóng zhú gān shàng bào le xià lái dào cǎo rén yì
将稻草人从竹竿上抱了下来。稻草人一
āi zhāo dì jù dǎ le gè cháng cháng de hā qian nǔ lì de shēn
挨着地，就打了个长长的哈欠，努力地伸
zhǎn le yí xià sì zhī rán hòu tā bù tíng de xiàng duō luó xī
展了一下四肢。然后，他不停地向多萝茜





jū gōng zhì xiè
鞠躬致谢。

kàn zhe yí gè dào cǎo rén zài shēn biān huó dòng duō luó xī
看着一个稻草人在身边活动，多萝茜
shí zài shì tài jīng yà le tā dīng zhe dào cǎo rén kàn le hǎo
实在是太惊讶了。她盯着稻草人看了好
bàn tiān cái zì wǒ jiè shào dào wǒ jiào duō luó xī lái zì
半天，才自我介绍道：“我叫多萝茜，来自
kān sà sī zhōu xiǎng dào fěi cuì chéng qù qǐng qiú wēi dà de ào
堪萨斯州，想到翡翠城去，请求伟大的奥
zhī sòng wǒ huí gù xiāng
芝送我回故乡。”

ào zhī shì shén me rén fěi cuì chéng yòu zài nǎ lǐ
“奥芝是什么人？翡翠城又在哪儿？”

dào cǎo rén hào qí de wèn
稻草人好奇地问。

zěn me nǐ yě bù zhī dào zhè xiē ma duō luó xī
“怎么，你也不知道这些吗？”多萝茜





chī jīng de kàn zhe tā
吃惊地看着他。

āi zhè jiù shì zuì ràng wǒ shāng xīn de dì fāng le
“唉，这就是最让我伤心的地方了，”
dào cǎo rén de shēng yīn dī le xià lái wǒ de zhěng gè shēn tǐ
稻草人的声音低了下来，“我的整个身体
lǐ dōu shì dào cǎo suǒ yǐ wǒ
里都是稻草，所以我
méi yǒu nǎo zi shén me shì qing
没有脑子，什么事情
dōu bù zhī dào
都不知道。”

duì bu qǐ duō luó
“对不起，”多萝
xī bào qiàn de shuō wǒ méi
茜抱歉地说，“我没
yǒu xiǎng dào zhè xiē
有想到这些。”

dào cǎo rén bìng bú jì
稻草人并不计
jiào jì xù wèn duō luó xī
较，继续问多萝茜：
jì rán ào zhī néng bāng zhù
“既然奥芝能帮助
nǐ nà tā kě bu kě yǐ gěi
你，那他可不可以给
wǒ yí gè nǎo zi
我一个脑子？”

zhè ge wǒ wú fǎ huí dá nǐ duō luó xī lǎo shi de
“这个我无法回答你。”多萝茜老实地



shuō bú guò zhǐ yào nǐ yuàn yì nǐ kě yǐ hé wǒ yí kuài
说，“不过，只要你愿意，你可以和我一块
er shàng lù kàn wēi dà de ào zhī néng bu néng bāng nǐ
儿上路，看伟大的奥芝能不能帮你。”

nǐ shuō de bú cuò dào cǎo rén chōng mǎn xī wàng de
“你说的不错。”稻草人充满希望地
shuō suī rán wǒ méi yǒu nǎo zi hěn duō shì qing dōu xiǎng bu qīng
说，“虽然我没有脑子，很多事情都想不清
chu dàn wǒ de shēn tǐ chōng mǎn le dào cǎo bú pà tòng yě bú
楚，但我的身体充满了稻草，不怕痛，也不
pà shòu shāng gèng bú yòng chī dōng xī wǒ huì shì yí gè hěn hǎo
怕受伤，更不用吃东西。我会是一个很好
de lǚ bàn
的旅伴。”



nà me huān yíng
“那么，欢迎
nǐ wǒ de lǚ bàn
你，我的旅伴！”
duō luó xī yě gāo xìng de
多萝茜也高兴地
wò le wò dào cǎo rén de
握了握稻草人的
shǒu dēng jiàn dào le ào
手，“等见到了奥
zhī wǒ yí dìng bāng nǐ
芝，我一定帮你
qǐng qiú tā ràng tā dá
请求他，让他达
chéng nǐ de yuàn wàng
成你的愿望。”



tài gǎn xiè le dào cǎo rén jī dòng de shuō
“太感谢了！”稻草人激动地说。

hěn kuài zài duō luó xī de dài lǐng xià tā men fān guò
很快，在多萝茜的带领下，他们翻过

ǎi qiáng huí dào le huáng
矮墙，回到了黄

zhuān lù shàng jì xù qián
砖路上，继续前

jìn duō luó xī hé dào
进。多萝茜和稻

cǎo rén xiāng chǔ de hěn róng
草人相处得很融

qià tuō tuō què duì tā bú
洽，托托却对他不

dà yǒu shàn tā wéi zhe
大友善。它围着

dào cǎo rén shǐ jìn de xiù
稻草人使劲地嗅

lái xiù qù hái duì tā wāng wāng dà jiào hǎo xiàng tā shēn shàng cáng
来嗅去，还对他汪汪大叫，好像他身上藏

zhe yì wō lǎo shǔ sì de
着一窝老鼠似的。

duō luó xī hěn bù hǎo yì si de bào qiǐ tuō tuō shuō
多萝茜很不好意思地抱起托托，说：

duì bu qǐ tuō tuō hěn bù lǐ mào bú guò nǐ bié hài pà
“对不起，托托很不礼貌。不过你别害怕，

tā bú huì yǎo nǐ de
它不会咬你的。”

bù wǒ yì diǎn dōu bú hài pà dào cǎo rén wēi xiào
“不，我一点都不害怕。”稻草人微笑





zhe shuō wǒ gào su guò nǐ wǒ de shēn tǐ gēn běn bú huì
 说着，“我告诉过你，我的身体根本不会
 tòng wǒ wéi yī hài pà de jiù shì yì gēn rán shāo de huǒ chái
 痛。我唯一害怕的，就是一根燃烧的火柴。”

huǒ chái wèi shén me duō luó xī yì shí hái méi fǎn
 “火柴？为什么？”多萝茜一时还没反
 yìng guò lái
 应过来。

rú guǒ yǒu yì gēn rán shāo de huǒ chái luò zài wǒ de shēn
 “如果有一根燃烧的火柴落在我的身
 shàng wǒ xiǎng nǐ jiù zài yě kàn bú jiàn wǒ le dào cǎo rén jiǎ
 上，我想你就再也看不见我了。”稻草人假
 zhuāng dǎ le gè lěng zhàn wán pí de shuō duō luó xī lì kè bèi
 装打了个冷战，顽皮地说。多萝茜立刻被
 tā dòu de hā hā dà xiào qǐ lái
 他逗得哈哈大笑起来。

duō luó xī hé dào cǎo rén biān liáo biān zǒu rán ér tā men
 多萝茜和稻草人边聊边走，然而他们





de hǎo xīn qíng méi yǒu chí xù duō jiǔ yīn wèi hòu miàn de lù yuè
的好心情没有持续多久，因为后面的路越
lái yuè nán zǒu le lù shàng de zhuān cháng huì suì diào yí piàn huò
来越难走了。路上的砖常会碎掉一片，或
shì shǎo le yí piàn shèn zhì chū xiàn bù shǎo dòng xué duō luó xī
是少了一片，甚至出现不少洞穴。多萝茜
hé tuō tuō hái hǎo qīng qīng yí tiào huò zhě rào dào jiù guò qù le
和托托还好，轻轻一跳或者绕道就过去了，
dào cǎo rén què cǎn le tā méi yǒu nǎo zi zhǐ huì bǐ zhí de
稻草人却惨了。他没有脑子，只会笔直地
xiàng qián zǒu suǒ yǐ jīng cháng diē gè dà gēn tóu xìng hǎo tā bú
向前走，所以经常跌个大跟头。幸好他不
huì shòu shāng zhǐ yào duō luó xī jiāng tā tí qǐ lái tā yòu kě
会受伤，只要多萝茜将他提起来，他又可
yǐ zhàn hǎo
以站好。

yuè wǎng qián zǒu lù biān de tián dì jiù yuè huāng liáng wū
越往前走，路边的田地就越荒凉。屋

zi hé guǒ lín yě yuè lái yuè shǎo
子和果林也越来越少，
zhōu wéi xiǎn de gèng jiā yīn àn
周围显得更加阴暗。

tā men zǒu le hǎo jiǔ kàn dào yí
他们走了好久，看到一
tiáo xiǎo hé dǎ suàn zài zhè lǐ xiē
条小河，打算在这里歇
xi yí huì er duō luó xī dǎ
息一会儿。多萝茜打
kāi lán zi ná chū shí wù fēn
开篮子，拿出食物，分





le yì xiē gěi dào cǎo rén dàn dào cǎo rén xiè jué le
 了一些给稻草人，但稻草人谢绝了。

bú yòng wèi wǒ fèi xīn tā shuō wǒ shì bú huì jué
 “不用为我费心，”他说，“我是不会觉
 de è de ér qiě wǒ de zuǐ ba shì huà chū lái de rú guǒ
 得饿的。而且我的嘴巴是画出来的，如果
 wǒ yào chī dōng xī jiù bì xū bǎ tā huá kāi nà me wǒ tóu
 我要吃东西，就必须把它划开，那么我头
 bù sāi de dào cǎo jiù huì quán bù pǎo chū lái wǒ de tóu jiāng huì
 部塞的稻草就会全部跑出来，我的头将会
 biàn de hěn chǒu
 变得很丑。”

duō luó xī kàn le dào cǎo rén yì yǎn zhī dào tā shuō de
 多萝茜看了稻草人一眼，知道他说的
 hěn yǒu dào lǐ jiù diǎn diǎn tóu hé tuō tuō yì qǐ chī le qǐ
 很有道理，就点点头，和托托一起吃了起
 lái wǔ fàn chī wán le dào cǎo rén duì duō luó xī shuō nǐ
 来。午饭吃完了，稻草人对多萝茜说：“你



néng bu néng zài gào su wǒ
能 不 能 再 告 诉 我
yì diǎn nǐ de shì qing
一 点 你 的 事 情 ？
wǒ hěn xiǎng duō zhī dào xiē
我 很 想 多 知 道 些
dōng xi
东 西 。”

duō luó xī màn màn
多 萝 茜 慢 慢

de jiǎng zhe kān sà sī zhōu
地 讲 着 堪 萨 斯 州

de cǎo yuán cǎo yuán shàng de xiǎo mù wū hé sì chù fēn bù de huī
的 草 原 ， 草 原 上 的 小 木 屋 和 四 处 分 布 的 灰
sè yǐ jí zì jǐ zěn yàng zài xuàn fēng de dài lǐng xià lái dào zhè
色 ， 以 及 自 己 怎 样 在 旋 风 的 带 领 下 来 到 这
lǐ jiǎng zhe jiǎng zhe tā gèng xiǎng jiā le
里 。 讲 着 讲 着 ， 她 更 想 家 了 。

dào cǎo rén tīng de hěn yòng xīn kě tā bìng bù néng lǐ jiě
稻 草 人 听 得 很 用 心 ， 可 他 并 不 能 理 解
duō luó xī de gǎn qing tā shuō wǒ zhēn shì bù míng bai zhè
多 萝 茜 的 感 情 。 他 说 ： “ 我 真 是 不 明 白 ， 这
ge dì fang zhè me měi lì nǐ dōu bù kěn liú xià què yào huí dào
个 地 方 这 么 美 丽 你 都 不 肯 留 下 ， 却 要 回 到
nà yòu gān zào yòu huī àn de kān sà sī zhōu qù
那 又 干 燥 又 灰 暗 的 堪 萨 斯 州 去 。”

zhè jiù shì wǒ men de chā bié duō luó xī huí dá shuō
“ 这 就 是 我 们 的 差 别 。” 多 萝 茜 回 答 说 ，
nǐ méi yǒu nǎo zi yīn cǐ nǐ bú huì dǒng de duì yí gè yǒu
“ 你 没 有 脑 子 ， 因 此 你 不 会 懂 得 ， 对 一 个 有





xuè yǒu ròu de rén lái shuō wài miàn zài zěn me hǎo yě bǐ bú
血有肉的人来说，外面再怎么好，也比不
shàng zì jǐ de jiā xiāng
上自己的家乡。”

dào cǎo rén tàn le yì kǒu qì shuō shì de wǒ méi
稻草人叹了一口气，说：“是的，我没
yǒu nǎo zi suǒ yǐ wǒ jué de liú zài zhè ge měi lì de dì fāng
有脑子，所以我觉得留在这个美丽的地方
shì zuì hǎo de xuǎn zé xìng hǎo nǐ hé wǒ bù yí yàng
是最好的选择。幸好你和我不一样。”

duō luó xī xiǎng dào zì jǐ kě néng shāng hài le dào cǎo rén
多萝茜想到自己可能伤害了稻草人，
gǎn jǐn shuō děng wǒ men jiàn dào le wēi dà
赶紧说：“等我们见到了伟大
de ào zhī nǐ yě huì yōng yǒu yí ge nǎo
的奥芝，你也会拥有一个脑
zi de
子的。”

xī wàng shì zhè yàng dào cǎo rén huí dá dào zhī dào
“希望是这样，”稻草人回答道，“知道
zì jǐ shì ge bèn dàn zǒng huì ràng wǒ bú kuài lè
自己是个笨蛋，总会让我不快乐。”

xiū xi hǎo le tā men yòu shàng lù le zài huáng hūn shí
休息好了，他们又上路了，在黄昏时
fēn zǒu jìn le yí zuò dà sēn lín sēn lín lǐ de shù mù zhǎng
分走进了一座大森林。森林里的树木长
de hěn gāo dà mì mì de āi zài yì qǐ jī hū jiāng yáng guāng
得很高大，密密地挨在一起，几乎将阳光
dōu gé jué zài wài shǐ de tā men kuài kàn bú jiàn huáng zhuān lù le
都隔绝在外，使得他们快看不见黄砖路了。



dà gài guò le yí gè xiǎo shí tiān wán quán hēi xià lái
大概过了一个小时，天完全黑下来，

tā men zhǐ néng mō hēi qián jìn xìng hǎo tuō tuō zài hēi àn zhōng
他们只能摸黑前进。幸好托托在黑暗中

shì lì hěn hǎo dào cǎo rén yě shuō tā néng xiàng bái tiān yí yàng kàn
视力很好，稻草人也说他能够像白天一样看

qīng dōng xī duō luó xī cái fàng xīn le diǎn
清东西，多萝茜才放心了点。

tā zhuā zhù dào cǎo rén de gē bo wǎng qián
她抓住稻草人的胳膊往前

zǒu yí zài dīng zhǔ tā yào shì nǐ kàn jiàn néng
走，一再叮嘱他：“要是你看见能

ràng wǒ men zhù yí yè de dì fāng jiù gào su wǒ
让我们住一夜的地方，就告诉我

yī shēng
一声。”

hěn kuài dào cǎo rén tíng xià lái wèn yǒu
很快，稻草人停下来问：“有





yì suǒ yòng mù tóu hé shù zhī zào de xiǎo wū zài wǒ men zuǒ bian
一所用木头和树枝造的小屋在我们左边，
yào guò qù ma
要过去吗？”

dāng rán guò qù duō luó xī huí dá zǒu zhè me
“当然过去！”多萝茜回答，“走这么
hēi de lù shí zài ràng rén hěn bù shū fu
黑的路，实在让人很不舒服。”

dào cǎo rén dé dào mìng lìng lì kè dài lǐng duō luó xī hé
稻草人得到命令，立刻带领多萝茜和
tuō tuō lái dào le nà jiān xiǎo wū li xiǎo wū de qiáng jiǎo chù
托托来到了那间小屋里。小屋的墙角处
yǒu yì zhāng pū mǎn gān yè zi de chuáng duō luó xī lì kè tāng xià
有一张铺满干叶子的床，多萝茜立刻躺下
qù shuì zháo le tuō tuō hé bù zhī pí juàn de dào cǎo rén zé zài
去睡着了，托托和不知疲倦的稻草人则在
páng biān shǒu hòu zhe
旁边守候着。





四

救助铁皮人



zǎo chen dāng yáng guāng shè jìn sēn lín shí duō luó xī xǐng
早晨，当阳光射进森林时，多萝茜醒

lái le tā jué dìng dài zhe tuō tuō hé dào cǎo rén qù zhǎo shuǐ
来了。她决定带着托托和稻草人去找水。

nǐ yào shuǐ gàn shén me dào cǎo rén wèn
“你要水干什么？”稻草人问。

wǒ jué de shēn shàng hěn zāng xiǎng xǐ yí xià duō luó
“我觉得身上很脏，想洗一下。”多萝

xī nài xīn jiě shì ér qiě wǒ hái déi hē shuǐ
茜耐心解释，“而且，我还得喝水。”

wǒ xiǎng ròu zuò de shēn tǐ zhēn shì hěn má fan dào
“我想，肉做的身体真是很麻烦。”稻
cǎo rén rèn zhēn de shuō bú guò nǐ yǒu nǎo zi zǒng shì néng
草人认真地说，“不过，你有脑子，总是能
jiě jué zhè xiē má fan zhè yàng yě tǐng bú cuò
解决这些麻烦。这样也挺不错。”

zài lí xiǎo wū bù yuǎn chù tā men zhǎo dào le yí xiǎo gǔ
在离小屋不远处，他们找到了一小股



qīng qīng de quán shuǐ duō luó
清清的泉水，多萝

xī zài nà lǐ xǐ le xǐ liǎn
茜在那里洗了洗脸，

rán hòu hē le diǎn quán shuǐ
然后喝了点泉水，

yòu chī le diǎn miàn bāo tóng
又吃了点面包。同

shí tā fā xiàn shí wù yǐ
时，她发现食物已

jīng bù duō le shèng xià de
经不多了，剩下的

zhǐ gòu zì jǐ hé tuō tuō chī
只够自己和托托吃

yì tiān zhèng dǎng tā xiǎng zhe dào nǎ lǐ néng nòng dào shí wù shí
一天。正当她想着到哪里能弄到食物时，

fù jìn tū rán xiǎng qǐ yì shēng dī dī de shēn yīn bǎ tā xià le
附近突然响起一声低低的呻吟，把她吓了

yí tiào
一跳。

nà shì shén me shēng yīn tā jǐn zhāng de wèn dào cǎo rén
“那是什么声音？”她紧张地问稻草人。

níng bù zhī dào dào cǎo rén yě yǒu diǎn chí yí
“嗯，不知道。”稻草人也有点迟疑，

wǒ men kàn kan qù ba
“我们去看看去吧！”

jiù zài zhè shí yòu yì shēng shēn yīn xiǎng qǐ lái hǎo xiàng
就在这时，又一声呻吟响起来，好像

shì cóng tā men hòu miàn chuán lái de tā men lì kè zhuǎn guò shēn
是从他们后面传来的。他们立刻转过身，





màn màn de xiàng qián zǒu qù
慢慢地向前走。

sēn lín li de yí dào liàng guāng xī yǐn le duō luó xī de
森林里的一道亮光吸引了多萝茜的
zhù yì lì tā pǎo guò qù yí kàn tū rán chī jīng de jiào le
注意力，她跑过去一看，突然吃惊地叫了
qǐ lái zài tā yǎn qián yǒu yì zhū bèi kǎn le yí bàn de dà
起来。在她眼前有一株被砍了一半的大
shù yí gè wán quán yòng tiě pí zuò de rén zhàn zài shù páng biān
树，一个完全用铁皮做的人站在树旁边，
shǒu li hái gāo jǔ zhe yì bǎ fǔ tóu qí guài de shì zhè ge
手里还高举着一把斧头。奇怪的是，这个
rén de shēn tǐ hěn wán zhěng kě shì tā què dòng bù liǎo
人的身体很完整，可是他却动不了。

dào cǎo rén hé tuō tuō hěn kuài gǎn lái le dào cǎo rén yě
稻草人和托托很快赶来了。稻草人也

jīng qí de kàn zhe tiě
惊奇地看着铁
pí rén tuō tuō què pǎo
皮人，托托却跑
shàng qù zài tiě pí rén
上去在铁皮人
tuǐ shàng yǎo le yì kǒu
腿上咬了一口，
kě shì tā méi shāng dào
可是它没伤到
tiě pí rén dào shāng le
铁皮人，倒伤了
zì jǐ de yá
自己的牙。





gāng cái shì nǐ zài shēn yīn ma duō luó xī shì zhe
“刚才是你在呻吟吗？”多萝茜试着

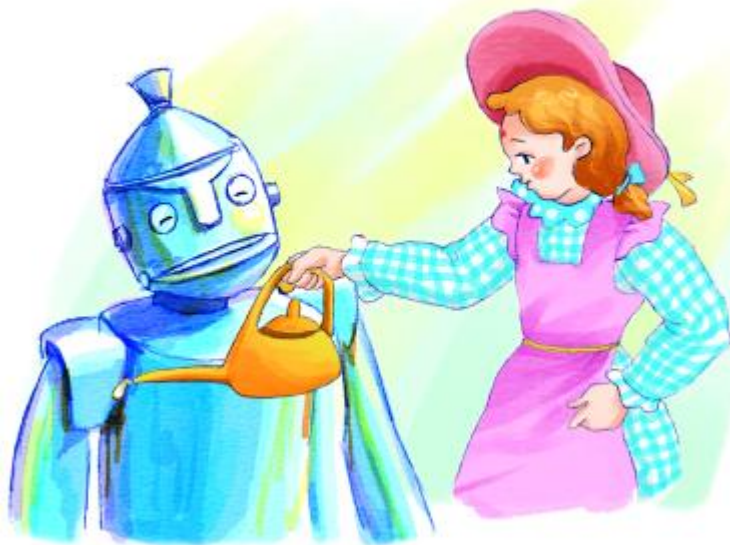
hé tiě pí rén gōu tōng
和铁皮人沟通。

shì de tiě pí rén dài zhe kū qiāng huí dá shuō zhěng
“是的，”铁皮人带着哭腔回答说，“整
zhěng yì nián le dōu méi yǒu rén fā xiàn wǒ
整一年了，都没有人发现我。”

nà wǒ néng wèi nǐ zuò diǎn shén me duō luó xī yòu
“那我能为你做点什么？”多萝茜又
kāi shǐ tóng qíng tiě pí rén le
开始同情铁皮人了。

wǒ de shēn tǐ dōu shēng xiù le méi bàn fǎ dòng tán
“我的身体都生锈了，没办法动弹。”
tiě pí rén shuō nǐ zhǐ yào qù wǒ de xiǎo wū li cóng jià
铁皮人说，“你只要去我的小屋，从架
zi shàng gěi wǒ ná yí guǎn yóu lái bǎ yóu jiā zài wǒ de gè
子上给我拿一罐油来，把油加在我的各
gè guān jié chù jiù
个关节处，就
shì duì wǒ zuì dà de
是对我最大的
bāng zhù le
帮助了。”

duō luó xī lì
多萝茜立
kè jiāng yóu ná lái zài
刻将油拿来，在
tiě pí rén de měi gè
铁皮人的每个





guān jié chù dōu jiā le yì xiē rán hòu yòu ràng dào cǎo rén qīng qīng
关节处都加了一些，然后又让稻草人轻轻
de huó dòng zhè xiē guān jié zhí dào xiù le de dì fang líng huó qǐ
地活动这些关节，直到锈了的地方灵活起



lái zhōng yú tiě pí rén fàng xià fǔ tóu huó dòng le yí xià
来。终于，铁皮人放下斧头，活动了一下
shēn tǐ zuì hòu fā chū yì shēng mǎn yì de tàn xī
身体，最后发出一声满意的叹息。

zhēn shì tài xiè xiè nǐ men le tā hěn yǒu lǐ mào de
“真是太谢谢你们了，”他很有礼貌地
shuō zì wǒ guān jié shēng xiù yǐ hòu wǒ jiù méi yǒu zhè yàng shū
说，“自我关节生锈以后，我就没有这样舒
fu guò”
服过。”

kàn dào tā shì yí gè dǒng de gǎn jī de rén duō luó xī
看到他是一个懂得感激的人，多萝茜
hěn gāo xìng yòu duì tā duō le yì xiē hǎo gǎn zhè shí tiě
很高兴，又对他多了一些好感。这时，铁
pí rén wèn tā nǐ men zěn me huì lái zhè lǐ
皮人问她：“你们怎么会来这里？”



wǒ men yào dào fěi cuì
“我们要到翡翠

chéng qù zhǎo wēi dà de ào zhī
城去找伟大的奥芝，”

duō luó xī gào su tā shuō
多萝茜告诉他说，

tā néng bāng wǒ men shí xiàn
“他能帮我们实现
yuàn wàng
愿望。”

nǐ men yǒu shén me yuàn
“你们有什么愿

wàng tiě pí rén zhuī wèn
望？”铁皮人追问。

wǒ yào huí gù xiāng kān sà sī zhōu qù duō luó xī shuō
“我要回故乡堪萨斯州去，”多萝茜说

wán yòu zhǐ le zhǐ dào cǎo rén tā xiǎng yào yí gè nǎo zi
完，又指了指稻草人，“他想要一个脑子。”

tiě pí rén chén sī le hǎo jiǔ cái xiǎo xīn yì yì de wèn
铁皮人沉思了好久，才小心翼翼地问：

ào zhī kě yǐ gěi wǒ yì kē xīn ma
“奥芝可以给我一颗心吗？”

tā shì yí gè hǎo xīn de mó shù shī duō luó xī huí
“他是一个好心的魔术师，”多萝茜回

dá ér qiě tā de lì liàng shí fēn qiáng dà yí dìng néng bāng
答，“而且他的力量十分强大，一定能帮
zhù nǐ
助你。”

nà zhēn shì tài hǎo le tiě pí rén dùn shí chōng mǎn le
“那真是太好了，”铁皮人顿时充满了





huó lì wǒ xī wàng nǐ men néng bǎ wǒ yě dài dào fěi cuì chéng
活力，“我希望你们能把我也带到翡翠城
qù wǒ xiǎng yào yì kē xīn
去，我想要一颗心。”

méi wèn tí duō luó xī fēi cháng lè yì dào cǎo rén
“没问题。”多萝茜非常乐意。稻草人
háo bù fǎn duì tuō tuō yě méi yǒu zài yǎo tiě pí rén de dǎ suàn
毫不反对，托托也没有再咬铁皮人的打算。

yú shì tā men yòu duō le yì gè huǒ bàn
于是，他们又多了一个伙伴。

lín zǒu qián tiě pí rén qǐng qiú duō luó xī dài shàng nà guǎn
临走前，铁皮人请求多萝茜带上那罐
yóu wǒ pà yǐ hòu lín yǔ le yòu huì shēng xiù tā jiě
油。“我怕以后淋雨了又会生锈。”他解
shì dào
释道。

tā men zǒu le bù jiǔ dào lù jiù bèi yì piàn nóng mì de
他们走了不久，道路就被一片浓密的
shù mù zhē zhù le tiě pí rén zhēn shì gè hǎo huǒ bàn lì kè
树木遮住了。铁皮人真是个好伙伴，立刻



ná chū fū tóu kǎn shù hěn kuài jiù jiāng lù qīng lǐ chū lái le
拿出斧头砍树，很快就将路清理出来了。

tā men jì xù wǎng qián zǒu tū rán dào cǎo rén zhí zhí
他们继续往前走。突然，稻草人直直
de diē jìn le yí gè dòng li zài huǒ bàn men de bāng zhù xià
地跌进了一个洞里。在伙伴们的帮助下，
tā cái bèn zhuō de pá le shàng lái
他才笨拙地爬了上来。

tiě pí rén jīng yì de wèn tā nǐ wèi shén me bú rào
铁皮人惊异地问他：“你为什么不要
guò zhè ge dòng nǐ míng zhī huì diào xià qù de
绕这个洞？你明知会掉下去的。”

shéi jiào wǒ méi yǒu nǎo zi ne

“谁叫我没有脑子呢！”

dào cǎo rén huí dá tā wǒ xiǎng duō luó
稻草人回答他，“我想多萝
xī gào su gùo nǐ wǒ zhǎo ào zhī jiù
茜告诉过你，我找奥芝就
shì wèi le zhè ge
是为了这个。”

ō shì de tiě pí rén
“噢，是的。”铁皮人

shuō bú guò nǎo zi bìng bú shì zhè
说，“不过，脑子并不是这
shì jiè shàng zuì hǎo de dōng xī
世界上最好的东西。”

nà nǐ yǒu méi yǒu nǎo zi

“那你有没有脑子？”

dào cǎo rén wèn
稻草人问。





yǐ qián yǒu guò tiě pí rén huí dá dàn hé nǎo zi
“以前有过。”铁皮人回答，“但和脑子
bǐ qǐ lái wǒ gèng xiǎng yào yì kē xīn
比起来，我更想要一颗心。”

wèi shén me dào cǎo rén jué de hěn qí guài
“为什么？”稻草人觉得很奇怪。

zhǐ yào nǐ tīng guò
“只要你听过

wǒ de gù shì nǐ jiù
我的故事，你就
huì míng bai le tiě pí
会明白了。”铁皮
rén shuō jiē zhe tā
人说。接着，他
jiǎng qǐ le tā de gù shì
讲起了他的故事。

wǒ hé wǒ de fù
“我和我的父

qīn dōu shì qiāo fū dàn fù qīn qù shì de hěn zǎo dāng wǒ de
亲都是樵夫，但父亲去世得很早。当我的
mǔ qīn yě qù shì zhī hòu wǒ jiù zuò hǎo le dǎ suàn yào yòng
母亲也去世之后，我就作好了打算，要用
jié hūn lái jié shù jì mò de shēng huó
结婚来结束寂寞的生活。

hěn kuài wǒ hé yí gè měi lì de máng qí jīn nǚ zǐ
“很快，我和一个美丽的芒奇金女子
xiāng ài le tā dā yīng wǒ děng wǒ zào chū yì suǒ hǎo yì xiē
相爱了。她答应我，等我造出一所好一些
de wū zi tā jiù jià gěi wǒ suǒ yǐ wǒ pīn mìng de gōng zuò
的屋子，她就嫁给我，所以我拼命地工作。





kě tā lǎn duò de mā ma bú
可她懒惰的妈妈不
yuàn zuò jiā wù gēn běn bù
愿做家务，根本不
xiǎng ràng nǚ ér chū jià
想让女儿出嫁。

zhè ge lǎo fù rén
“这个老妇人
zhǎo dào xié è de dōng fāng nǚ
找到邪恶的东方女
wū yǐ liǎng zhī yáng hé yì
巫，以两只羊和一
tóu niú de dài jià qǐng tā zǔ
头牛的代价请她阻
zhǐ zhè mén hūn shì yú
止这门婚事。于

shì è nǚ wū zài wǒ de fǔ tóu shàng shī le yāo shù zài wǒ
是，恶女巫在我的斧头上施了妖术，在我
gōng zuò shí fǔ tóu huá chū qù kǎn diào le wǒ de zuǒ tuǐ
工作时，斧头滑出去砍掉了我的左腿。

yí gè hǎo qiāo fū shì bù néng zhǐ yǒu yì tiáo tuǐ de
“一个好樵夫是不能只有一条腿的，
suǒ yǐ wǒ qǐng tiě pí jiàng wèi wǒ zhuāng le yí gè bāo zhe tiě pí
所以我请铁皮匠为我装了一个包着铁皮
de xīn tuǐ yòng guàn hòu yě hái bú cuò dàn dōng fāng nǚ wū rèn
的新腿，用惯后也还不错。但东方女巫认
wéi wǒ de jǔ dòng mào fàn le tā jiù yòu zài wǒ de fǔ tóu shàng
为我的举动冒犯了她，就又在我的斧头上
shī le yāo shù wǒ de fǔ tóu yòu yí cì huá le chū qù kǎn
施了妖术，我的斧头又一次滑了出去，砍



duàn le wǒ de yòu tuǐ
断了我的右腿。

wǒ zài dào nà ge tiě pí
我再到那个铁皮

jiàng nà lǐ qù qǐng tā
匠那里去，请他

zài tì wǒ zhuāng yì tiáo wài
再替我装一条外

miàn bāo zhe tiě pí de tuǐ
面包着铁皮的腿。

cóng nà yǐ hòu zhè bǎ
从那以后，这把

bèi shī le yāo shù de fǔ
被施了妖术的斧

tóu yòu xiān hòu kǎn diào
头，又先后砍掉

le wǒ de liǎng tiáo shǒu bì dàn shì wǒ bù huī xīn bú sàng qì
了我的两条手臂。但是我不灰心，不丧气，

yě yòng tiě pí bāo zhe tā men yú shì è nǚ wū yòu shǐ nà
也用铁皮包着它们。于是恶女巫又使那

fǔ tóu huá chū qù kǎn diào le wǒ de tóu wǒ xiǎng wǒ wán le
斧头滑出去，砍掉了我的头。我想我完了。

dàn shì nà ge tiě pí jiàng pǎo lái kàn jiàn le tā tì wǒ zhuāng le
但是那个铁皮匠跑来看见了，他替我装了

yí gè wài miàn bāo zhe tiě pí de xīn tóu
一个外面包着铁皮的新头。

wǒ yǐ wéi zāi nàn jié shù le gèng jiā nǔ lì de gōng
“我以为灾难结束了，更加努力地工

zuò shéi zhī dào nǚ wū è dú wú bǐ tā shǐ wǒ de fǔ tóu
作。谁知道女巫恶毒无比，她使我的斧头



zài dù huá chū bǎ wǒ de shēn tǐ yě pī chéng le liǎng bàn suī
再度滑出，把我的身体也劈成了两半。虽
rán zài tiě pí jiàng de bāng zhù xià wǒ yǒu le yí gè néng zì yóu
然在铁皮匠的帮助下，我有了一个能自由
yí dòng de tiě pí shēn tǐ dàn wǒ méi yǒu le xīn suǒ yǐ yě
移动的铁皮身体，但我没有了心，所以也
shī què le ài qíng
失去了爱情。

kě wǒ hái yào jì xù gōng zuò zhǐ shì zài wǒ de xiǎo
“可我还要继续工作，只是在我的小



wū li cáng le yí gè yóu guǎn zì jǐ liú xīn zhe jiā yóu yǐ
屋里藏了一个油罐，自己留心着加油，以
fáng guān jié shēng xiù méi xiǎng dào yǒu yì tiān tū rán xià qǐ le
防关节生锈。没想到，有一天突然下起了
bào yǔ wǒ hái méi lái de jí gěi guān jié shàng yóu tā men jiù
暴雨，我还没来得及给关节上油，它们就
yǐ jīng shēng xiù le
已经生锈了。



zài nǐ men lái zhī
“在你们来之
qián de zhè yì nián zhōng
前的这一年中，
wǒ yì zhí dāi zài zhè lǐ
我一直待在这里，
xiǎng zhe méi yǒu rén huì ài
想着没有人会爱
yí gè méi yǒu xīn de rén
一个没有心的人。
xiàn zài wǒ kàn dào le xī
现在，我看到了希
wàng zhǐ yào ào zhī yuàn yì
望，只要奥芝愿意



gěi wǒ yì kē xīn wǒ jiù néng zhǎo huí wǒ de xīn shàng rén
给我一颗心，我就能找回我的心上人。”

tiě pí rén de gù shi hěn cháng dàn duō luó qiū hé dào cǎo
铁皮人的故事很长，但多萝茜和稻草
rén dōu rèn zhēn de tīng zhe zuì hòu tā men zǒng suàn míng bai le
人都认真地听着，最后他们总算明白了
tiě pí rén wèi shén me jí zhe yào dé dào yì kē xīn de xīn
铁皮人为什么急着要得到一颗新的心。

kě wǒ hái shì gèng xiǎng yǒu gè nǎo zi dào cǎo rén
“可我还是更想有个脑子，”稻草人
shuō yīn wèi yí gè yǒu xīn de bèn dàn réng rán bù néng bǎ shì
说，“因为一个有心的笨蛋仍然不能把事
qing bàn hǎo
情办好。”

wǒ bú zài hu tiě pí rén jiān jué de shuō wǒ zhǐ
“我不在乎。”铁皮人坚决地说，“我只



xiǎng yǒu kē xīn yīn wèi xīn néng ràng rén gǎn shòu dào kuài lè lè
想有颗心，因为心能让人感受到快乐。”

duì yú tā men de fēn qí duō luó xī méi fā biǎo rèn hé
对于他们的分歧，多萝茜没发表任何
yì jiàn yīn wèi tā yě bù néng pàn dìng duì cuò ér qiě tā
意见，因为她也不能判定对错。而且，她
xiàn zài zuì cāo xīn de shì shí wù de wèn tí zài chī yí dùn
现在最操心的是食物的问题。再吃一顿，
lán zi li jiù yào kōng le zài yě méi yǒu miàn bāo le suī rán
篮子里就要空了，再也没有面包了。虽然
tiě pí rén hé dào cǎo rén dōu bú yòng chī dōng xī shěng le bù shǎo
铁皮人和稻草人都不用吃东西，省了不少
má fan kě tā hé tuō tuō bù néng xiàng tā men yí yàng fǒu zé
麻烦，可她和托托不能像他们一样，否则
jiù huì sǐ diào de xiǎng dào zhè lǐ duō luó xī jué de zì jǐ
就会死掉的。想到这里，多萝茜觉得自己
de nǎo zi luàn chéng le yì tuán
的脑子乱成了一团。





五

胆小的狮子



jìn guǎn duō luó xī shí fēn kǔ nǎo kě hái shì bù néng tíng
尽管多萝茜十分苦恼，可还是不能停
xià lái bù zǒu gèng dǎo méi de shì sēn lín lǐ de huáng zhuān lù
下来不走。更倒霉的是，森林里的黄砖路
shàng gài mǎn le kū zhī bài yè zǒu qǐ lái fēi cháng jiān nán
上盖满了枯枝败叶，走起来非常艰难。

sēn lín lǐ hái huì shí cháng xiǎng qǐ cháng cháng de hǒu jiào shēng
森林里还会时常响起长长的吼叫声。
duō luó xī bìng bù zhī dào shì shén me zài jiào kě nà shēng yīn xiǎng
多萝茜并不知道是什么在叫，可那声音响
zài yuán běn jìng mì de sēn lín lǐ shí zài ràng rén hài pà tuō
在原本静谧的森林里，实在让人害怕。托
tuō duì zhè zhǒng shēng yīn xiǎn rán bǐ tā hái yào mǐn gǎn xià de
托对这种声音显然比她还要敏感，吓得
jǐn kào zài tā shēn biān lián qīng fèi dōu bù gǎn
紧靠在她身边，连轻吠都不敢。

wǒ men hái yào duō jiǔ cái néng dào fěi cuì chéng tā
“我们还要多久才能到翡翠城？”她



zhōng yú rěn bú zhù wèn tiě pí rén
终于忍不住问铁皮人。

wǒ méi qù guò suǒ yǐ yě bù zhī dào tiě pí rén
“我没去过，所以也不知道。”铁皮人
shuō dàn wǒ fù qīn gào su gù wǒ nà duàn lù chéng hěn cháng
说，“但我父亲告诉过我，那段路程很长，
ér qiě chōng mǎn le wēi xiǎn bú guò méi guān xi wǒ néng bǎo hù
而且充满了危险。不过没关系，我能保护
zì jǐ dào cǎo rén yòu bú pà shāng hài nǐ é tóu shàng shàn nǚ
自己，稻草人又不怕伤害，你额头上善女
wū wěn guò de jì hào yě huì shǐ zāi huò yuǎn lí nǐ de
巫吻过的记号也会使灾祸远离你的。”

dàn shì tuō tuō zěn me bàn duō luó xī dān xīn de shuō
“但是，托托怎么办？”多萝茜担心地说。

wǒ men yì qǐ bǎo hù tā tiě pí rén jiān dìng de huí dá
“我们一起保护它。”铁皮人坚定地回答。

jiù zài zhè shí bàn suí zhe yì shēng kǐ pà de hǒu jiào yì
就在这时，伴随着一声可怕的吼叫，一
zhī dà shī zi tiào dào le lù zhōng jiān tā xiān pū xiàng dào cǎo
只大狮子跳到了路中间。它先扑向稻草
rén bǎ dào cǎo rén dǎ fān zài dì jiē zhe yòu yòng jiǎn ruì de
人，把稻草人打翻在地，接着又用尖锐的



彩绘注音版

绿野仙踪



zhuǎ zi zhuā dǎo le tiě pí rén xìng hǎo tiě pí rén méi shòu shāng
爪子抓倒了铁皮人。幸好，铁皮人没受伤。

duō luó xī kāi shǐ hái méi fǎn yìng guò lái kě dāng shī zi
多萝茜开始还没反应过来，可当狮子

zhāng kāi dà kǒu zhǔn bèi yǎo tuō tuō shí tā de yǒng qì chū lái
张开大口准备咬托托时，她的勇气出来
le tā měng de chōng shàng qián qù gěi le shī zi yí gè ěr
了。她猛地冲上前去，给了狮子一个耳
guāng hǎn dào : “ nǐ jū rán yào qī fu zhè me ruò xiǎo de dòng wù
光，喊道：“你居然要欺负这么弱小的动物！”

kě wǒ méi yǎo dào tā shī zi xiōng hěn de yàng zi tū
“可我没咬到它。”狮子凶狠的样子突
rán bú jiàn le tā yòng zhuǎ zi cā zhe bèi dǎ de dì fang wēi
然不见了，它用爪子擦着被打的地方，委
qu de shuō
屈地说。

nà zhǐ néng shuō míng nǐ shì gè méi yòng de dǎn xiǎo guǐ
“那只能说明你是个没用的胆小鬼！”



wǒ yě hěn kǔ nǎo shī zi cán kuì de dī xià le
 “我也很苦恼。”狮子惭愧地低下了
 tóu wǒ zǒng xiǎng bǔ jiù zhè ge quē diǎn dàn bù zhī dào gāi
 头，“我总想补救这个缺点，但不知道该
 zěn yàng zuò
 怎样做。”

nǐ xiān kàn kan zì jǐ de xíng wéi nǐ gōng jī le yí
 “你先看看自己的行为：你攻击了一
 gè yòng dào cǎo zuò de rén duō luó xī fú qǐ le dào cǎo rén
 个用稻草做的人。”多萝茜扶起了稻草人。

shī zi chī le yí jīng tā
 狮子吃了一惊。“他

shì yòng dào cǎo zuò chéng de
 是用稻草做成的？”

tā zǐ xì dǎ liang zhe dào cǎo rén
 它仔细打量着稻草人。

dāng rán duō luó xī réng
 “当然。”多萝茜仍

jiù hěn fèn nù
 旧很愤怒。

nán guài tā zhè me róng yì
 “难怪他这么容易

diē dǎo shī zi qǐ tú tuī xiè
 跌倒。”狮子企图推卸

zé rèn nà lìng wài dǎo dì de
 责任，“那另外倒地的

nà ge yě hé tā yí yàng ba
 那个也和他一样吧？”

bù tā kě shì tiě pí
 “不，他可是铁皮





彩绘注音版

绿野仙踪



zuò de duō luó xī yì biān
做的。”多萝茜一边

fú qǐ tiě pí rén yì biān shuō
扶起铁皮人一边说。

nán guài wǒ de zhuǎ zi
“难怪我的爪子

jī hū bèi nòng dùn le shī
几乎被弄钝了。”狮

zi róu zhe shēng téng de jiǎo zhuǎ
子揉着生疼的脚爪

shuō dùn le dùn tā yòu wèn
说。顿了顿，它又问：

nà nǐ pīn mìng bǎo hù de zhè ge xiǎo yě shòu yòu shì shén me
“那你拼命保护的这个小野兽又是什么？”

tā shì wǒ de péng you tuō tuo duō luó xī qiáng diào
“它是我的朋友托托，”多萝茜强调
shuō shì yì zhī yǒu xuè yǒu ròu de xiǎo gǒu
说，“是一只有血有肉的小狗。”

ā wǒ xiǎng yě zhǐ yǒu wǒ zhè yàng de dǎn xiǎo guǐ cái
“啊！我想也只有我这样的胆小鬼，才
huì xiǎng yǎo zhè xiǎo dōng xī shī zi chà diǎn liú xià lèi lái
会想咬这小东西。”狮子差点流下泪来。

nǐ dà de xiàng pǐ xiǎo mǎ kě wèi shén me dǎn zi zhè
“你大得像匹小马，可为什么胆子这
me xiǎo duō luó xī yǐ jīng bù shēng shī zi de qì le
么小？”多萝茜已经不生狮子的气了。

wǒ yě hěn qí guài shī zi huí dá shuō sēn lín zhōng
“我也很奇怪。”狮子回答说，“森林中
de yě shòu dōu chēng wǒ wéi bǎi shòu zhī wáng kě wǒ tiān shēng jiù
的野兽都称我为百兽之王，可我天生就





shén me dōu hài pà yù dào bǐ wǒ xiǎo de dòng wù shí wǒ hái
什么都害怕。遇到比我小的动物时，我还
néng hǒu jiào zhe xià zǒu tā men kě yù dào le dà xiàng lǎo hǔ
能吼叫着吓走它们，可遇到了大象、老虎
děng dà dòng wù wǒ jiù zhǐ xiǎng jǐn kuài táo pǎo le
等大动物，我就只想尽快逃跑了。”

bǎi shòu zhī wáng hái zhè me dǎn xiǎo kěn dìng huì bèi dà
“百兽之王还这么胆小，肯定会被大
jiā kàn bu qǐ de dào cǎo rén shuō
家看不起的。”稻草人说。

suǒ yǐ wǒ hěn bù kāi xīn shī zi huí dá yóu qí
“所以我很不开心。”狮子回答，“尤其
shì wǒ yí yù dào wēi xiǎn xīn jiù huì luàn tiào nà shí wǒ zhēn shì
是我一遇到危险心就会乱跳，那时我真是
hèn sǐ zì jǐ le
恨死自己了。”

yě xǔ nǐ shì yǒu xīn zàng bìng tiě pí rén shuō nà
“也许你是有心脏病，”铁皮人说，“那
nǐ yīng gāi gāo xìng yīn wèi nà zhì shǎo zhèng míng le nǐ yǒu xīn
你应该高兴，因为那至少证明了你有心。”

kě néng ba shī zi dī tóu xiǎng le xiǎng shuō yào shì
“可能吧。”狮子低头想了想说，“要是
wǒ méi yǒu xīn wǒ jiù bú huì hài pà yě jiù bú huì dǎn xiǎo le
我没有心，我就不会害怕，也就不会胆小了。”

nǐ yǒu méi yǒu nǎo zi dào cǎo rén guān xīn de shì
“你有没有脑子？”稻草人关心的是
lìng wài de wèn tí
另外的问题。

wǒ jué de yīng gāi yǒu shī zi zhè cì dá de hěn kuài
“我觉得应该有。”狮子这次答得很快。





nà nǐ qǐ mǎ bǐ
“那你起码比
wǒ hǎo yīn wèi wǒ méi
我好，因为我没
yǒu nǎo zi dào cǎo rén
有脑子。”稻草人
shuō suǒ yǐ wǒ yào dào
说，“所以我要到
fēi cuì chéng qù zhǎo wēi dà
翡翠城去找伟大
de ào zhī qǐng tā gěi
的奥芝，请他给
wǒ yí gè nǎo zi
我一个脑子。”



wǒ xiǎng qǐng tā gěi wǒ yì kē xīn tiě pí rén shuō
“我想请他给我一颗心。”铁皮人说。

wǒ yào qǐng tā bǎ wǒ hé tuō tuō sòng huí kān sà sī
“我要请他把我和托托送回堪萨斯
zhōu duō luó xī gēn zhe shuō
州。”多萝茜跟着说。

nà wǒ néng bu néng yě qù zhǎo wēi dà de ào zhī qǐng
“那我能不能也去找伟大的奥芝，请
tā gěi wǒ dǎn liàng dǎn xiǎo de shī zi xiǎo xīn de shuō yīn
他给我胆量？”胆小的狮子小心地说，“因
wèi wǒ yǐ jīng yàn juàn le zhè zhǒng shén me dōu hài pà de rì zi
为我已经厌倦了这种什么都害怕的日子，
wǒ xī wàng zì jǐ néng zuò yí gè zhēn zhèng de bǎi shòu zhī wáng
我希望自己能做一个真正的百兽之王。
yào shì nǐ men yǔn xǔ de huà jiù ràng wǒ hé nǐ men yì qǐ shàng
要是你们允许的话，就让我 and 你们一起上



lù ba
路吧？”

fēi cháng huān yíng duō luó xī shēn chū shuāng bì huān yíng
“非常欢迎。”多萝茜伸出双臂欢迎
tā yú shì tā men de duì wu li yòu duō le yì zhī kàn qǐ
它。于是，他们的队伍里又多了一只看起
lái hěn wēi yán de shī zi
来很威严的狮子。

qǐ chū tuō tuō hái jì zhe zhè ge
起初，托托还记着这个
xīn tóng bàn xiān qián duì tā de bù yǒu
新同伴先前对它的不友
shàn yīn ér yì zhí dí shì zhe shī
善，因而一直敌视着狮
zi kě méi guò duō jiǔ tuō tuō
子。可没过多久，托托
fā xiàn zhè dǎn xiǎo de shī zi pí
发现这胆小的狮子脾
qì hǎo de bù xíng yě jiù hěn
气好得不行，也就很
gāo xìng de zài tā shēn biān pǎo lái
高兴地在它身边跑来
pǎo qù màn màn de tā men
跑去。慢慢地，它们
liǎ chéng le hǎo péng you
俩成了好朋友。

kě néng shì zǒu de jí le xiē tiě pí rén yì bù xiǎo xīn
可能是走得急了，铁皮人一不小心
cǎi sǐ le yì zhī táng láng zhè shǐ tiě pí rén hěn bú kuài lè
踩死了一只螳螂。这使铁皮人很不快乐，





yīn wèi tā píng shí dōu fēi cháng zhù yì cóng bú yuàn yì shāng hài rèn
 因为他平时都非常注意，从不愿意伤害任
 hé yǒu shēng mìng de dōng xī
 何有生命的东西。

kàn zhe kě lián de táng láng tiě pí rén liú xià le wǎn xī
 看着可怜的螳螂，铁皮人流下了惋惜



de lèi shuǐ kě tā méi xiǎng dào zhè xiē yǎn lèi shùn zhe liǎn jiá
 的泪水。可他没想到，这些眼泪顺着脸颊
 liú tǎng xià lái liú jìn le tā de yá chuáng lǐ shǐ yá chuáng de
 流淌下来，流进了他的牙床里，使牙床的
 jiǎo liàn shēng xiù le
 较链生锈了。

hòu lái duō luó xī wèn le tiě pí rén yí gè wèn tí
 后来，多萝茜问了铁皮人一个问题，
 tiě pí rén zhèng yào huí dá què fā xiàn shàng xià yá chuáng jǐn jǐn
 铁皮人正要回答，却发现上下牙床紧紧
 de xiù zài le yì qǐ zuǐ zěn me dōu zhāng bù kāi le tā yí
 地锈在了一起，嘴怎么都张不开了。他一
 xià zi huāng le shén hú luàn de xiàng duō luó xī zuò zhe shǒu shì
 下子慌了神，胡乱地向多萝茜做着手势，



qǐng tā bāng zhù zì jǐ kě duō luó xī gēn běn jiù bù míng bai
请她帮助自己，可多萝茜根本就不明白。

zui hòu hái shì dào cǎo rén fā xiàn le tiě pí rén bú duì
最后还是稻草人发现了铁皮人不对
jìn tā gǎn jǐn cóng duō luó xī de lán zi li ná chū yóu guǎn
劲。他赶紧从多萝茜的篮子里拿出油罐，
jiāng yóu jiā zài le tiě pí rén de yá chuáng shàng hěn kuài tiě
将油加在了铁皮人的牙床上。很快，铁
pí rén jiù néng zhèng cháng de shuō huà le
皮人就能正常地说话了。

zhè gěi le wǒ yí gè jiào xùn kàn lái wǒ yǐ hòu yào
“这给了我一个教训。看来我以后要

gèng jiā xiǎo xīn cái xíng
更加小心才行，
yào bù rán huì jīng cháng
要不然会经常
xiù zhù de tiě pí
锈住的。”铁皮
rén yǒu diǎn hòu pà de
人有点后怕地
shuō wèi le bú ràng
说，“为了不让
zì jǐ zài kū wǒ
自己再哭，我

shǒu xiān yào zuò de jiù shì zài yě bù cǎi sǐ bié de táng láng huò
首先要做的，就是再也不踩死别的螳螂或
xiǎo chóng le
小虫了。”

cóng nà zhī hòu tiě pí rén zǒu lù zǒng shì pīn mìng de dī
从那之后，铁皮人走路总是拼命地低





zhe nǎo dai zǐ xì de kàn zhe dì miàn jiù suàn kàn jiàn yì zhī
 着脑袋，仔细地看着地面。就算看见一只
 xiǎo mǎ yǐ tā yě huì gǎn jīn ràng dào yì biān shēng pà shāng hài
 小蚂蚁，他也会赶紧让到一边，生怕伤害
 dào tā
 到它。

wǒ hé dà jiā bù tóng wǒ méi yǒu xīn lái zhǐ dǎo zì
 “我和大家不同，我没有心来指导自
 jǐ zǒng shì róng yì zuò cuò shì qing tiě pí rén xiǎng zhe suǒ
 己，总是容易做错事情。”铁皮人想着，“所
 yǐ wǒ bì xū hěn jǐn shèn hěn dāng xīn yǐ miǎn huì cán rěn huò
 以我必须很谨慎、很当心，以免会残忍或
 zhě bù rén cí de duì dài bié de shēng líng zhēn xī wàng néng kuài
 者不仁慈地对待别的生灵。真希望能快
 diǎn dào fěi cuì chéng ràng ào zhī gěi wǒ yì kē xīn nà yàng wǒ
 点到翡翠城，让奥芝给我一颗心，那样我
 yǐ hòu jiù bú yòng zhè me lèi le
 以后就不用这么累了。”





dàng tiān yè li

当天夜里，

tā men méi néng zhǎo dào
他们没能找到

kě gōng xiū xi de wū
可供休息的屋

zi zhǐ hǎo lù sù
子，只好露宿

zài sēn lín zhōng de yì
在森林中的一

zhū dà shù dī xià
株大树底下。



sēn lín li de yè wǎn shì hěn lěng de xìng hǎo yǒu tiě pí rén zài
森林里的夜晚是很冷的，幸好有铁皮人在。

tā yòng fū tóu kān xià yí dà duī mù chái shēng qǐ le huǒ qǔ nuǎn
他用斧头砍下一大堆木柴，生起了火取暖。

duō luó xī zuò zài wēn nuǎn de huǒ duī qián miàn màn bù jīng
多萝茜坐在温暖的火堆前面，漫不经

xīn de hé tuō tuō fēn chī zhe zuì hòu shèng xià de miàn bāo yǒu
心地和托托分吃着最后剩下的面包。有

yì qún péng you zài shēn biān tā xiàn zài yì diǎn dōu bú jì mò
一群朋友在身边，她现在一点都不寂寞，

kě tā bù zhī dào míng tiān zǎo shàng qù nǎ lǐ zhǎo chī de
可她不知道明天早上去哪里找吃的。

tā bǎ zì jǐ de dān xīn gào su le péng you men péng you
她把自己的担心告诉了朋友们。朋友

men yě hěn zhāo jí dōu wèi tā xiǎng bàn fǎ
们也很着急，都为她想办法。

shī zi shuō wǒ zhī dào nǐ men rén lèi dōu xǐ huan chī
狮子说：“我知道你们人类都喜欢吃



shú shí yào shì nǐ bù fǎn duì de huà wǒ kě yǐ wéi nǐ shā
熟食，要是你不反对的话，我可以为你杀
yì zhī lù lái nǐ bǎ tā fàng zài huǒ shàng kǎo hǎo nà yàng bù
一只鹿来。你把它放在火上烤好，那样不
zhǐ míng tiān de zǎo cān yǒu le yǐ hòu hái néng chī shàng jǐ tiān
只明天的早餐有了，以后还能吃上几天。”

qǐng nǐ bú yào zhè yàng zuò duō luó xī hái méi shuō
“请你不要这样做！”多萝茜还没说
huà tiě pí rén xiān jiào le qiǎo lái yào shì nǐ bǎ lù shā
话，铁皮人先叫了起来，“要是你把鹿杀
le wǒ yí dìng huì kū nà wǒ jiù yòu bù néng jiǎng huà le
了，我一定会哭，那我就又不能讲话了。”

shī zi jiàn yì jiàn zāo dào fǎn duì jiù zì jǐ pǎo dào sēn
狮子见意见遭到反对，就自己跑到森
lín zhōng qù bǎo cān le yí dùn bú guò tā méi gào su péng you
林中去饱餐了一顿。不过，它没告诉朋友
men zì jǐ chī le shén me péng you men yě méi wèn
们自己吃了什么，朋友们也没问。

dào cǎo rén zài sēn lín lǐ zhuàn le zhuàn hěn xìng yùn de zài
稻草人在森林里转了转，很幸运地在
fù jìn zhǎo dào le yì zhū zhǎng
附近找到了一株长

mǎn yìng ké guǒ de shù tā
满硬壳果的树。他
gāo xìng de tí lái duō luó xī
高兴地提来多萝茜
de lán zi zhāi xià hěn duō
的篮子，摘下很多
yìng ké guǒ fàng jìn qù xiǎng
硬壳果放进去，想





wèi duō luó xī zuò yì diǎn liáng shí chǔ bèi
为多萝茜作一点粮食储备。

yìng ké guǒ hěn xiǎo dào cǎo rén de shǒu yòu bù líng qiǎo
硬壳果很小，稻草人的手又不灵巧，
yīn cǐ zhāi de hěn fèi jìn guò le hǎo bàn tiān lán zi li hái
因此摘得很费劲。过了好半天，篮子里还
méi zhuāng duō shǎo guǒ zi yīn wèi tā zhāi de guǒ zi yǒu yí bàn dōu
没装多少果子，因为他摘的果子有一半都
diào dào le dì shàng kàn zhe dào cǎo rén bèn zhuō de dòng zuò duō
掉到了地上。看着稻草人笨拙的动作，多
luó xī rěn bú zhù xiào le qǐ lái bú guò tā hái shì hěn gǎn
萝茜忍不住笑了起来。不过，她还是很感
jī dào cǎo rén de hǎo yì ér qiě hěn gāo xìng tā yǒu le sī xiǎng
激稻草人的好意，而且很高兴他有了思想。

qí shí dào cǎo rén bìng bù
其实稻草人并不
jí zhe jiāng lán zi zhuāng mǎn yīn
急着将篮子装满，因
wèi tā bù jǐn shì yào bāng duō luó
为他不仅是要帮多萝





xī zhǎo shí wù lìng yì fāng miàn zì jǐ yě bú yuàn yì dāi zài huǒ
 茜找食物，另一方面自己也不愿意待在火
 duī biān tā hài pà nà shǎn zhe guāng de huǒ miáo zǒng jué de tā
 堆边。他害怕那闪着光的火苗，总觉得它
 huì tū rán pū guò lái jiāng zì jǐ shāo chéng huī jìn suǒ yǐ tā
 会突然扑过来，将自己烧成灰烬，所以他
 jǐn liàng yuǎn lí huǒ yàn
 尽量远离火焰。

dàn shì dāng duō luó xī tǎng zài huǒ duī biān shuì jiào de shí
 但是，当多萝茜躺在火堆边睡觉的时
 hòu dào cǎo rén què zǒu dào tā de shēn biān jiāng yì xiē gān yè
 候，稻草人却走到她的身边，将一些干叶
 zi qīng qīng de gěi tā gài shàng le
 子轻轻地给她盖上了。

zài shuì mèng zhōng duō luó xī yě gǎn shòu dào le zhè zhǒng
 在睡梦中，多萝茜也感受到了这种
 wēn nuǎn tā shuì de hěn ān wěn yí jiào shuì dào dà tiān liàng
 温暖。她睡得很安稳，一觉睡到大天亮。





彩绘注音版

绿野仙踪



六

重重危险



zǎo chen duō luó xī dào yì tiáo xiǎo hé biān xǐ guò liǎn
早晨，多萝茜到一条小河边洗过脸，
jiù lì kè hé dà jiā yì qǐ chū fā qù fěi cuì chéng tā men
就立刻和大家一起出发去翡翠城。他们
dōu méi yǒu xiǎng dào jīn tiān duì lǚ xíng zhě men lái shuō bìng bú shì
都没有想到，今天对旅行者们来说并不是
gè hǎo rì zi tā men jiāng yù dào gèng duō wēi xiǎn
个好日子，他们将遇到更多危险。

zài sēn lín li xīn kǔ de zǒu le yí gè zhōng tóu hòu tā
在森林里辛苦地走了一个钟头后，他
men kàn jiàn yì tiáo jí dà de háo gōu héng zài qián miàn zhè tiáo
们看见一条极大的壕沟横在前面。这条
háo gōu jiāng sēn lín gāng hǎo fēn chéng liǎng bàn zǔ gé le qián jìn de
壕沟将森林刚好分成两半，阻隔了前进的
dào lù
道路。

tā men yuán běn dǎ suàn cóng gōu dǐ pá guò qù dàn pā zài
他们原本打算从沟底爬过去，但趴在



gōu biān yí kàn fā xiàn nà tiáo gōu hěn shēn gōu dǐ hái yǒu xǔ
沟边一看，发现那条沟很深，沟底还有许
duō jiǎn jiǎn de dà shí tóu ér qiě zhè biān gōu bì fēi cháng dǒu
多尖尖的大石头。而且，这边沟壁非常陡
qiào tā men gēn běn méi bàn fǎ xià qù
峭，他们根本没办法下去。

nán dào wǒ men zǒu bù liǎo le ma duō luó xī shī
“难道我们走不了了吗？”多萝茜失

wàng de wèn
望地问。

kàn lái shì zhè yàng tiě pí rén shuō
“看来是这样。”铁皮人说。

wǒ yě méi yǒu bàn fǎ dào cǎo rén jǔ sàng de shuō
“我也没有办法。”稻草人沮丧地说。

shī zi què jǐn shèn de gū liang le yí xià háo gōu de kuān
狮子却谨慎地估量了一下壕沟的宽

dù rán hòu yáo zhe péng sōng de zōng máo shuō yě xǔ wǒ néng tiào
度，然后摇着蓬松的鬃毛说：“也许我能跳
guò qù
过去。”



nà tài hǎo le duō luó xī gāo xìng de jiào qǐ lái
“那太好了！”多萝茜高兴地叫起来，
nǐ hái kě yǐ jiāng wǒ men yí gè gè dōu bēi guò qù
“你还可以将我们一个个都背过去。”

wǒ yě bú shì hěn yǒu
“我也不是很有
bǎ wò dàn wǒ jué de wǒ
把握，但我觉得我
yīng gāi shì shì shī zi shuō
应该试试。”狮子说，

nà nǐ men shéi xiān shàng
“那你们谁先上？”

dào cǎo rén lì kè zǒu
稻草人立刻走
le chū lái tā shuō rú
了出来。他说：“如
guǒ nǐ bù néng tiào guò qù
果你不能跳过去，

bié rén hěn kě néng huì bèi shuāi sǐ huò shì bèi xià miàn de shí tou
别人很可能被摔死，或是被下面的石头
zhuàng huài wǒ jiù bú pà zhè xiē yīn wèi nà gēn běn bú huì
撞坏。我就不怕这些，因为那根本不会
ràng wǒ shòu shāng
让我受伤。”

shì de wǒ yě hěn dān xīn huì diào xià qù dǎn xiǎo
“是的，我也很担心会掉下去。”胆小
de shī zi shuō kě yào shì wǒ bú shì de huà wǒ men yǒng yuǎn
的狮子说，“可要是我不试的话，我们永远
dōu dào bu liǎo fěi cuì chéng yě bù néng shí xiàn zì jǐ de yuàn wàng
都到不了翡翠城，也不能实现自己的愿望。





suǒ yǐ zuò dào wǒ de bèi shàng lái ba
所以，坐到我的背上来吧。”

dào cǎo rén jiān dìng de zǒu guò qù kuà shàng le shī zi de
稻草人坚定地走过去，跨上了狮子的
bèi zhuā jǐn tā bèi shàng de máo
背，抓紧它背上的毛。

shī zi zǒu dào gōu biān xiān jìn lì dūn xià qù rán hòu
狮子走到沟边，先尽力蹲下去，然后
měng de xiàng qián tiào qǐ xùn jí de yuè guò kōng zhōng zài yí piàn
猛地向前跳起，迅疾地跃过空中。在一片



huān hū shēng li tā men píng ān de luò zài le gōu de nà yì biān
欢呼声里，他们平安地落在了沟的那一边。

dì èr pī guò qù de shì duō luó xi hé tuō tuō duō luó
第二批过去的是多萝茜和托托。多萝
xi jiāng tuō tuō bào zài bì wān li jǐn zhāng de zuò zài shī zi bèi
茜将托托抱在臂弯里，紧张地坐在狮子背
shàng zhǐ jué de hū de yì shēng rén jiù dào le duì miàn
上，只觉得“呼”的一声，人就到了对面。



zui hòu tiě pí rén yě bèi shī zi ān quán de dài guò qù le
最后，铁皮人也被狮子安全地带过去了。

xiàn zài tā men cái fā jué zhè yì biān de shù mù bǐ xiān
现在他们才发觉，这一边的树木比先
qián de hái yào nóng mì yì yǎn wàng guò qù zhǐ néng kàn jiàn mó
前的还要浓密，一眼望过去，只能看见模
hu ér hēi àn de yí piàn dàn zhè bìng bù néng zǔ zhǐ tā men
糊而黑暗的一片。但这并不能阻止他们
qián jìn děng dào shī zi xiū xi hǎo le tā men yòu tà shàng le
前进，等到狮子休息好了，他们又踏上了
huáng zhuān pū qì de lù
黄砖铺砌的路。

yě xǔ shì hái jì zhe
也许是还记着
gāng cái de qíng jǐng yí lù shàng
刚才的情景，一路上
dà jiā dōu méi yǒu chū shēng ān
大家都没有出声，安
jìng de chū qí duì tā men
静得出奇。对他们
lái shuō mù qián zuì zhòng yào de
来说，目前最重要的
shì qing jiù shì gǎn jīn zǒu chū
事情就是赶紧走出
zhè piàn sēn lín zài cì kàn dào
这片森林，再次看到
míng liàng de tài yáng guāng
明亮的太阳光。

méi guò duō jiǔ sēn lín
没过多久，森林





shēn chù chuán lái zhèn zhèn qí guài de jiào shēng zhōu wéi xiǎn de gèng jiā
深处传来阵阵奇怪的叫 声，周围显得更加
guǐ mì
诡秘。

à wǒ wǒ wǒ xiǎng qǐ lái shī zi tū
“啊！我……我……我 想起来……”狮子突
rán kǒng jù de kāi kǒu le yīn wèi tài hài pà huà dōu shuō bu
然恐惧地开口了，因为太害怕，话都说不
lián guàn le
连贯了。

bié jí màn màn shuō duō luó qiān ān wèi zhe shī zi shuō
“别急，慢慢说。”多萝茜安慰着狮子说。

kāi lì dà jiù zhù zài zhè lǐ shī zi dī shēng shuō
“开力大就住在这里！”狮子低声说。

kāi lì dà shì yì zhǒng yě shòu ma duō luó xī wèn
“开力大是一种野兽吗？”多萝茜问。

shì de nà shì yì
“是的，那是一

zhǒng qí guài ér kě pà de yě
种奇怪而可怕的野

shòu shī zi de shēng yīn yǒu
兽。”狮子的声音有

diǎn fā dǒu tā men de shēn
点发抖，“它们的身

tǐ xiàng xióng tóu yòu xiàng lǎo
体像熊，头又像老

hǔ jiǎo zhǎo yòu jiǎn yòu cháng
虎，脚爪又尖又长。

ér qiě tā men de lì qì tè
而且它们的力气特





bié dà kě yǐ hěn qīng yì de bǎ wǒ men zhī zhōng rèn hé yí gè
别大，可以很轻易地把我们之中任何一个
sī chéng liǎng bàn wǒ tè bié pà tā
撕成两半。我特别怕它。”

dà jiā xiǎng xiàng zhe
大家想象着

nà zhǒng kě pà de dòng wù
那种可怕的动物，
bù zhī bù jué zhōng zǒu dào
不知不觉中，走到
le lìng wài yì tiáo háo gōu
了另外一条壕沟
biān zhè tiáo háo gōu yě
边。这条壕沟也
gé duàn le dào lù kě shì
隔断了道路，可是



bǐ shàng yì tiáo kuān de duō shī zi zhī dào zì jǐ tiào bú guò qù
比上一条宽得多，狮子知道自己跳不过去。
tā men zhǐ hǎo zuò xià lái màn màn shāng liang gāi zěn me bàn
他们只好坐下来，慢慢商量该怎么办。

tū rán dào cǎo rén kàn jiàn le gōu biān de yì kē dà shù
突然，稻草人看见了沟边的一棵大树，
lì kè zhàn qǐ lái shuō wǒ men zhǐ yào kǎn dǎo zhè kē shù fàng
立刻站起来说：“我们只要砍倒这棵树，放
zài háo gōu shàng jiù néng dā chéng yì zuò qiáo
在壕沟上就能搭成一座桥。”

zhēn shì gè hǎo zhǔ yì shī zi shuō wǒ gāi gōng xǐ
“真是个好主意。”狮子说，“我该恭喜
nǐ kāi shǐ yǒu tóu nǎo le
你开始有头脑了。”



fù zé kǎn shù de shì tiě pí rén tā de jì shù xiāng
负责砍树的是铁皮人。他的技术相
dāng hǎo cái kǎn le yí huì er shù jiù měng liè de yáo dòng qǐ
当好，才砍了一会儿，树就猛烈地摇动起
lái shī zi gǎn jǐn pǎo shàng qián qù yòng tā yǒu lì de qián tuǐ
来。狮子赶紧跑上前去，用它有力的前腿
dī zhù shù gàn pīn mìng jiāng shù wǎng háo gōu nà biān tuī duō luó
抵住树干，拼命将树往壕沟那边推，多萝
xī hé dào cǎo rén yě lái bāng máng
茜和稻草人也来帮忙。

zài tā men de gòng tóng nǚ lì xià dà shù zhōng yú pēng
在他们的共同努力下，大树终于“砰”
de yì shēng dǎo zài le háo gōu shàng miàn shù dǐng gāng hǎo luò zài háo
的一声倒在了壕沟上面，树顶刚好落在壕
gōu de lìng yì biān
沟的另一边。

zhèng dāng tā men yào cóng zhè zuò tè bié de qiáo shàng pá guò
正当他们要从这座特别的桥上爬过





qù shí shēn hòu xiǎng qǐ le yí zhèn jiǎn ruì de páo xiào tā men
去时，身后响起了一阵尖锐的咆哮。他们
huí tóu yí kàn zhǐ jiàn liǎng zhī jì xiàng lǎo hǔ yòu xiàng xióng de dà
回头一看，只见两只既像老虎又像熊的大
yě shòu zhèng cháo tā men kuáng bēn guò lái
野兽正朝他们狂奔过来。

nà shì kāi lì dà shī zi chàn shēng jiào qǐ lái hún
“那是开力大！”狮子颤声叫起来，浑
shēn dǎ zhe duō suo
身打着哆嗦。

wǒ men kuài guò qù dào cǎo rén gāo shēng hǎn zhe
“我们快过去！”稻草人高声喊着。

duō luó xī dì yī gè fǎn yìng guò lái bào qi tuō tuo jiù
多萝茜第一个反应过来，抱起托托就
zǒu tiě pí rén jǐn suí qí hòu dào cǎo rén zài tiě pí rén hòu miàn
走，铁皮人紧随其后，稻草人在铁皮人后面。

liú zài zuì hòu de shī zi suī rán hài pà kě wèi le péng
留在最后的狮子虽然害怕，可为了朋
you men tā hái shì gǔ qǐ yǒng qì zhuǎn shēn duì zhe kāi lì dà
友们，它还是鼓起勇气，转身对着开力大

men nù hǒu yì shēng zhè hǒu shēng shì nà me
们怒吼一声。这吼声是那么
hóng liàng kě pà lián dào cǎo rén dōu jīn bu zhù
洪亮可怕，连稻草人都禁不住
dǎ le gè hán zhàn xiōng měng de kāi lì dà men
打了个寒战，凶猛的开力大们
gèng shì bèi xià le yí tiào měng rán tíng xià jiǎo
更是被吓了一跳，猛然停下脚
bù jǐng tì de kàn zhe shī zi
步，警惕地看着狮子。





chèn zhe zhè ge jī huì shī zi hé tā de péng you men dōu
趁着这个机会，狮子和它的朋友们都
cóng shù gàn shàng pá dào le hào gōu de lìng yì biān
从树干上爬到了壕沟的另一边。

dàn shì dāng
但是，当
kāi lì dà men fā xiàn
开力大们发现
shī zi de gè tóu bǐ
狮子的个头比
tā men xiǎo ér qiě
它们小，而且
zhǐ néng yǐ yī dí èr
只能以一敌二
shí tā men yòu fàng
时，它们又放



xīn dà dǎn de qián jìn le shī zi zhuǎn guò shēn lái kàn zhe tā
心大胆地前进了。狮子转过身来看着它
men tā men què háo bú zài yì jǐn jǐn de zhuī zài hòu miàn yě
们，它们却毫不在意，紧紧地追在后面，也
kuà guò shù qiáo lái
跨过树桥来。

yǎn kàn qíng kuàng wēi jí shī zi jiān dìng de duì duō luó xiāo
眼看情况危急，狮子坚定地对多萝茜
shuō yào shì tā men guò lái le yí dìng huì bǎ wǒ men dōu sī
说：“要是它们过来了，一定会把我们都撕
chéng suì piàn de dàn qǐng nǐ fàng xīn wǒ suī rán shì yì zhī dǎn
成碎片的。但请你放心，我虽然是一只胆
xiǎo de shī zi kě wǒ hái shì huì zhàn zài nǐ men qián miàn yòng
小的狮子，可我还是会站在你们前面，用



wǒ de shēng mìng lái bǎo hù nǐ men
我的生命来保护你们。”

bú yòng nà me dān xīn wǒ yǒu bàn fǎ dào cǎo rén
“不用那么担心，我有办法。”稻草人
shuō zhe jiù qǐng tiě pí rén jiāng kào zài tā men zhè biān de shù shāo
说着，就请铁皮人将靠在他们这边的树梢
kǎn diào tiě pí rén lì kè xíng dòng qǐ lái lǎn qǐ tā de fǔ
砍掉。铁皮人立刻行动起来，抡起他的斧
tóu pīn mìng kǎn zhe
头拼命砍着。

jiù zài liǎng zhī kāi lì dà kuài yào chōng dào háo gōu biān shàng
就在两只开力大快要冲到壕沟边上
shí tiě pí rén zhōng yú kǎn diào le shù shāo shù xiàng gōu dǐ zhūi
时，铁皮人终于砍掉了树梢，树向沟底坠
qù liǎng zhī xiōng měng de yě
去。两只凶猛的野
shòu yě suí zhe shù diào xià le
兽也随着树掉下了
shēn gōu gōu dǐ hái chuán lái
深沟，沟底还传来
tā men xiōng bào ér jué wàng de
它们凶暴而绝望的
páo xiào
咆哮。

zǒng suàn shì yǒu jīng
“总算是有惊
wú xiǎn shī zi cháng chū le
无险。”狮子长出了
yì kǒu qì shuō wǒ dōu kuài
一口气说，“我都快





bèi xià sǐ le xìng hǎo dà jiā dōu méi shì dàn yuàn wǒ men zài
被吓死了，幸好大家都没事。但愿我们再
yě bú yào yù dào nà xiē yě shòu le
也不要遇到那些野兽了！”

nǐ gāng cái biǎo xiàn de hěn yǒng gǎn duō luó xī gāo
“你刚才表现得很勇敢！”多萝茜高
xìng de gǔ lì zhe tā
兴地鼓励着它。

xiàn zài tā men gèng shì jí zhe yào zǒu chū sēn lín qù
现在，他们更是急着要走出森林去。
duō luó xī tài lèi le shī zi jiù tuó zhe tā qián jìn zǒu le
多萝茜太累了，狮子就驮着她前进。走了
yí duàn lù zhī hòu shù mù xī shū duō le zhè gěi le tā men
一段路之后，树木稀疏多了，这给了他们
hěn dà de xī wàng
很大的希望。

xià wǔ tā men lái dào yì tiáo kuān kuò de dà hé biān
下午，他们来到一条宽阔的大河边，

hé shuǐ liú de hěn jí
河水流得很急。

hé de lìng yì biān yǒu
河的另一边，有

tiáo huáng zhuān pū qì de
条黄砖铺砌的

dào lù chuān guò yí gè
道路，穿过一个

měi lì de dì fang
美丽的地方。

duō luó xī zhēng qiú dà
多萝茜征求大





jiā de yì jiàn wǒ men zěn me guò hé
家的意见：“我们怎么过河？”

zhè hěn jiǎn dān tiě pí rén shuō wǒ kě yǐ zào yì
“这很简单，”铁皮人说，“我可以造一
zhī mù fá ràng dà jiā zuò zài shàng miàn piāo dào duì àn qù
只木筏，让大家坐在上面漂到对岸去。”

shuō zuò jiù zuò tiě pí rén ná qǐ fū tóu hěn kuài jiù
说做就做。铁皮人拿起斧头，很快就

kǎn dǎo le yì xiē xiǎo shù zhèng dāng tā jiāng shù fēn chéng mù duàn
砍倒了一些小树。正当他将树分成木段，
zhǔn bèi zuò yì zhī mù fá shí dào cǎo rén zài hé biān fā xiàn le
准备做一只木筏时，稻草人在河边发现了
yì kē jiē mǎn shuǐ guǒ de shù shuǐ guǒ dōu yǐ jīng chéng shú le
一棵结满水果的树。水果都已经成熟了，
zhè ràng duō luó xī hěn gāo xìng tā shí zài shì yàn juàn le chéng tiān
这让多萝茜很高兴，她实在是厌倦了成天
chī yìng ké guǒ
吃硬壳果。

děng duō luó xī bǎo cān yì dùn xīn xiān de shuǐ guǒ zhī hòu
等多萝茜饱餐一顿新鲜的水果之后，



mù fá hái méi yǒu zuò hǎo tiān què jiàn jiàn hēi le méi bàn fǎ
木筏还没有做好，天却渐渐黑了。没办法，
dàng tiān yè lǐ tā men zhǐ néng zài shù xià zhǎo le gè dì fāng shuì
当天夜里，他们只能在树下找了个地方睡
jiào duō luó xī zuò le gè měi mèng zài mèng lǐ ào zhī bāng
觉。多萝茜做了个美梦，在梦里，奥芝帮
zhù tā huí dào le jiā xiāng
助她回到了家乡。

dì èr tiān zǎo chen tā men dài zhe hǎo xīn qíng xǐng lái le
第二天早晨，他们带着好心情醒来了。

sū rán qián tú bù kě yù liào dàn zhì shǎo tā men yǐ jīng ān quán
虽然前途不可预料，但至少他们已经安全
chuān guò le shēn hòu nà piàn hēi àn de sēn lín kàn zhe qián miàn
穿过了身后那片黑暗的森林。看着前面
de guāng míng zhè qún huǒ bàn dōu zhèn zuò qǐ jīng shen wèi jiē xià
的光明，这群伙伴都振作起精神，为接下
lái de xíng chéng zuò zhǔn bèi
来的行程作准备。

zài dà jiā de bāng zhù xià tiě pí rén yòng mù dīng jiāng mù
在大家的帮助下，铁皮人用木钉将木
duàn dīng hǎo zhōng yú zuò chéng le mù fá tā men jiāng mù fá tuī
段钉好，终于做成了木筏。他们将木筏推
xià shuǐ yóu tiě pí rén chēng zhe yì gēn cháng mù gān kāi shǐ xiàng
下水，由铁皮人撑着一根长木竿，开始向
hé duì àn jìn fā
河对岸进发。

zuì chū tā men hái néng shùn lì de qián jìn kě dāng mù fá
最初他们还能顺利地前进，可当木筏
dào le hé zhōng yāng shí hé shuǐ de liú sù tū rán jiā kuài shǐ
到了河中央时，河水的流速突然加快，使

de mù fá xùn sù xiàng xià yóu piāo qù hěn kuài shuǐ jiù yuè lái
得木筏迅速向下游漂去。很快水就越来越
yuè shēn cháng mù gān yǐ jīng chù bú dào hé dǐ tā men kòng zhì
越深，长木竿已经触不到河底，他们控制
bù liǎo mù fá yǎn kàn zhe lí huáng zhuān pū qì de lù yuè lái yuè
不了木筏，眼看着离黄砖铺砌的路越来越
yuǎn le
远了。

yào shì zài zhè yàng xià qù wǒ men kě jiù cǎn le
“要是再这样下去，我们可就惨了。”

tiě pí rén shuō hé shuǐ huì bǎ wǒ men dài dào xī fāng nǚ wū
铁皮人说，“河水会把我们带到西方女巫
de guó tǔ shàng qù nà ge è nǚ wū yí dìng huì xiàng wǒ men shī
的国土上去，那个恶女巫一定会向我们施
yāo shù ràng wǒ men tīng mìng yú tā
妖术，让我们听命于她。”

nà wǒ jiù dé bú dào dǎn liàng le shī zi jǔ sàng de shuō
“那我就得不到胆量了。”狮子沮丧地说。

wǒ jiù dé bú dào xīn le tiě pí rén yě hěn nán guò
“我就得不到心了。”铁皮人也很难过。



彩绘注音版

绿野仙踪



wǒ jiāng yǒng yuǎn huí bù liǎo kān sà sī zhōu le duō luó
“我将永远回不了堪萨斯州了。”多萝

xī jī hū kū qǐ lái
茜几乎哭起来。

wǒ yě huì dé bú dào nǎo zi dào cǎo rén zhèn dìng yí
“我也会得不到脑子。”稻草人镇定一
xià shuō zhèng yīn wèi zhè yàng wǒ men gèng yào tuán jié nǚ lì
下说，“正因为这样，我们更要团结努力。”

shuō zhe tā ná qǐ cháng gān shǐ jìn
说着，他拿起长竿使劲

wǎng hé dǐ de yū ní lǐ chā
往河底的淤泥里插。

tā nà me yòng lì yǐ zhì yú zhěng
他那么用力，以至于整

gè rén dōu pā zài le cháng gān shàng
个人都趴在了长竿上。

zhèng zài zhè shí yì gǔ jí liú chōng
正在这时，一股急流冲

kāi le mù fá tā bèi liú zài le
开了木筏，他被留在了

hé zhōng de mù gān shàng
河中的木竿上。

bǎo zhòng wǒ de péng you
“保重，我的朋友

men kě lián de dào cǎo rén chòng
们！”可怜的稻草人冲

zhe yuǎn qù de mù fá jiào dào
着远去的木筏叫道。



七

再起风波



jiāng dào cǎo rén pāo xià bù guǎn zhè shì tā de péng you men
 将稻草人抛下不管，这是他的朋友们
 bú yuàn yì zuò de kě tā men yě méi yǒu bàn fǎ tā men jué
 不愿意做的，可他们也没有办法。他们觉
 de hěn nán guò tiě pí rén yòu rěn bú zhù kū le bú guò xìng
 得很难过，铁皮人又忍不住哭了，不过幸
 kū tā jì de yǎn lèi huì shǐ tā shēng xiù yòu gǎn kuài yòng duō luó
 亏他记得眼泪会使他生锈，又赶快用多萝
 xī de wéi qún cā gān le yǎn lèi
 茜的围裙擦干了眼泪。

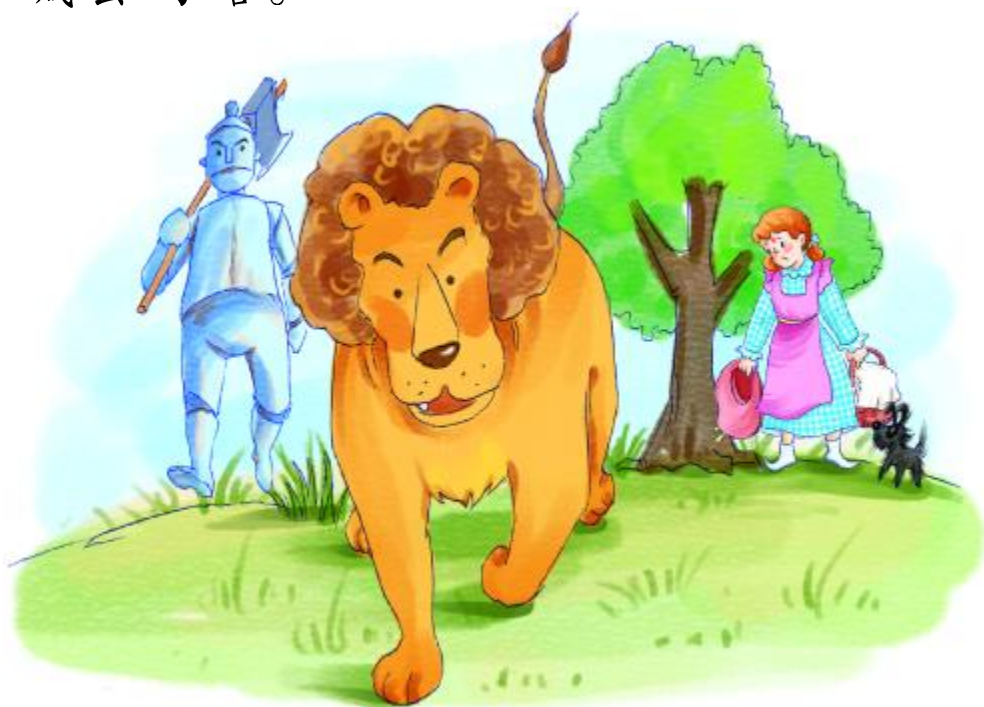
bēi shāng shì bāng bù liǎo wǒ men de shī zi zhàn chū lái
 “悲伤是帮不了我们的，”狮子站出来
 shuō xiàn zài zuì zhòng yào de shì qing jiù shì xiǎng fǎ zi dào àn
 说，“现在最重要的事情，就是想法子到岸
 shàng qù wǒ xiǎng wǒ néng yóu dào àn biān suǒ yǐ nǐ men zài mù
 上去。我想我能游到岸边，所以你们在木
 fá shàng zuò hǎo lā jǐn wǒ de wěi ba wǒ shì zhe wǎng àn biān yóu
 筏上坐好，拉紧我的尾巴，我试着往岸边游。”



duì suǒ yǒu chéng yuán lái shuō zhè dōu shì yí jiàn jiān kǔ de
对所有成员来说，这都是一件艰苦的
shì qing shǒu xiān shī zi de shēn tǐ hěn dà yào zhuā jǐn tā
事情。首先，狮子的身体很大，要抓紧它
bìng bù róng yì ér shī zi yào dài zhe mù fá zài jí liú zhōng qián
并不容易，而狮子要带着木筏在急流中前
jìn yě shì yí gè chén zhòng de fù dān
进，也是一个沉重的负担。

bú guò gǎn xiè shàng dì tā men zuì zhōng ān quán shàng àn
不过，感谢上帝，他们最终安全上岸
le dāng tā men tà shàng àn biān nà měi lì de lǜ cǎo dì shí zhēn
了。当他们踏上岸边那美丽的绿草地时，真
shì yòu pí juàn yòu kāi xīn shī zi dǒu le dǒu máo fà yí xià zi
是又疲倦又开心。狮子抖了抖毛发，一下子
tǎng dǎo zài cǎo dì shàng hǎo ràng tài yáng shài gān tā de pí máo
躺倒在草地上，好让太阳晒干它的皮毛。

bú guò shuǐ liú yǐ jīng dài zhe tā men yuǎn lí le dào fēi
不过，水流已经带着他们远离了到翡
cuì chéng qù de lù
翠城去的路。





bù néng zài xiū xi le duō luó xī shuō wǒ men bì
 “不能再休息了，”多萝茜说，“我们必
 xū jǐn zǎo huí dào nà tiáo lù shang
 须尽早回到那条路上。”

bié dān xīn shī zi ān wèi tā shuō zhǐ yào wǒ men
 “别担心，”狮子安慰她说，“只要我们
 yán zhe hé àn zǒu yí dìng néng huí qù de
 沿着河岸走，一定能回去的。”

shì shí zhèng míng shī zi shuō de yì diǎn dōu bú cuò tā
 事实证明狮子说得一点都不错。他
 men jìn lì de xiàng qián kuài pǎo méi guò duō jiǔ tiě pí rén jiù
 们尽力地向前快跑，没过多久，铁皮人就
 kàn jiàn le dào cǎo rén
 看见了稻草人。

zhè shí dào cǎo rén hái bào zhe chā zài hé zhōng de mù gān
 这时，稻草人还抱着插在河中的木竿，
 zhèng zài wèi zì jǐ bú xìng de mìng yùn āi tàn gǎn dào jì yōu chóu
 正在为自己不幸的命运哀叹，感到既忧愁



yòu jì mò
又寂寞。

wǒ kě zhēn shì
“我可真是

dǎo méi tòu le tā
倒霉透了。”他

shāng xīn de xiǎng zhe
伤心地想着，

gāng yù jiàn duō luó xī
“刚遇见多萝茜

de shí hou wǒ jiù shì
的时候，我就是

gè méi yòng de dào cǎo
个没用的稻草



rén bèi diào zài dào tián li de zhú gān shàng zhǐ néng xià hu yí
人，被吊在稻田里的竹竿上，只能吓唬一

xià wū yā xiàn zài qíng kuàng bǐ nà shí gèng huài le wǒ bèi diào
下乌鸦；现在情况比那时更坏了，我被吊

zài hé zhōng de mù gān shàng shén me shì dōu zuò bu liǎo kàn
在河中的木竿上，什么事都做不了。看

lái wǒ shì méi xī wàng dé dào yí gè nǎo zi le
来，我是没希望得到一个脑子了。”

jié guǒ tā de chén sī bèi tiě pí rén de jiào hǎn shēng dǎ
结果，他的沉思被铁皮人的叫喊声打

duàn le kàn jiàn péng you men dōu zài àn biān tā zhī dào zì jǐ
断了。看见朋友们都在岸边，他知道自己

yǒu jiù le jīng shen lì kè hǎo le bù shǎo
有救了，精神立刻好了不少。

duō luó xī wèn shī zi hé tiě pí rén wǒ men zěn yàng
多萝茜问狮子和铁皮人：“我们怎样



cái néng bǎ tā jiù chū lái ? ”
才能把他救出来？”

shī zi hé tiě pí rén wàng xiàng hé zhōng de dào cǎo rén yòu
狮子和铁皮人望向河中的稻草人，又
hù xiāng kàn le kàn rán hòu dōu wú nài de yáo yáo tóu jiù zài
互相看了看，然后都无奈地摇摇头。就在
tā men zhāo jí de shí hou yì zhī fēi guò de guàn niǎo kàn jiàn le
他们着急的时候，一只飞过的鹳鸟看见了
tā men jiù tíng zài le shuǐ biān
他们，就停在了水边。

nǐ men shì shéi yào qù nǎ lǐ guàn niǎo wèn dào
“你们是谁？要去哪里？”鹳鸟问道。

wǒ jiào duō luó qī duō luó qī huí dá tā men shì
“我叫多萝茜，”多萝茜回答，“他们是
wǒ de péng you tiě pí rén xiǎo gǒu tuō tuō hé dǎn xiǎo de shī zi
我的朋友铁皮人、小狗托托和胆小的狮子。
wǒ men yào dào fěi cuì chéng qù xún qiú ào zhī de bāng zhù 。 ”
我们要到翡翠城去寻求奥芝的帮助。”

guàn niǎo kàn zhe zhè zhī qí guài de duì wu shēn cháng le bó
鹳鸟看着这支奇怪的队伍，伸长了脖
zi shuō qù fěi cuì chéng bù gāi
子说：“去翡翠城不该
cóng zhè lǐ zǒu
从这里走。”

wǒ men zhī dào , duō luó
“我们知道，”多萝
qī shuō kě shì wǒ men de péng
茜说，“可是我们的朋
you dào cǎo rén hái zài zhè lǐ wǒ
友稻草人还在这里，我





mēn deī jiù tā
们得救他。”

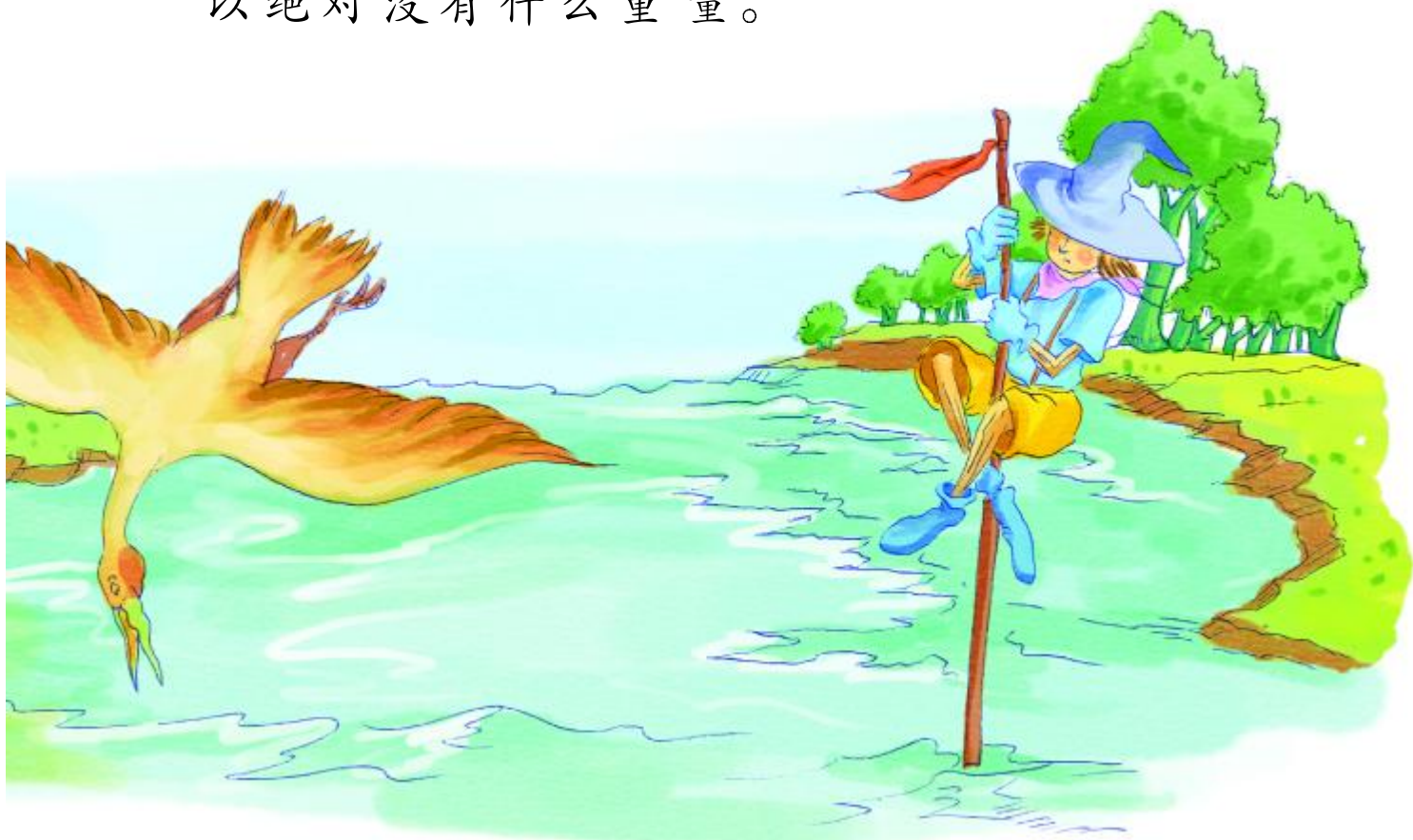
tā zài shén me dì fāng guàn niǎo wèn
“他在什么地方？”鹤鸟问。

zài nà lǐ duō luó xī zhǐ zhe hé zhōng yāng de dào cǎo
“在那里。”多萝茜指着河中央的稻草

rén shuō
人说。

guàn niǎo kàn le kàn shuō rú guǒ tā bú shì tài zhòng de
鹤鸟看了看说：“如果他不是太重的
huà wǒ dào kě yǐ bāng nǐ men jiù tā shàng àn
话，我倒可以帮你们救他上岸。”

nà zhēn shì tài gǎn xiè nǐ le duō luó xī kěn qiè ér
“那真是太感谢你了。”多萝茜恳切而
xīng fèn de shuō tā zhěng gè rén dōu shì yòng dào cǎo zuò de suǒ
兴奋地说，“他整个人都是用稻草做的，所
yǐ jué duì méi yǒu shén me zhòng liàng
以绝对没有什么重量。”





dàn yuàn nǐ shuō de méi
 “但愿你说得没
 cuò guàn niǎo shuō rú guǒ tā
 错。”鹤鸟说，“如果他
 de zhòng liàng chāo chū le wǒ de chéng
 的重量超出了我的承
 shòu néng lì nà wǒ zuì hòu hái
 受能力，那我最后还
 shì zhǐ néng jiāng tā liú zài nà lǐ
 是只能将他留在那里。”

yú shì duō luó xī shī
 于是，多萝茜、狮
 zi tiě pí rén hé tuō tuō zài
 子、铁皮人和托托在
 àn shàng děng zhe dà guàn niǎo xiàng
 岸上等着，大鹤鸟向
 shuǐ miàn de shàng kōng fēi qù dāng
 水面的上空飞去。当
 tā lái dào dào cǎo rén tóu dǐng shàng
 它来到稻草人头顶上
 shí shēn chū yí duì dà zhǎo jiǎng
 时，伸出一对大爪将

dào cǎo rén de jiān bǎng zhuā jǐn rán hòu tí zhe tā wǎng àn biān fēi
 稻草人的肩膀抓紧，然后提着他往岸边飞。

zài àn shàng zhè yì qún huǒ bàn tí xīn diào dǎn de zhù shì
 在岸上这一群伙伴提心吊胆的注视
 zhōng dào cǎo rén zhōng yú bèi guàn niǎo dài zhe píng ān huí dào le lù
 中，稻草人终于被鹤鸟带着平安回到了陆
 dì shàng dāng dào cǎo rén fā jué zì jǐ yòu huí dào péng you men
 地上。当稻草人发觉自己又回到朋友们



zhōng jiān shí tā gāo xìng de jiāng tā men yī yī yōng bào
中间时，他高兴得将他们一一拥抱。

wǒ hái yǐ wéi wǒ huì yǒng yuǎn zài hé zhōng jiān dāi zhe
“我还以为我会永远在河中间待着
le dào cǎo rén duì guàn niǎo shuō méi xiǎng dào nǐ jiù le wǒ
了，”稻草人对鹤鸟说，“没想到你救了我。
děng wǒ yǐ hòu yǒu le nǎo zi wǒ yí dìng huì bào dá nǐ de
等我以后有了脑子，我一定会报答你的。”

bú yòng tài fàng zài xīn shàng guàn niǎo zài tā men páng biān
“不用太放在心上，”鹤鸟在他们旁边
fēi zhe shuō zài zhè ge chōng mǎn wēi xiǎn de dì fang dà jiā hù
飞着说，“在这个充满危险的地方，大家互
xiāng bāng zhù shì yīng gāi de ér qiě wǒ xǐ huan nǐ men zhè me tuán
相帮助是应该的，而且我喜欢你们这么团

jié kě xī wǒ xiàn
结。可惜我现
zài yào huí qù kàn wǒ
在要回去看我
de hái zi bù néng
的孩子，不能
zài gēn nǐ men liáo xià
再跟你们聊下
qù le xī wàng nǐ
去了。希望你
men néng jìn kuài dào dá
们能尽快到达



fēi cuì chéng bìng dé dào ào zhī de bāng zhù
翡翠城，并得到奥芝的帮助。”

xiè xiè nǐ de zhù fú duō luó xī huí dá tā de
“谢谢你的祝福。”多萝茜回答。她的



huà yīn gāng luò guàn niǎo yǐ fēi de hěn yuǎn le
话音刚落，鹤鸟已飞得很远了。

zhè zhī duì wu jì xù xiàng qián zǒu zhe yīn wèi dà jiā yòu
这支队伍继续向前走，因为大家又
jù zài le yì qǐ suǒ yǐ dōu hěn gāo xìng lìng wài niǎo er
聚在了一起，所以都很高兴。另外，鸟儿
men huān kuài de gē chàng lù miàn shàng shèng kāi zhe de huáng
们欢快的歌唱，路面上盛开着的黄
sè bái sè lán sè zǐ sè de dà huā duǒ dōu ràng
色、白色、蓝色、紫色的大花朵，都让
tā men de xīn qíng shū chàng
他们的心情舒畅。

duō luó xī wén zhe huā de xiāng qì rěn
多萝茜闻着花的香气，忍
bú zhù wèn tā men zhēn de hěn měi bú
不住问：“它们真的很美，不
shì ma
是吗？”

dāng rán shì de dào cǎo rén
“当然是的，”稻草人
shuō yīn wèi lián wǒ zhè ge méi
说，“因为连我这个没
nǎo zi de rén dōu kuài bèi tā
脑子的人都快被它
men mí zhù le
们迷住了。”

rú guǒ wǒ
“如果我
yǒu yì kē xīn wǒ
有一颗心，我





kěn dìng huì ài shàng tā men tiě pí rén shuō
肯定会爱上它们。”铁皮人说。

sūi rán tā men dōu fēi cháng róu ruò shī
“虽然它们都非常柔弱，”狮
zi shuō bú guò hái shì bǐ sēn lín lǐ
子说，“不过还是比森林里
de huā měi de duō
的花美得多。”

tā men nǐ yì yán wǒ
他们你一言我
yì yǔ de shuō zhe bù zhī
一语地说着，不知
bù jué jiān zǒu dào le yí piàn
不觉间走到了一片



yīng sù huā tián zhōng zhè xiē shēn hóng sè de huā fēi cháng měi lì
罌粟花田中。这些深红色的花非常美丽，
jù zài yì qǐ shí sǎn fā chū lái de xiāng qì gèng shì nóng liè ér
聚在一起时散发出来的香气更是浓烈而
yòu rén tā men dōu bù zhī dào zhè zhǒng qiáng liè de xiāng qì huì
诱人。他们都不知道，这种强烈的香气会
shǐ rèn hé yí gè hū xī le de rén hūn hūn rù shuì rú guǒ
使任何一个呼吸了的人昏昏入睡。如果
zhè ge shuì zhāo de rén bù cóng zhè xiē huā er zhōng zǒu kāi jiù yào
这个睡着的人不从这些花儿中走开，就要
yǒng yuǎn de shuì zhāo le
永远地睡着了。

duō luó xī yě bù zhī dào suǒ yǐ tā bú dàn méi cóng huā
多萝茜也不知道，所以她不但没从花
cóng zhōng zǒu kāi fǎn ér shǐ jìn xiù zhe huā xiāng zhè yàng tā
丛中走开，反而使劲嗅着花香。这样，她



hěn kuài jiù jué de yǎn pí chén zhòng qǐ lái zhǐ xiǎng tǎng xià shuì yí jiào
很快就觉得眼皮沉重起来，只想躺下睡一觉。

dàn tiě pí rén zǔ zhǐ le tā tā shuō yào shì wǒ
但铁皮人阻止了她。他说：“要是我
men bú zài tiān hēi qián huí dào huáng zhuān lù shàng jiù hěn yǒu kě néng
们不在天黑前回到黄砖路上，就很有可能
huì mí lù dào cǎo rén yě hěn zàn tóng tā de kàn fǎ yú shì
会迷路。”稻草人也很赞同他的看法，于是
tā men dōu yòng jìn pǎo le qǐ lái
他们都用劲跑了起来。



pǎo le yí duàn lù zhī hòu duō luó xī tū rán dǎo zài yīng
跑了一段路之后，多萝茜突然倒在罌
sù huā cóng zhōng chén chén shuì qù tiě pí rén hé dào cǎo rén zài
粟花丛中沉沉睡去。铁皮人和稻草人在
páng biān jiào le bàn tiān shǐ zhōng méi néng huàn xǐng tā
旁边叫了半天，始终没能唤醒她。

wǒ men bù néng ràng tā zài liú zài zhè lǐ shī zi
“我们不能让她再留在这里，”狮子
shuō fǒu zé zhè xiē huā de xiāng qì huì bǎ tā shā sǐ de
说，“否则这些花的香气会把她杀死的。
nǐ kàn tuō tuō yě yǐ jīng shuì zháo le
你看，托托也已经睡着了。”



guǒ rán tuō tuō zǎo jiù tāng dǎo zài le duō luó xī shēn biān
果然，托托早就躺倒在了多萝茜身边。

xìng hǎo dào cǎo rén hé tiě pí rén dōu bú shì xuè ròu zuò de shēn
幸好稻草人和铁皮人都不是血肉做的身
tǐ cái méi yǒu shòu dào zhè xiē huā xiāng de yǐng xiǎng
体，才没有受到这些花香的影响。

nǐ yě yào jìn kuài lí kāi zhè piàn huā hǎi , dào cǎo rén
“你也要尽快离开这片花海，”稻草人

duì shī zi shuō wǒ men tái zhe duō luó xī hé tuō tuō lí kāi
对狮子说，“我们抬着多萝茜和托托离开，
yào shì nǐ yě dǎo xià le
要是你也倒下了，
wǒ men jiù méi yǒu zú gòu
我们就没有足够
de lì qì le
的力气了。”

shī zi zhèn zuò qǐ jīng
狮子振作起精

shén tiào yuè zhe xiàng qián zǒu
神，跳跃着向前走，
hěn kuài jiù zǒu de kàn bú
很快就走得看不
jiàn le
见了。

dào cǎo rén jiāng tuō tuō
稻草人将托托

fàng zài duō luó xī de xī shàng rán hòu hé tiě pí rén yòng shǒu dā
放在多萝茜的膝上，然后和铁皮人用手搭
le yì bǎ yǐ zi tái qǐ duō luó xī xiàng huā cóng wài miàn zǒu
了一把椅子，抬起多萝茜向花丛外面走。





tā men zǒu le hǎo jiǔ hái shì méi néng zǒu chū huā cóng
他们走了好久，还是没能走出花丛，
zhè yào mìng de yīng sù huā cóng sì hū méi yǒu jìn tóu hòu lái
这要命的罌粟花丛似乎没有尽头。后来，
tā men kàn dào le tā
他们看到了他
men de péng you shī zi
们的朋友狮子。

jiù zài lí yīng sù
就在离罌粟
huā tián de jìn tóu bù
花田的尽头不
yuǎn chù shī zi nà qiáng
远处，狮子那强
zhuàng de shēn qū dǎo zài
壮的身躯倒在



le huā cóng li zhè xiē huā xiāng de má zuì xìng shí zài shì tài
了花丛里。这些花香的麻醉性实在是太
qiáng le zhè zhī jù shòu yě méi néng dǐ dǎng de zhù zhōng yú fá
强了，这只巨兽也没能抵挡得住，终于乏
lì de shuì zháo le
力地睡着了。

zhè cì zěn me bàn tiě pí rén dān xīn de shuō wǒ
“这次怎么办？”铁皮人担心地说，“我
men gēn běn dài bù zǒu tā
们根本带不走他。”

hěn bào qiàn wǒ yě méi yǒu bàn fǎ dào cǎo rén yě
“很抱歉，我也没有办法。”稻草人也
hěn fán nǎo shī zi què shí shì yí gè fēi cháng hǎo de tóng bàn
很烦恼，“狮子确实是一个非常好的同伴，



jǐn guǎn yǒu yì diǎn dǎn xiǎo
尽管有一点胆小。”

wú nài zhī xià tā men jì xù qián jìn zhōng yú yuǎn lí
无奈之下，他们继续前进，终于远离
le huā cóng zǒu shàng le pū zhe fāng cǎo de lǜ yě tā men jiāng
了花丛，走上了铺着芳草的绿野。他们将
duō luó xī qīng qīng de fàng zài yí gè shù zhuāng páng
多萝茜轻轻地放在一个树桩旁。

duō luó xī jìng jìng de kào zài shù zhuāng páng biān bèi wēi
多萝茜静静地靠在树桩旁边，被微
fēng chuī fú zhe shuì de hěn ān xiáng
风吹拂着，睡得很安详。





八

田鼠的报答



dào cǎo rén hé tiě pí rén xiāng xìn tā men lí huáng zhuān pū
 稻草人和铁皮人相信，他们离黄砖铺
 qì de lù yǐ jīng bù yuǎn le yīn wèi zài chuān yuè yīng sù huā cóng
 砌的路已经不远了，因为在穿越罌粟花丛
 de guò chéng zhōng tā men yòu qián jìn le bù shǎo xiàn zài tā
 的过程中，他们又前进了不少。现在，他
 men zhàn zài duō luó xī shēn biān nài xīn de děng tā xǐng guò lái
 们站在多萝茜身边，耐心地等她醒过来。

méi guò duō jiǔ tū rán yǒu yì zhǒng dī dī de hǒu shēng cóng
 没过多久，突然有一种低低的吼声从
 tā men shēn hòu chuán lái tā men gǎn jǐn huí tóu yí kàn zhǐ jiàn
 他们身后传来。他们赶紧回头一看，只见
 yì zhī huī sè de xiǎo tián shǔ zhèng chuān yuè cǎo dì pīn mìng de pǎo
 一只灰色的小田鼠正穿越草地拼命地跑
 xiàng tā men hòu miàn gēn zhe yì zhī xiōng hěn de yě māo
 向他们，后面跟着一只凶狠的野猫。

tiě pí rén suī rán méi yǒu xīn kě tā zhī dào yě māo
 铁皮人虽然没有心，可他知道，野猫



xiǎng yào shā sǐ zhè yàng yì zhī měi lì wú gū de dòng wù zhè shì
想要杀死这样一只美丽无辜的动物，这是
bù duì de yú shì tā ná qǐ fū tóu chòng zhe gǎn guò lái de
不对的。于是他拿起斧头，冲着赶过来的
yě māo yòng lì kǎn le xià qù yě māo zhuī gǎn de tài jí le
野猫用力砍了下去。野猫追赶得太急了，
gēn běn lái bù jí duǒ shǎn nǎo dai yí xià zi jiù bèi kǎn diào le
根本来不及躲闪，脑袋一下子就被砍掉了，
shēn tǐ yě gēn zhe dǎo zài le dì shàng
身体也跟着倒在了地上。

xiǎo tián shǔ yì fā xiàn méi yǒu le wēi xiǎn lì kè tíng zhǐ
小田鼠一发现没有了危险，立刻停止
le bēn pǎo tā màn màn de zǒu dào tiě pí rén shēn biān yòng qīng
了奔跑。它慢慢地走到铁皮人身边，用轻
xì de shēng yīn shuō shì nǐ jiù le wǒ de xìng mìng wǒ zhēn shì
细的声音说：“是你救了我的性命，我真是
tài gǎn xiè le
太感谢了。”

yòng bu zháo zhè
“用不着这
me kè qì tiě pí
么客气。”铁皮
rén fàng xià fū tóu shuō
人放下斧头说，
wǒ shì yí gè méi
“我是一个没

yǒu xīn de rén suǒ yǐ zuò shì qīng quán píng běn néng wǒ zhǐ shì
有心的人，所以做事情全凭本能，我只是
jué de zì jǐ yīng gāi bāng zhù suǒ yǒu xū yào bāng zhù de péng you
觉得自己应该帮助所有需要帮助的朋友。





sū rán nǐ bú guò shì zhī xiǎo
虽然你不过是只小
tián shǔ wǒ yě yí yàng yào
田鼠，我也一样要
jiù nǐ
救你。”

shéi zhī xiǎo tián shǔ
谁知，小田鼠
què bèi zhè jù huà jī nù
却被这句话激怒
le nǐ rèn wéi wǒ zhǐ
了。“你认为我只
shì zhī xiǎo tián shǔ ma gào
是只小田鼠吗？告

su nǐ wǒ kě shì tián shǔ huáng hòu tā shēng qì de dà jiào zhe
诉你，我可是田鼠皇后！”它生气地大叫着。

nà wǒ zhēn shì shī lǐ le tiě pí rén shuō zhe jū le
“那我真是失礼了。”铁皮人说着鞠了
yí gè gōng
一个躬。

nǐ jiù le wǒ de xìng mìng nǐ jiāng dé dào huí bào
“你救了我的性命，你将得到回报。”

tián shǔ huáng hòu shuō
田鼠皇后说。

zhè shí pǎo lái hǎo jǐ zhī tián shǔ lǎo yuǎn jiù chòng zhe
这时，跑来好几只田鼠，老远就冲着
tián shǔ huáng hòu hǎn zhe zūn jìng de huáng hòu wǒ men zhēn dān xīn
田鼠皇后喊着：“尊敬的皇后，我们真担心
nǐ bèi shā hài le gǎn xiè shàng tiān bǎo yòu nǐ píng ān wú yàng
你被杀害了！感谢上天保佑你平安无恙！”



彩绘注音版

绿野仙踪



tā men zǒu shàng qián yì qí xiàng tián shǔ huáng hòu shēn shēn de jū gōng
它们走上前，一齐向田鼠皇后深深地鞠躬。

nǐ men yào gǎn xiè de shì tā tián shǔ huáng hòu zhǐ zhe
“你们要感谢的是他。”田鼠皇后指着
tiě pí rén shuō shì tā shā le yě māo jiù le wǒ de xìng
铁皮人说，“是他杀了野猫，救了我的性
mìng suǒ yǐ nǐ men jiāng lái yí dìng yào àn tā de yì yuàn xíng shì
命，所以你们将来一定要按他的意愿行事。”

zūn mìng xiǎo tián shǔ men yì qí jiào le chū lái
“遵命！”小田鼠们一齐叫了出来。

tuō tuo zài zhè shí xǐng lái le yí kàn jiàn zhè xiē tián shǔ
托托在这时醒来了。一看见这些田鼠
zài sì zhōu tā lì kè tiào qǐ lái qù zhuī gǎn tā men xià de
在四周，它立刻跳起来去追赶它们，吓得
tā men sì chù táo cuàn
它们四处逃窜。

tiě pí rén gǎn kuài bǎ tuō tuo zhuō zhù jǐn jǐn de jiā zài
铁皮人赶快把托托捉住，紧紧地夹在
bì wān li jiē zhe tā zhāo hu nà
臂弯里。接着，他招呼那
xiē tián shǔ men bié hài pà tā bú
些田鼠们：“别害怕，它不
huì shāng hài nǐ men de
会伤害你们的！”





tián shǔ huáng hòu cóng cǎo cóng zhōng tàn chū tóu lái qiè shēng
田鼠皇后从草丛中探出头来，怯生

shēng de wèn tā zhēn de bú huì yǎo wǒ men ma
生地问：“它真的不会咬我们吗？”

zhì shǎo tā xiàn zài bèi wǒ zhuā zhù le tiě pí rén shuō
“至少它现在被我抓住了，”铁皮人说，

nǐ men jiù bú yòng dān xīn le 。
“你们就不用担心了。”

xiǎo tián shǔ men yí gè jiē yí gè màn màn de zǒu le huí
小田鼠们一个接一个慢慢地走了回

lai tuō tuo méi yǒu zài jiào jǐn guǎn tā fēi cháng xiǎng cóng tiě pí
来，托托没有再叫，尽管它非常想从铁皮

rén shǒu li zhèng tuō shèn zhì xiǎng yǎo
人手里挣脱，甚至想咬

tā yí kǒu bú guò tā zhī dào tiě
他一口，不过它知道铁

pí rén shì tiě pí zuò de zhǐ hǎo
皮人是铁皮做的，只好

fàng qì le zhè zhǒng xiǎng fǎ
放弃了这种想法。

xiǎo tián shǔ men wéi zhe tiě pí
小田鼠们围着铁皮

rén jìng jìng de kàn le yí huì er
人，静静地看了一会儿。

zuì hòu zuì dà de yí zhī tián shǔ
最后，最大的一只田鼠



kāi kǒu shuō huà le
开口说话了。

nǐ jiù le wǒ men de huáng hòu tā shuō nà nǐ yǒu
“你救了我们的皇后，”它说，“那你有
shén me xū yào wǒ men xiào láo de dì fang
什么需要我们效劳的地方？”

yīng gāi méi shén me tiě pí rén huí dá
“应该没什么。”铁皮人回答。

dào cǎo rén zài yì páng tīng zhe tā men de duì huà tū rán
稻草人在一旁听着他们的对话，突然
xiǎng qǐ le yí jiàn shì qing jiù duì tián shǔ men shuō wǒ men de
想起了一件事情，就对田鼠们说：“我们的
péng you shī zi hái zài yīng sù huā dì lǐ chén shuì xī wàng nǐ men
朋友狮子还在罌粟花地里沉睡，希望你们
kě yǐ bǎ tā jiù chū lái
可以把它救出来。”

méi wèn tí tián shǔ huáng hòu shuō nǐ yě shì wǒ men
“没问题。”田鼠皇后说，“你也是我们
de péng you zhè lǐ de jǐ qiān zhī tián shǔ dōu jiāng tīng mìng yú nǐ
的朋友，这里的几千只田鼠都将听命于你，
zhǐ yào nǐ gào su tā men zěn me zuò jiù kě yǐ le
只要你告诉他们怎么做就可以了。”



nà tài hǎo
“那太好
le dào cǎo rén
了。”稻草人
lì kè zhǐ huī kāi
立刻指挥开
lái nà me qǐng
来，“那么，请
tā men měi gè dōu dài
它们每个都带
shàng yì gēn cháng shéng
上一根长绳
zi rán hòu yòng zuì kuài de sù dù jù dào zhè lǐ lái。”
子，然后用最快的速度聚到这里来。”

tián shǔ huáng hòu zhuǎn xiàng shēn biān de tián shǔ men fēn fù tā
田鼠皇后转向身边的田鼠们，吩咐它
men xùn sù jiāng zhè ge mìng lìng chuán dá xià qù
们迅速将这个命令传达下去。

zài nà jǐ zhī tián shǔ chuán dá mìng lìng de shí hou tiě pí
在那几只田鼠传达命令的时候，铁皮
rén lái dào sēn lín lǐ kǎn xià xǔ duō dà shù zhī zào le yí
人来到森林里，砍下许多大树枝，造了一
liàng jīng qiǎo de dà chē chē gāng zào hǎo tián shǔ men jiù dōu
辆精巧的大车。车刚造好，田鼠们都
lái le zhè xiē tián shǔ zú zú yǒu hǎo jǐ qiān zhī měi zhī
来了。这些田鼠足足有好几千只，每只
zuǐ li dōu xián zhe yì gēn shéng zi jù zài nà lǐ hēi yā yā
嘴里都衔着一根绳子，聚在那里黑压压
de yí dà piàn
的一大片。



zhèng zài zhè shí hou duō luó xī cóng cháng cháng de shuì mián
正在这时候，多萝茜从长长的睡眠
zhōng xǐng lái le tā fēi cháng jīng yì de fā xiàn zì jǐ bàng
中醒来了。她非常惊异地发现自己傍
zhe shù zhuāng bàn tǎng zài cǎo dì shàng ér hǎo jǐ qiān zhī tián shǔ
着树桩半躺在草地上，而好几千只田鼠
wéi zài tā shēn páng xiū qiè de zhù shì zhe tā tiě pí rén
围在她身旁，羞怯地注视着她。铁皮人
lì kè bǎ fā shēng de shì qing gào su le tā bìng wèi tā hé
立刻把发生的事情告诉了她，并为她和
tián shǔ huáng hòu zuò le jiè shào
田鼠皇后作了介绍。

duō luó xī kàn
多萝茜看
zhe tián shǔ huáng hòu
着田鼠皇后，
zhuāng zhòng de diǎn le
庄重地点了
diǎn tóu tián shǔ huáng
点头。田鼠皇
hòu yě hěn yǒu lǐ mào
后也很有礼貌
de huí lǐ ér qiè
地回礼，而且

hěn kuài jiù hé duō luó xī yǒu hǎo xiāng chǔ le
很快就和多萝茜友好相处了。

tiě pí rén jiāng tuō tuō jiāo dào duō luó xī shǒu zhōng hé dào
铁皮人将托托交到多萝茜手中，和稻
cǎo rén yì qǐ zhǐ huī tián shǔ men jiāng dài lái de shéng zi de yì
草人一起指挥田鼠们将带来的绳子的一





duān rào zài bó zi shang lìng yì duān fù zài dà chē shang rán hòu
端绕在脖子上，另一端缚在大车上，然后
zài ràng tā men pái hǎo duì xíng zhè yàng dà chē bèi lián jié hǎo
再让它们排好队形。这样，大车被联结好
le tián shǔ men jiù néng hěn qīng sōng de lā dòng tā le
了，田鼠们就能很轻松地拉动它了。

duì wu yóu dào cǎo rén dài lǐng zhe tián shǔ huáng hòu yě gēn
队伍由稻草人带领着，田鼠皇后也跟
zài hòu miàn méi guò duō jiǔ tā men jiù lái dào le shī zi shú
在后面。没过多久，他们就来到了狮子熟
shuì de dì fang
睡的地方。

bú guò jiāng shī zi nòng shàng chē kě huā le bù shǎo gōng
不过，将狮子弄上车可花了不少工
fu yīn wèi tā de shēn tǐ tài chén zhòng le hǎo bù róng yì jiāng
夫，因为它的身体太沉重了。好不容易将
shī zi zài dà chē shang fàng hǎo le tián shǔ huáng hòu lì kè mìng
狮子在大车上放好了，田鼠皇后立刻命
lìng tián shǔ men jiāng chē lā zǒu tā dān xīn zài yīng sù huā tián
令田鼠们将车拉走。它担心在罌粟花田
lǐ dāi de tài jiǔ tā men dōu huì shuì guò qù
里待得太久，它们都会睡过去。





zhè xiē xiǎo dòng wù men de lì liàng kě zhēn bù xiǎo bù yí
这些小动物们的力量可真不小，不一
huì er tā men jiù bǎ shī zi lā chū le yīng sù huā tián zài
会儿，它们就把狮子拉出了罌粟花田。在
měi lì de lǜ yě shàng tā men tǔ chū xī rù de huā duǒ li de
美丽的绿野上，它们吐出吸入的花朵里的
dú qì jìn qíng hū xī zhe qīng xīn de kōng qì
毒气，尽情呼吸着清新的空气。

duō luó xī zǒu shàng qián lái biǎo dá le zì jǐ zuì zhēn zhì
多萝茜走上前来，表达了自己最真挚
de gǎn xiè kàn dào shī zi néng gòu sǐ lì táo shēng tā zhēn shì
的感谢。看到狮子能够死里逃生，她真是
tài gāo xìng le
太高兴了。

tián shǔ men wán chéng le rèn wu jiù cóng dà chē shàng jiě xià
田鼠们完成了任务，就从大车上解下
shéng zi gè zì wǎng jiā li pǎo qù liú zài zuì hòu de tián shǔ
绳子，各自往家里跑去。留在最后的田鼠
huáng hòu sòng gěi duō luó xī yì zhī xiǎo kǒu dí bìng shuō yào shì
皇后送给多萝茜一只小口笛，并说：“要是





nǐ men yǐ hòu xū yào wǒ men de
你们以后需要我们的
bāng zhù jiù dào tián li lái jiào
帮助，就到田里来叫
wǒ men ba dāng nǐ chuī xiǎng zhè
我们吧！当你吹响这
zhī kǒu dí wǒ men jiù huì xùn
只口笛，我们就会迅
sù lái bāng zhù nǐ
速来帮助你。”

xiè xiè zài huì
“谢谢！再会！”

zài tā men zhěng qí de huí dá shēng
在他们整齐的回答声
li tián shǔ huáng hòu yě zǒu le
里，田鼠皇后也走了。

duō luó xī jǐn jǐn bào zhe tuō tuo
多萝茜紧紧抱着托托，
bú ràng tā gǎn qù xià tián shǔ huáng hòu
不让它赶去吓田鼠皇后。

ān jìng xià lái hòu tā men dōu pá shàng dà chē zuò zài
安静下来后，他们都爬上大车，坐在
le shī zi shēn biān yóu yú bù zhī dào tā shén me shí hou huì
了狮子身边。由于不知道它什么时候会
xǐng dào cǎo rén yòu zài fù jìn de yì kē shù shàng zhāi xià xǔ duō
醒，稻草人又在附近的一棵树上摘下许多
guǒ zi gěi duō luó xī dāng wǔ fàn biān chī biān děng
果子，给多萝茜当午饭，边吃边等。

guò le hǎo jiǔ hǎo jiǔ shī zi zhōng yú zhēng kāi le yǎn jīng
过了好久好久，狮子终于睁开了眼睛，





yǒu xiē máng rán de wàng zhe sì zhōu kàn lái tā yì shí zhī jiān
有些茫然地望着四周。看来，它一时之间
hái méi míng bai fā shēng le shén me shì qing
还没明白发生了什么事情。

nǐ zài bù xǐng wǒ men jiù yào dān xīn sǐ le duō
“你再不醒，我们就要担心死了。”多
luó xī gāo xìng de shuō nǐ bèi yīng sù huā de xiāng qì xūn dǎo
萝茜高兴地说，“你被罌粟花的香气熏倒
le xìng hǎo yì qún tián shǔ jiāng nǐ jiù le chū lái
了，幸好一群田鼠将你救了出来。”

tīng shuō le shì qing de jīng guò hòu shī zi gǎn tàn qǐ
听说了事情的经过后，狮子感叹起
lái wǒ yí xiàng jué de zì jǐ qiáng dà ér kě pà què chà
来：“我一向觉得自己强大而可怕，却差
diǎn bèi xiǎo xiǎo de huā duǒ shā sǐ hái yào kào xiǎo tián shǔ cái néng
点被小小的花朵杀死，还要靠小田鼠才能
huò jiù zhè kě zhēn qí miào tā hěn qīng xìng zì jǐ tuō lí
获救。这可真奇妙！”它很庆幸自己脱离
le xiǎn jìng
了险境。





nà me ràng wǒ men mǎ shàng chū fā ba duō luó xī
“那么，让我们马上出发吧。”多萝茜

zhāo hu dà jiā shuō wǒ men děi jǐn kuài dào fěi cuì chéng qù
招呼大家说，“我们得尽快到翡翠城去。”

zài xīn xiān róu ruǎn de cǎo dì shàng tā men yú kuài de zǒu
在新鲜柔软的草地上，他们愉快地走

zhe bù jiǔ jiù huí dào le huáng zhuān pū qì de lù shàng rán hòu
着，不久就回到了黄砖铺砌的路上，然后

zài yán zhe zhè tiáo dào lù xiàng fěi cuì chéng jìn fā
再沿着这条道路向翡翠城进发。

zhè huì er dào lù píng tǎn shū shì sì zhōu de jǐng sè
这会儿，道路平坦舒适，四周的景色

shí fēn měi lì dào lù liǎng páng zhù mǎn le zhà lan bú guò
十分美丽。道路两旁筑满了栅栏，不过

zhè xiē zhà lan bèi qī chéng le lǜ sè lù biān de jiān dǐng xiǎo
这些栅栏被漆成了绿色。路边的尖顶小



fáng zi yě shì lǜ sè de yǒu yí cì tā men hái wǎng yì
房子也是绿色的。有一次，他们还往一
jiān wū zi lǐ miàn kàn le kàn fā xiàn wū zi lǐ yě shì lǜ
间屋子里面看了看，发现屋子里也是绿
sè de
色的。

tā men zǒu le yí xià wǔ yǒu hǎo jǐ gè dài zhe hé máng
他们走了一下午，有好几个戴着和芒
qí jīn rén yí yàng de jiān dǐng mào zi chuān zhe kě ài de cuì lǜ
奇金人一样的尖顶帽子，穿着可爱的翠绿
sè yī shang de jū mín pǎo chū lái kàn tā men dàn méi yǒu yí gè
色衣裳的居民跑出来看他们，但没有一个
rén gēn tā men shuō huà dà gài shì bèi nà zhī dà shī zi xià dào le
人跟他们说话，大概是被那只大狮子吓到了。

zhè er huì bu huì jiù shì ào zhī guó duō luó xī
“这儿会不会就是奥芝国？”多萝茜
yí huò de wèn
疑惑地问。

wǒ xiǎng shì de dào cǎo rén huí dá zhè er de yí
“我想是的，”稻草人回答，“这儿的一
qiè dōu shì lǜ sè de jiù xiàng máng qí jīn guó quán bù dōu shì lán
切都是绿色的，就像芒奇金国全部都是蓝
sè yí yàng wǒ xiǎng ào zhī
色一样。我想，奥芝
guó de rén dōu xǐ huān lǜ sè
国的人都喜欢绿色。”

nà me wǒ men jiù kuài
“那么，我们就快
dào fēi cuì chéng le duō luó
到翡翠城了？”多萝



xī jīng xǐ de wèn
茜惊喜地问。

yě xǔ dào cǎo rén shuō dàn wǒ men xiàn zài yào xiān
“也许。”稻草人说，“但我们现在要先
zhǎo gè guò yè de dì fāng
找个过夜的地方。”

shì ya wǒ hé tuō tuō yě xiǎng chī yì xiē chú guǒ zi
“是呀，我和托托也想吃一些除果子
yǐ wài de shí wù duō luó xī lì kè xiǎng yìng
以外的食物。”多萝茜立刻响应。

hěn kuài tā men lái dào yì zuò dà nóng shè qián duō luó
很快，他们来到一座大农舍前，多萝
xī dà dǎn de zǒu shàng qián qù qīng qīng de qiāo qī le mén
茜大胆地走上前去，轻轻地敲起了门。





九

到达翡翠城

lái kāi mén de shì yí gè fù rén tā xiǎo xīn yì yì de
来开门的是一个妇人。她小心翼翼地
bǎ mén dǎ kāi yì tiáo fèng xiān shì kàn le kàn duō luó xī dāng
把门打开一条缝，先是看了看多萝茜，当
tā kàn dào duō luó xī shēn hòu de shī zi shí xià le yí tiào
她看到多萝茜身后的狮子时，吓了一跳，
jǐn zhāng de wèn nǐ yǒu shén me shì ma wèi shén me hái dài
紧张地问：“你有什么事吗？为什么还带
zhe yì dà shī zi
着一大狮子？”

hěn bào qiàn dǎ jiǎo nǐ dàn shì tiān yào hēi le wǒ men
“很抱歉打搅你，但是天要黑了，我们
xiǎng qǐng nǐ ràng wǒ men zài zhè er guò yí yè duō luó xī lǒu
想请你让我们在这儿过一夜。”多萝茜搂
zhe shī zi shuō zhì yú zhè zhī shī zi tā shì wǒ de péng
着狮子说，“至于这只狮子，它是我的朋
you jué duì bú huì shāng hài rèn hé rén
友，绝对不会伤害任何人。”



nǐ bǎo zhèng fù rén huái
“你保证？”妇人怀

yí de wèn
疑地问。

shì de duō luó xī shuō
“是的，”多萝茜说，

bié kàn tā de shēn tǐ páng dà qí
“别看它的身体庞大，其
shí tā hěn dǎn xiǎo tā yě fēi cháng
实它很胆小，它也非常
hài pà nǐ ne
害怕你呢！”

fù rén kàn zhe shī zi wēn shùn
妇人看着狮子温顺

de dāi zài duō luó xī shēn biān xiǎng le
地待在多萝茜身边，想了

yí xià shuō nà qǐng jìn lái ba
一下说：“那请进来吧，

wǒ kě yǐ ràng nǐ men shuì zài zhè lǐ
我可以让你睡在这里，

bìng gěi nǐ men zhǔn bèi yí dùn wǎn fàn
并给你们准备一顿晚饭。”

shuō wán tā dǎ kāi le mén
说完她打开了门。

duō luó xī jìn qù hòu fā xiàn
多萝茜进去后，发现

hái yǒu liǎng gè xiǎo hái hé yí gè nán rén zài lǐ miàn nà nán
还有两个小孩和一个男人在里面。那男

rén tǎng zài jiǎo luò li de yí zhāng chuáng shàng kàn yàng zi shì shāng
人躺在角落里的一张床上，看样子是伤



le tuǐ kàn jiàn lái le yí gè qí guài de tuán tǐ nà nán rén
了腿。看见来了一个奇怪的团体，那男人
fēi cháng chà yì de wèn nǐ men zhè shì yào qù nǎ er
非常诧异地问：“你们这是要去哪儿？”

qù fēi cuì chéng duō luó xī shuō wǒ men xiǎng qǐng wēi
“去翡翠城，”多萝茜说，“我们想请伟
dà de ào zhī bāng zhù wǒ men
大的奥芝帮助我们。”

nǐ men bú huì yǐ wéi néng jiàn dào ào zhī ba nán
“你们不会以为能见到奥芝吧？”男
rén dà shēng hǎn le qiǐ lái
人大声喊了起来。

nán dào bù néng ma duō luó xī wèn
“难道不能吗？”多萝茜问。

jù wǒ suǒ zhī ào zhī hái méi ràng rèn
“据我所知，奥芝还没让任
hé rén jiàn guò tā fēi cuì chéng shì gè měi lì
何人见过他。翡翠城是个美丽
ér qí yì de dì fāng wǒ qù guò hěn duō cì
而奇异的地方，我去过很多次，





dàn yě cóng lái méi bèi yǔn xǔ qù jiàn wēi dà de ào zhī
但也从来没被允许去见伟大的奥芝。”

dào cǎo rén wèn tā dōu bù chū mén ma
稻草人问：“他都不出门吗？”

shì de nán rén huí dá tā tiān tiān zuò zài bǎo
“是的。”男人回答，“他天天坐在宝
zuò shàng jiù lián tā gōng diàn li de pú rén dōu méi miàn duì miàn
座上，就连他宫殿里的仆人，都没面对面
de jiàn guò tā
地见过他。”

nà tā zhǎng shén me yàng duō luó xī zhuī wèn
“那他长什么样？”多萝茜追问。

dà jiā dōu méi jiàn guò suǒ yǐ yě shuō bù chū lái
“大家都没见过，所以说不出来。”

nán rén chén sī le yí huì er shuō zài shuō tā shì gè wēi dà
男人沉思了一会儿说，“再说他是个伟大
de mó shù jiā kě yǐ suí xīn suǒ yù de gǎi biàn zì jǐ de
的魔术师，可以随心所欲地改变自己的
yàng zi
样子。”

zhè me shuō yào jiàn tā zhēn de shì hěn kùn nán kě wǒ
“这么说，要见他真的是很困难，可我
men hái shì yào shì shì duō luó xī shuō wǒ bù xiǎng zhè cì
们还是要试试。”多萝茜说，“我不想这次
lǚ xíng háo wú shōu huò
旅行毫无收获。”

nǐ men yǒu shén me xū yào tā bāng zhù de nán rén wèn
“你们有什么需要他帮助的？”男人问。

wǒ xiǎng yào nǎo zi dào cǎo rén qiǎng zhe shuō
“我想要脑子。”稻草人抢着说。



zhè duì ào zhī lái shuō tài róng yì le nán rén kěn dìng
“这对奥芝来说太容易了，”男人肯定
de shuō tā nà lǐ yǒu hěn duō nǎo zi
地说，“他那里有很多脑子。”

wǒ xiǎng yào yì kē xīn tiě pí rén yě hěn jí qiè
“我想要一颗心。”铁皮人也很急切。

nà yě méi shén me kùn nán nán rén qīng kuài de shuō
“那也没什么困难。”男人轻快地说，
zhǐ yào ào zhī yuàn yì tā kě yǐ ná chū yí dà duī xíng zhuàng
“只要奥芝愿意，他可以拿出一大堆形状
gè yì de xīn lái ràng nǐ
各异的心来，让你
màn màn tiāo xuǎn
慢慢挑选。”

shī zi xiǎo shēng shuō
狮子小声说：

wǒ xiǎng yào yì diǎn dǎn liàng
“我想要一点胆量。”

zhè zhēn shì zài jiǎn
“这真是再简
dān bú guò le yīn wèi yǒu
单不过了，因为
yí dà guō de dǎn liàng zài
一大锅的胆量在

ào zhī de huáng gōng li nán rén shuō tā jiāng hěn gāo xìng
奥芝的皇宫里。”男人说，“他将很高兴
gěi nǐ yì diǎn er
给你一点儿。”

wǒ xiǎng yào tā sòng wǒ huí kān sà sī zhōu duō luó
“我想要他送我回堪萨斯州。”多萝





xī shuō
茜说。

kān sà sī zhōu zài nǎ lǐ nán rén yí huò de wèn
“堪萨斯州在哪里？”男人疑惑地问。

wǒ yě shuō bu qīng chu duō luó xī ào sàng de huí dá
“我也说不清楚，”多萝茜懊丧地回答，

kě nà shì wǒ de jiā xiāng wǒ yí dìng yào huí qù
“可那是我的家乡，我一定要回去。”

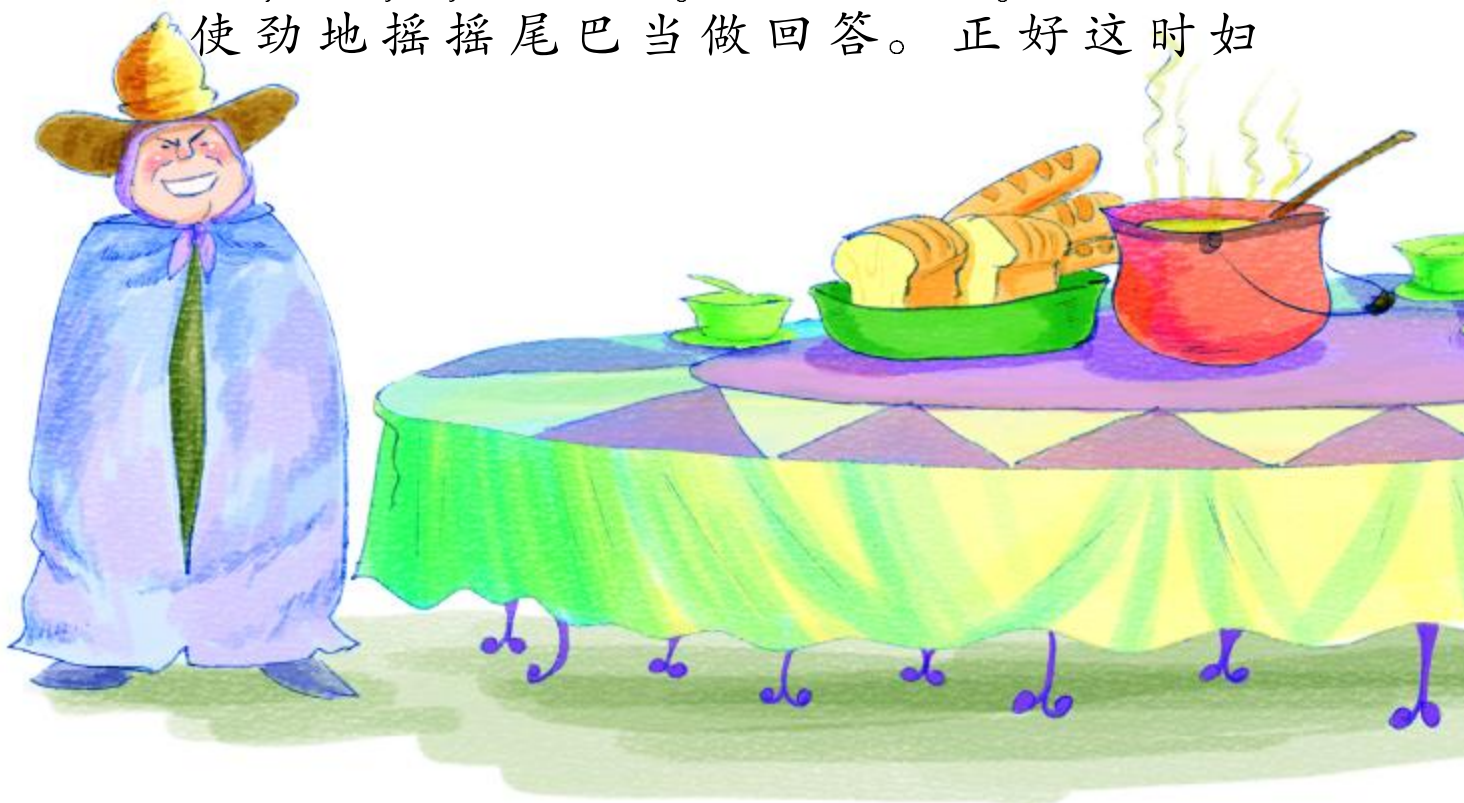
bú yòng tài dān xīn nán rén ān wèi tā yǐ ào zhī
“不用太担心。”男人安慰她，“以奥芝
de lì liàng yào zhǎo dào kān sà sī zhōu bìng bù nán rán hòu tā
的力量，要找到堪萨斯州并不难。”然后他

zhuǎn xiàng tuō tuō wèn nǐ xiǎng yào de yòu shì shén me
转向托托，问：“你想要的又是什么？”

tuō tuō zhèng dūn zài duō luó xī de jiǎo biān hào qí de dǎ liang
托托正蹲在多萝茜的脚边好奇地打量

zhe fáng jiān ne bèi nán rén yí wèn dùn shí shēn cháng le ěr duo
着房间呢，被男人一问，顿时伸长了耳朵，

shǐ jìn de yáo yáo wěi ba dāng zuò huí dá zhèng hǎo zhè shí fù
使劲地摇摇尾巴当做回答。正好这时如





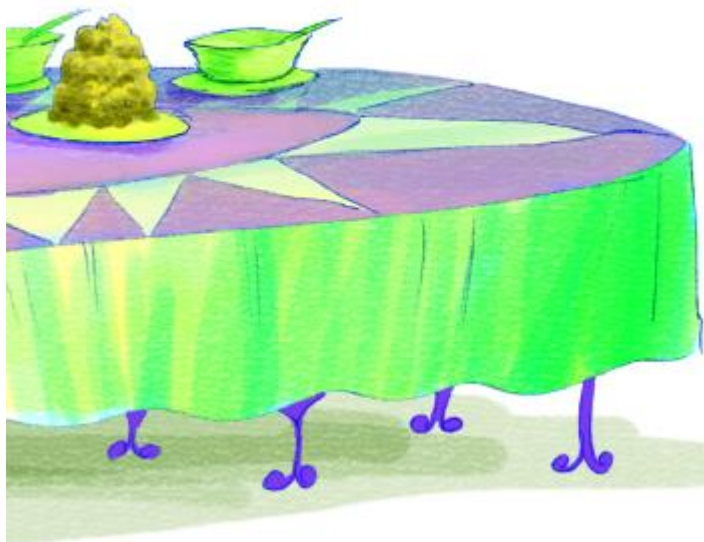
rén bèi hǎo le wǎn fàn nán rén yě jiù méi yǒu zài wèn xià qù
人备好了晚饭，男人也就没有再问下去。

wǎn cān hěn fēng shèng yǒu yì guō yàn mài zhōu yì dié chǎo
晚餐很丰盛，有一锅燕麦粥、一碟炒
dàn hé yì pán zi jīng bái miàn bāo tā men zài zhuō biān wéi zuò
蛋和一盘子精白面包。他们在桌边围坐
xià lái tiě pí rén hé dào cǎo rén shén me dōu méi chī shī zi
下来，铁皮人和稻草人什么都没吃，狮子
zhǐ chī le yì xiē yàn mài zhōu duō luó xī hé tuō tuō què hǎo
只吃了一些燕麦粥，多萝茜和托托却好
jiǔ méi jiàn guò zhè me hǎo de dōng xī suǒ yǐ měi yàng dōu chī
久没见过这么好的东西，所以每样都吃
le yì xiē
了一些。

chī guò wǎn fàn fù rén zhǔn bèi le yì zhāng chuáng duō luó
吃过晚饭，妇人准备了一张床，多萝
xī dài zhe tuō tuō tāng le shàng qù tiě pí rén hé dào cǎo rén
茜带着托托躺了上去。铁皮人和稻草人
bú yòng shuì jiào jiù ān jìng de dài zài fáng jiān de jiǎo luò li
不用睡觉，就安静地待在房间的角落里，

shī zi zé shǒu zài fáng mén kǒu
狮子则守在房门口，
yǐ bǎo zhèng tā men bú shòu qīn rǎo
以保证他们不受侵扰。

tā men dù guò le yì gè
他们度过了一个
píng jìng de yè wǎn dì èr tiān
平静的夜晚，第二天
yí dà zǎo jiù gào bié zhǔ rén chū
一大早就告别主人出





fā le bù jiǔ tā men kàn jiàn le qián miàn tiān kōng zhōng yǒu yí
发了。不久，他们看见了前面天空中有一
dào lǜ sè de shǎn guāng
道绿色的闪光。

nà yí dìng shì fěi cuì chéng duō luó xī xīn xǐ de
“那一定是翡翠城！”多萝茜欣喜地
jiào dào
叫道。

tā men gǎn jǐn yán zhe huáng zhuān pū qì de lù wǎng qián zǒu
他们赶紧沿着黄砖铺砌的路往前走，
zhōng yú zài zhè tiáo lù de jìn tóu kàn dào le yí shàn dà dà de
终于在这条路的尽头看到了一扇大大的
yòng fěi cuì zuò chéng de mén nà dào guāng jiù shì cóng zhè lǐ fā chū
用翡翠做成的门，那道光就是从这里发出
de zài yáng guāng de zhào shè xià tā de guāng máng zhēn shì shí
的。在阳光的照射下，它的光芒真是十
fēn xuàn mù lián dào cǎo rén nà shuāng huà chū lái de yǎn jīng dōu bèi
分炫目，连稻草人那双画出来的眼睛都被
mí zhù le
迷住了。

zhè shàn mén qiàn zài yì dǔ yòu gāo yòu hòu de lǜ sè wéi qiáng
这扇门嵌在一堵又高又厚的绿色围墙
lǐ suī rán kàn bú jiàn wéi qiáng lǐ yǒu shén me dàn tā men xiǎn
里，虽然看不见围墙里有什么，但他们显
rán shì dào dá mù dì de dì le zhè kě zhēn bǎ tā men gāo xìng
然是到达目的地了。这可真把他们高兴
huài le
坏了。

duō luó xī zǐ xì de kàn le yí xià wéi qiáng zuì hòu zài
多萝茜仔细地看了一下围墙，最后在





fēi cuì mén páng biān de qiáng shàng fā xiàn le yí gè mén líng tā
翡翠门旁边的墙上发现了一个门铃。她
qīn zhe àn niǔ tīng dào yǒu yí zhèn “dīng líng líng” de shēng yīn zài
撒着按钮，听到有一阵“丁零零”的声音在
lǐ miàn xiǎng qǐ hěn kuài nà dà mén màn màn de kāi le tā
里面响起。很快，那大门慢慢地开了，他
men chuān guò dà mén lái dào yí jiān gōng xíng de fáng zi li fā
们穿过大门，来到一间拱形的房子里，发
xiàn fáng dǐng hěn gāo sì zhōu de qiáng shàng qiàn zhe wú shù shǎn shǎn
现房顶很高，四周的墙上嵌着无数闪闪
fā liàng de fēi cuì
发亮的翡翠。

fáng zi li hái yǒu yí gè nán rén hé yí zhī dà lǜ xiāng
房子里还有一个男人和一只大绿箱
zi zhè ge nán rén zhǎng de hé máng qí jīn rén yì bān dà xiǎo
子。这个男人长得和芒奇金人一般大小，
hún shēn shàng xià de chuān dài dōu shì lǜ sè de shèn zhì lián pí fū
浑身上下的穿戴都是绿色的，甚至连皮肤
dōu fàn chū qiǎn qiǎn de lǜ sè lái tā zhàn zài duō luó xī tā
都泛出浅浅的绿色来。他站在多萝茜他





彩绘注音版

绿野仙踪



men miàn qián nà zhī xiāng zi jiù fàng
们面前，那只箱子就放
zài tā shēn biān
在他身边。

tā xiàng duō luó xī hé tā de
他向多萝茜和她的
tóng bàn wèn dào nǐ men dào fēi
同伴问道：“你们到翡
cuì chéng lái gàn shén me
翠城来干什么？”

wǒ men yào bài fǎng wēi dà
“我们要拜访伟大
de ào zhī tīng dào yǒu rén zhèng
的奥芝。”听到有人证
shí zhè lǐ shì fēi cuì chéng duō luó
实这里是翡翠城，多萝

xī fēi cháng xīng fèn de huí dá
茜非常兴奋地回答。

zhè ge xiǎo nán rén bèi duō luó xī de huí dá xià zhe le
这个小男人被多萝茜的回答吓着了，
yí pì gu diē zuò zài dì shàng
一屁股跌坐在地上。

wǒ yǐ jīng yǒu hěn duō nián méi tīng shuō yǒu rén yào jiàn ào
“我已经有很多年没听说有人要见奥
zhī le wǒ quàn nǐ men zuì hǎo dǎ xiāo zhè ge niàn tou tā bù
芝了，我劝你们最好打消这个念头。”他不
tíng de yáo zhe tóu shuō ào zhī jù yǒu qiáng dà de lì liàng kě
停地摇着头说，“奥芝具有强大的力量，可
yǐ bāng zhù bié rén shí xiàn xīn yuàn dàn tóng shí tā yě hěn kǒu pà
以帮助别人实现心愿，但同时他也很可怕。



yào shì nǐ men yīn wèi yì xiē wú liáo huò yú chǔn de shì qing jiù
要是你们因为一些无聊或愚蠢的事情就
qù dǎ rǎo tā tā hěn yǒu kě néng huì yòng mó lì shǐ nǐ men shòu
去打扰他，他很有可能会用魔力使你们受
dào shāng hài
到伤害。”

kě wǒ men de shì qing jì bù yú chǔn yě bù wú liáo
“可我们的事情既不愚蠢，也不无聊。”

duō luó xī shuō duì wǒ men lái shuō zhè dōu shì fēi cháng zhòng
多萝茜说，“对我们来说，这都是非常重
yào de ér qiě wǒ tīng rén shuō guò ào zhī shì yí gè shàn liáng
要的。而且我听人说过，奥芝是一个善良
de mó shù shī
的魔术师。”

què shí tā bú huài xiǎo nán rén shuō kě duì nà
“确实，他不坏，”小男人说，“可对那
xiē bù chéng shí huò yīn wèi hào qí dào tā nà er qù de rén tā
些不诚实或因为好奇到他那儿去的人，他
de yàng zi hěn kě pà hěn shǎo yǒu rén
的样子很可怕，很少有人
gǎn qù kàn tā de liǎn rú guǒ
敢去看他的脸。如果

nǐ men jiān chí de huà wǒ
你们坚持的话，我

huì dài nǐ men qù tā de
会带你们去他的

gōng diàn bú guò nǐ men
宫殿，不过你们

děi xiān dài shàng yǎn jìng
得先戴上眼镜。”



wèi shén me duō luó xī wèn
“为什么？”多萝茜问。

zài fěi cuì chéng gāng jiàn chéng de
“在翡翠城刚建成的
shí hou ào zhī jiù xià le zhè yàng de
时候，奥芝就下了这样的
mìng lìng yīn wèi fěi cuì chéng lǐ de guāng
命令，因为翡翠城里的光
tài càn làn le huì bǎ nǐ men de yǎn
太灿烂了，会把你们的眼
jīng shè xiā de ér yǎn jìng kě yǐ bǎo
睛射瞎的，而眼镜可以保
hù nǐ men de yǎn jīng lìng wài yào gào
护你们的眼睛。另外要告
su nǐ men de shì yǎn jìng shàng yǒu suǒ
诉你们的是，眼镜上有锁，
wéi yī de yào shì zài wǒ shēn shàng
唯一的钥匙在我身上。”
xiǎo nán rén nài xīn de shuō míng zhe
小男人耐心地说明着。

jiē zhe tā dǎ kāi le dà xiāng zi
接着他打开了大箱子，
yuán lái xiāng zi lǐ duī mǎn le shì yàng gè
原来箱子里堆满了式样各
yì de lǜ bō li yǎn jìng xiǎo nán rén
异的绿玻璃眼镜。小男人
cóng zhōng zhǎo chū yí fù hé shì de yǎn
从中找出一副合适的眼
jìng jià zài duō luó xī de bí liáng shàng
镜架在多萝茜的鼻梁上。





sū rán bù dà xí guàn dàn duō luó xī yě bù yuàn zì jǐ de yǎn
虽然不大习惯，但多萝茜也不愿自己的眼
jing bèi fěi cuì chéng de guāng zhào xiā suǒ yǐ bìng méi xiǎng yào jiāng
睛被翡翠城的光照瞎，所以并没想要将
tā ná xià lái
它拿下来。

jiē xià lái dào cǎo rén tiě pí rén hé shī zi yě dài
接下来，稻草人、铁皮人和狮子也戴
shàng le shì hé tā men de lǜ bō li yǎn jìng jiù lián xiǎo gǒu tuō
上了适合他们的绿玻璃眼镜，就连小狗托
tuō dōu bù lì wài
托都不例外。

jiāng duō luó xī tā men de yǎn jìng dōu shàng le suǒ zhī hòu
将多萝茜他们的眼镜都上了锁之后，
nà ge lǜ sè de shǒu mén rén
那个绿色的守门人
zì jǐ yě qǔ chū yí fù yǎn
自己也取出一副眼
jing dài shàng bìng gào su shēn
镜戴上，并告诉身
biān de zhè ge xiǎo qún tǐ
边的这个小群体，
tā men mǎ shàng jiù yào dào ào
他们马上就要到奥
zhī de gōng diàn lǐ qù le
芝的宫殿里去了。
rán hòu tā cóng qiáng shàng de
然后他从墙上的
yí gè mù dīng zi shàng ná xià
一个木钉子上拿下





彩绘注音版

绿野仙踪



yì bǎ dà jīn yào shì dǎ kāi lìng wài yí shàn mén zǒu le chū qù
一把大金钥匙，打开另外一扇门走了出去。

duō luó xī tā men gēn zài tā shēn hòu zǒu zhe fā xiàn yǐ
多萝茜他们跟在他身后走着，发现已
jīng lái dào le fěi cuì chéng de jiē shàng jìn guǎn tā men de yǎn
经来到了翡翠城的街上。尽管他们的眼
jīng bèi jìng piàn zhē zhe dàn hái shì néng fā xiàn zhè zuò chéng de
睛被镜片遮着，但还是能发现这座城的
měi lì
美丽。

jiē shàng dōu shì yòng lǜ sè dà lǐ shí zào de wū zi wū
街上都是用绿色大理石造的屋子，屋
zi wài miàn zhuāng shì zhe shǎn shǎn fā guāng de fěi cuì chuāng hu shàng
子外面装饰着闪闪发光的翡翠，窗户上
xiāng qiàn zhe lǜ sè de bō lí wū zi lǐ miàn de měi yí jiàn dōng
镶嵌着绿色的玻璃，屋子里面的每一件东
xi dōu shì lǜ sè de shèn zhì rén men yòng de qián dōu fàn zhe lǜ
西都是绿色的，甚至人们用的钱都泛着绿
guāng zhè zuò shén qí de chéng shì sǎn fā zhe xuàn làn de guāng máng
光。这座神奇的城市散发着绚烂的光芒，





lián tài yáng de guāng xiàn dōu bèi
连太阳的光线都被
tā rǎn lǜ le
它染绿了。

chú cǐ zhī wài zǒu zài
除此之外，走在
jiē shàng de rén yě hé shǒu mén
街上的人也和守门
rén yí yàng bù jǐn chuān zhe
人一样，不仅穿着
lǜ yī fu lián pí fū yě
绿衣服，连皮肤也
lù dài lǜ sè tā men kàn
略带绿色。他们看
qǐ lái dōu hěn kuài lè hěn
起来都很快乐，很
mǎn zú sì hū méi yǒu yì
满足，似乎没有一
diǎn bú shùn xīn de shì qing
点不顺心的事情。

duō luó xī tā men biān
多萝茜他们边
kàn biān zǒu chuān guò le hǎo
看边走，穿过了好
jǐ tiáo jiē dào zuì hòu suí zhe shǒu mén rén zài yì zuò dà shà qián
几条街道，最后随着守门人在一座大厦前
miàn tíng le xià lái
面停了下来。





彩绘注音版

绿野仙踪



十

神秘的奥芝



zhè zuò dà shà wèi yú chéng shì de zhōng xīn zhèng shì dà mó
这座大厦位于城市的中心，正是大魔
shù shī ào zhī de gōng diàn gōng diàn mén qián zhàn zhe yí gè shì
术师奥芝的宫殿。宫殿门前站着一个人
bīng shì bīng de zhì fú pí fū hé cháng cháng de hú xū dōu shì
兵，士兵的制服、皮肤和长长的胡须都是
lǜ sè de
绿色的。

shǒu mén rén zǒu shàng qián qù gōng jìng de duì shì bīng shuō
守门人走上前去，恭敬地对士兵说：
yǒu jǐ wèi kè rén qǐng qiú wēi dà de ào zhī jiē jiàn
“有几位客人请求伟大的奥芝接见。”

xiān ràng tā men jìn lái shì bīng shuō wǒ qù tōng bào
“先让他们进来，”士兵说，“我去通报。”
jìn rù gōng diàn duō luó qī tā men bèi ān pái zài yí jiān
进入宫殿，多萝茜他们被安排在一间
pū zhe lǜ dì tān de dà wū zi li zuò xià děng dài xià yí gè
铺着绿地毯的大屋子里坐下，等待下一个



zhǐ lìng guò le hǎo cháng shí jiān nà ge shì bīng zhōng yú huí
指令。过了好长时间，那个士兵终于回
lái le
来了。

nǐ jiàn dào ào zhī le ma duō luó xī gǎn jǐn wèn tā
“你见到奥芝了吗？”多萝茜赶紧问他。

méi yǒu bīng shì huí dá shuō tā yì zhí zuò zài màn
“没有，”兵士回答说，“他一直坐在幔
zhàng hòu miàn tīng wǒ shuō huà wǒ gēn běn kàn bú dào tā tā dā
帐后面听我说话，我根本看不到他。他答
yīng jiàn nǐ men dàn nǐ men děi zài zhè lǐ tíng liú jǐ tiān yīn
应见你们，但你们得在这里停留几天，因
wèi tā yào nǐ men dān dú miàn jiàn tā ér qiě tā yì tiān zhǐ jiàn
为他要你们单独面见他，而且他一天只见
yí gè wǒ huì kāi jǐ gè fáng
一个。我会开几个房
jiān ràng nǐ men hǎo hǎo er xiū xi
间让你们好好儿休息。”

nà zhēn shì tài gǎn xiè
“那真是太感谢
le duō luó xī huí dá
了。”多萝茜回答。

yí gè zhǎng zhe lǜ fà lǜ
一个长着绿发绿
yǎn chuān zhe lǜ páo de nián qīng
眼、穿着绿袍的年轻
nǚ láng lái dào duō luó xī miàn
女郎来到多萝茜面
qián gōng jìng de duì tā shuō
前，恭敬地对她说：





彩绘注音版

绿野仙踪



qǐng suí wǒ qù nǐ de fáng jiān
“请随我去你的房间。”

duō luó xī hé péng you men dào guò zài jiàn bào qǐ tuō
多萝茜和朋友们道过“再见”，抱起托

tuō gēn zhe lǜ nǚ láng lái dào gōng diàn qián miàn de yí gè fáng jiān
托跟着绿女郎来到宫殿前面的一个房间
li zhè ge fáng jiān li de yí qiè dōu shì lǜ sè de bāo kuò
里。这个房间里的一切都是绿色的，包括
fàng zhe de tú shū hé nà xiē yòng chóu duàn tiān é róng zuò de yī
放着的图书和那些用绸缎、天鹅绒做的衣
fu zài nèi
服在内。

yǒu shén me xū yào de huà jiù yáo chuáng tóu de líng
“有什么需要的话，就摇床头的铃。”

lǜ nǚ láng wēn róu de shuō míng zǎo huì yǒu rén dài nǐ qù jiàn
绿女郎温柔地说，“明早会有人带你去见
ào zhī de shuō wán tā jiāng duō luó xī dú zì liú xià zì jǐ
奥芝的。”说完她将多萝茜独自留下，自己



yòu qù bǎ dào cǎo rén tiě pí rén hé shī zi dài dào le gè zì
又去把稻草人、铁皮人和狮子带到了各自
de fáng jiān tā men dōu jué de zì jǐ de fáng jiān hěn yǒu qù
的房间。他们都觉得自己的房间很有趣，
bú guò shī zi hěn kuài jiù shuì zháo
不过狮子很快就睡着
le dào cǎo rén què shǎ hū hū
了，稻草人却傻乎乎
de zài mén kǒu zhàn zhe ér tiě
地在门口站着，而铁
pí rén zé yì zhí zài huó dòng tā
皮人则一直在活动他
de guān jié
的关节。

dì èr tiān yí dà zǎo
第二天一大早，
duō luó xī gāng chī guò zǎo fàn
多萝茜刚吃过早饭，
lǜ nǚ láng jiù lái zhǎo tā le
绿女郎就来找她了。

tā gěi duō luó xī chuān shàng yí jiàn yòng lǜ jīn duàn zuò de měi lì
她给多萝茜穿上一件用绿锦缎做的美丽
shàng yī hé yì tiáo lǜ chóu de qún zi rán hòu dài zhe tā zǒu xiàng
上衣和一条绿绸的裙子，然后带着她走向
ào zhī de wáng gōng
奥芝的王宫。

zài wáng gōng wài de yí gè dà tīng lǐ yǒu xǔ duō chuān dài
在王宫外的一个大厅里，有许多穿戴
zhe fù lì fú shì de guì fù hé shēn shì zài xián tán ào zhī
着富丽服饰的贵妇和绅士在闲谈。奥芝





cóng lái méi jiē jiàn guò tā men dàn tā men měi tiān zǎo chen dōu yào
从 来 没 接 见 过 他 们 ， 但 他 们 每 天 早 晨 都 要
zài wài miàn děng zhe tā men duì duō luó xī de dào lái hěn hào
在 外 面 等 着 。 他 们 对 多 萝 茜 的 到 来 很 好
qí hái yǒu rén dī shēng wèn tā nǐ zhēn xiǎng tái tóu qù kàn ào
奇 ， 还 有 人 低 声 问 她 ： “ 你 真 想 抬 头 去 看 奥
zhī de liǎn ma
芝 的 脸 吗 ？ ”

zhǐ yào tā yuàn yì jiàn wǒ duō luó xī huí dá shuō
“ 只 要 他 愿 意 见 我 ， ” 多 萝 茜 回 答 说 ，
wǒ dāng rán yào tái qǐ tóu qù kàn tā
“ 我 当 然 要 抬 起 头 去 看 他 。 ”

zhèng shuō zhe líng xiǎng
正 说 着 ， 铃 响
le lǜ nǚ láng gào su duō
了 ， 绿 女 郎 告 诉 多
luó xī zhè shì yào nǐ
萝 茜 ： “ 这 是 要 你
jìn wáng gōng de xìn hào
进 王 宫 的 信 号 。 ”

duō luó xī dà dǎn de
多 萝 茜 大 胆 地
zǒu guò lǜ nǚ láng dǎ kāi de
走 过 绿 女 郎 打 开 的
yí dào xiǎo mén fā xiàn zì
一 道 小 门 ， 发 现 自
jǐ dào le yì jiān yòu gāo yòu
己 到 了 一 间 又 高 又
dà de yuán wū zi li wū
大 的 圆 屋 子 里 ， 屋





dǐng zhèng zhōng yāng guà zhe
顶 正 中 央 挂 着
yì zhǎn míng liàng de fēi cuì
一 盏 明 亮 的 翡 翠
dēng qiang bì tiān huā bǎn
灯， 墙 壁、 天 花 板
hé dì bǎn yòng dà fēi cuì
和 地 板 用 大 翡 翠
lián jiē zhe zhè xiē dōu
连 接 着。 这 些 都
hěn shén qí dàn duō luó
很 神 奇， 但 多 萝
xī duì wū zi zhōng yāng de
茜 对 屋 子 中 央 的
bǎo zuò zuì gǎn xìng qù
宝 座 最 感 兴 趣。



zhè ge bǎo zuò yòng lǜ sè dà lǐ shí zhì chéng tōng tǐ fàn zhe bǎo
这 个 宝 座 用 绿 色 大 理 石 制 成， 通 体 泛 着 宝
shí de guāng zé tā de xíng zhuàng xiàng yì bǎ yǐ zi yǐ zi
石 的 光 泽。 它 的 形 状 像 一 把 椅 子， 椅 子
zhèng zhōng shì yí gè jù dà de tóu tóu shàng chú le yì shuāng yǎn
正 中 是 一 个 巨 大 的 头， 头 上 除 了 一 双 眼
jīng yí gè bí zi hé yì zhāng zuǐ ba wài shén me dōu méi yǒu le
睛、 一 个 鼻 子 和 一 张 嘴 巴 外， 什 么 都 没 有 了。

jiù zài duō luó xī jīng qí de zhù shì zhe zhè ge tóu shí
就 在 多 萝 茜 惊 奇 地 注 视 着 这 个 头 时，
tóu shàng de yǎn jīng jū rán zhuǎn dòng qǐ lái zuì hòu dīng zhù le
头 上 的 眼 睛 居 然 转 动 起 来， 最 后 盯 住 了
tā jiē zhe nà zuǐ ba yě fā chū le shēng yīn wǒ jiù shì
她。 接 着， 那 嘴 巴 也 发 出 了 声 音：“ 我 就 是



wēi dà de ào zhī nǐ shì shéi wèi shén me lái zhè lǐ
伟大的奥芝。你是谁？为什么来这里？”

xìng hǎo zhè shēng yīn bú shì tài kě pà suǒ yǐ duō luó xī
幸好这声音不是太可怕，所以多萝茜
zhuàng qǐ dǎn zi shuō wǒ shì miǎo xiǎo de duō luó xī dào zhè
壮起胆子说：“我是渺小的多萝茜，到这
lǐ lái shì xiǎng xún qiú nǐ de bāng zhù
里来是想寻求你的帮助。”

ào zhī zhù shì le tā zú zú yǒu yì fēn zhōng rán hòu wèn
奥芝注视了她足足有一分钟，然后问
tā nǐ shì zěn me dé dào
她：“你是怎么得到
nà shuāng yín xié zi de
那双银鞋子的？”

dōng fāng nǚ wū bèi
“东方女巫被
wǒ de wū zi zá sǐ le
我的屋子砸死了，
wǒ cóng tā nà lǐ dé dào le
我从她那里得到了
zhè shuāng yín xié tā chéng
这双银鞋。”她诚
shí de huí dá
实地回答。

ào zhī yòu wèn nà
奥芝又问：“那
nǐ é shàng de jì hào shì zěn me lái de
你额上的记号是怎么来的？”

shì wǒ zhǔn bèi lái zhè lǐ de shí hou shàn liáng de běi
“是我准备来这里的时候，善良的北





fāng nǚ wū wěn le wǒ zhī hòu liú xià de
方女巫吻了我之后留下的。”

nǐ xiǎng qǐng qiú wǒ wèi nǐ zuò shén me
“你想请求我为你做什么？”

sòng wǒ huí kān sà sī zhōu
“送我回堪萨斯州。”

wǒ wèi shén me yào bāng zhù nǐ ào zhī wèn
“我为什么要帮助你？”奥芝问。

yīn wèi nǐ shì qiáng zhě duō luó xī shuō ér qiě wǒ
“因为你是强者，”多萝茜说，“而且我
zhī dào nǐ shì yí gè shàn liáng de mó shù shī
知道你是一个善良的魔术师。”

kě nǐ yǐ jīng qiáng dà de zú gòu shā sǐ dōng fāng è nǚ
“可你已经强大得足够杀死东方恶女
wū ào zhī shuō
巫。”奥芝说。

nà zhǐ shì pèng qiǎo ér yǐ duō luó xī huí dá
“那只是碰巧而已。”多萝茜回答。

hǎo wǒ dā yīng nǐ ào zhī
“好，我答应你。”奥芝

shuō dàn nǐ yě yào qù wèi wǒ
说，“但你也要去为我
shā sǐ xī fāng de è nǚ wū
杀死西方的恶女巫。”





bù xíng a duō luó xī chī jīng de jiào qǐ lái wǒ
“不行啊！”多萝茜吃惊地叫起来，“我
cóng bù xiǎng shā sǐ shéi zài shuō wǒ yě méi yǒu nà zhǒng néng lì
从不想杀死谁，再说我也没有那种能力！”

zhè wǒ kě bù guǎn ào zhī shuō nǐ yào xiǎng ràng wǒ
“这我可不管。”奥芝说，“你要想让我
sòng nǐ huí jiā xiāng jiù bì xū fù chū zhè yàng de dài jià zài
送你回家乡，就必须付出这样的代价。在
nǐ shā diào xī fāng nǚ wū zhī qián bú yòng zài qǐng qiú wǒ
你杀掉西方女巫之前，不用再请求我。”

duō luó xī shī wàng de kū le dàn ào zhī bìng bù gǎi biàn
多萝茜失望得哭了，但奥芝并不改变
zhǔ yì qù ba ào zhī shuō jì zhù è nǚ wū shì
主意。“去吧！”奥芝说，“记住，恶女巫是
yīng gāi bèi shā sǐ de nǐ yào yòng shàn de lì liàng zhàn shèng tā
应该被杀死的，你要用善的力量战胜她。”

duō luó xī shāng xīn de pǎo chū wáng gōng yù dào le shī zi
多萝茜伤心地跑出王宫，遇到了狮子、
dào cǎo rén hé tiě pí rén jiāng gāng cái de qíng xíng shuō le yí
稻草人和铁皮人，将刚才的情形说了一
biàn wǒ méi xī wàng le duō luó xī jǔ sàng de shuō
遍。“我没希望了，”多萝茜沮丧地说，
yīn wèi ào zhī yào wǒ xiān shā sǐ xī fāng nǚ wū wǒ gēn běn
“因为奥芝要我先杀死西方女巫，我根本
zuò bu dào
做不到。”

péng you men dōu tì tā zhāo jí dàn méi yǒu bàn fǎ bāng tā
朋友们都替她着急，但没有办法帮她。
tā huí dào fáng jiān li tāng zài chuáng shàng dà kū zuì hòu bào zhe
她回到房间里，躺在床上大哭，最后抱着

tuō tuō chén shuì guò qù
托托沉睡过去。

dì èr tiān bèi zhào jiàn de shì dào cǎo rén zhè cì yǒu yí
第二天被召见的是稻草人。这次有一个
gè zhǎng zhe huá lì shuāng chì de fù rén zuò zài bǎo zuò shàng tā chuān
长着华丽双翅的妇人坐在宝座上，她穿
zhe lǜ chóu qún dài zhe lǜ bǎo shí huáng guān fēi cháng měi lì
着绿绸裙，戴着绿宝石皇冠，非常美丽。

wǒ jiù shì wēi dà de ào zhī nǐ shì shéi wèi shén
“我就是伟大的奥芝。你是谁？为什
me lái zhè lǐ tā wēn hé de wèn dào cǎo rén
么来这里？”她温和地问稻草人。

dào cǎo rén gǎn jǐn xiàng tā jū gōng huí dá shuō wǒ shì
稻草人赶紧向她鞠躬，回答说：“我是
yí gè dào cǎo rén xiǎng qiú nǐ gěi wǒ yí gè nǎo zi
一个稻草人，想求你给我一个脑子。”

wǒ wèi shén me yào nà yàng zuò ào zhī wèn
“我为什么要那样做？”奥芝问。

dào cǎo rén shuō yīn wèi nǐ zuì cōng míng zhǐ yǒu nǐ néng
稻草人说：“因为你最聪明，只有你能
bāng wǒ
帮我。”

wǒ wèi bié rén zuò shì shì yào dé dào bào chou de ào
“我为别人做事是要得到报酬的。”奥



彩绘注音版

绿野仙踪



zhī shuō zhǐ yào nǐ shā le xī fāng nǚ wū wǒ jiù huì shǎng gěi
芝说，“只要你杀了西方女巫，我就会赏给
nǐ yí gè zuì cōng míng de dà nǎo
你一个最聪明的大脑。”

nǐ bú shì yào duō luó xī qù zuò le ma dào cǎo
“你不是要多萝茜去做了吗？”稻草
rén wèn
人问。

shéi shā diào xī fāng nǚ wū dōu méi guān xi dàn nǐ men
“谁杀掉西方女巫都没关系，但你们
yí dìng yào wán chéng zhè ge rèn wu ào zhī de tài dù hěn jiān jué
一定要完成这个任务。”奥芝的态度很坚决。

dào cǎo rén shāng xīn de huí dào le péng you men shēn biān bǎ
稻草人伤心地回到了朋友们身边，把
zì jǐ de zāo yù gào su le tā men
自己的遭遇告诉了他们。

guò le yí yè tiě pí rén bèi dài dào le wáng gōng li
过了一夜，铁皮人被带到了王宫里。





tā kàn jiàn de shì yì zhī kě pà de yě shòu tā zhǎng zhe xī niú
他看见的是一只可怕的野兽，它长着犀牛
yí yàng de tóu liǎn shàng yǒu wǔ zhī yǎn jīng shēn tǐ yǒu xiàng nà
一样的头，脸上有五只眼睛，身体有象那
me dà hái yǒu wǔ zhī cháng bì hé wǔ tiáo xì cháng de tuǐ quán
么大，还有五只长臂和五条细长的腿，全
shēn zhǎng zhe hòu hòu de máo
身长着厚厚的毛。

wǒ shì wēi dà de ào zhī nà yě shòu nù hǒu yì
“我是伟大的奥芝！”那野兽怒吼一
shēng shuō nǐ shì shéi wèi shén me lái zhè lǐ
声说，“你是谁？为什么来这里？”

wǒ shì yí gè tiě pí zuò de qiāo
“我是一个铁皮做的樵
fū xiǎng qǐng nǐ gěi wǒ yì kē xīn shǐ
夫，想请你给我一颗心，使
wǒ yǒu rén de gǎn qíng tiě pí rén xiǎo
我有人的感情。”铁皮人小

xīn de huí dá
心地回答。

ào zhī wèn wǒ wèi shén
奥芝问：“我为什
me yào bāng nǐ
么要帮你？”

yīn wèi zhǐ yǒu nǐ cái
“因为只有你才
néng zuò dào tiě pí rén shuō
能做到。”铁皮人说。

duì yú zhè ge huí dá
对于这个回答，



ào zhī bìng méi yǒu biǎo xiàn de hěn gāo
奥芝并没有表现得很高
xìng ér shì dī shēng pào xiào zhe shuō
兴，而是低声咆哮着说：

jì rán nǐ yǒu qiú dé yì kē xīn de
“既然你有求得一颗心的
yuàn wàng nà me wǒ huì bāng nǐ shí xiàn
愿望，那么我会帮你实现
tā de
它的。”

zhēn de ma tiě pí rén jīng
“真的吗？”铁皮人惊

xǐ de wèn
喜地问。

wǒ shuō de huà nǐ jué duì bú yòng huái yí yě shòu de
“我说的话你绝对不用怀疑，”野兽的
shēng yīn biàn dà le dàn qián tí shì nǐ yào shā sǐ xī fāng nǚ
声音变大了，“但前提是你杀死西方女
wū zhǐ yǒu děng dào tā bú zài cún zài yú zhè ge shì jiè shàng
巫。只有等到她不再存在于这个世界上
shí nǐ cái néng huí dào wǒ zhè lǐ ná zǒu yì kē zuì dà zuì
时，你才能回到我这里，拿走一颗最大最
rén cí de xīn
仁慈的心。”

tiě pí rén gēn běn bù néng fǎn duì zhǐ hǎo chuí tóu sàng qì
铁皮人根本不能反对，只好垂头丧气
de lí kāi le wáng gōng tā xiàng péng you men jiǎng le jiàn ào zhī
地离开了王宫。他向朋友们讲了见奥芝
de jīng guò bìng zǐ xì miáo shù le zì jǐ jiàn dào de nà tóu kě
的经过，并仔细描述了自己见到的那头可





pà de yě shòu tā men gèng jiā jué de ào zhī kě pà yīn wèi
 怕的野兽。他们更加觉得奥芝可怕，因为
 tā jìng rán néng jiāng zì jǐ de yàng zi suí yì biàn huà
 他竟然能将自己的样子随意变化。

shī zi què méi xiàng tā men nà yàng xiǎng tā shuō yào
 狮子却没像他们那样想。它说：“要
 shì wǒ jiàn dào de shì gè dà tóu wǒ huì yì zhí gǔn dòng tā
 是我见到的是个大头，我会一直滚动它，
 zhí dào tā dā yīng wǒ de qǐng qiú cái tíng zhǐ rú guǒ chū xiàn de
 直到它答应我的请求才停止；如果出现
 de shì gè guì fù rén wǒ huì jiāng tā pū dǎo zài dì qiǎng pò tā
 是个贵妇人，我会将她扑倒在地，强迫她
 àn wǒ de yì yuàn zuò shì jiù suàn zài wǒ miàn qián de shì yì tóu
 按我的意愿做事；就算在我面前的是一头
 yě shòu wǒ yě huì yòng wǒ zuì dà de hǒu shēng qù xià tā ràng
 野兽，我也会用我最大的吼声去吓它，让
 tā shǐ wǒ de mèng xiǎng chéng zhēn wǒ xiāng xìn suǒ yǒu shì qing
 它使我的梦想成真。我相信，所有事情



dōu yǒu jiě jué de bàn fǎ
都有解决的办法。”

kě shì shī zi méi yǒu xiǎng dào tā kàn jiàn de ào zhī
可是，狮子没有想到，它看见的奥芝
bìng bú shì péng you men suǒ shuō de rèn hé yì zhǒng yàng zi dāng
并不是朋友们所说的任何一种样子。当
tā zài dì èr tiān zǎo chén zhàn zài nà jiān yuán wū zi li shí kàn
它在第二天早晨站在那间圆屋子里时，看
dào yí gè huǒ qiú zài bǎo zuò shàng fāng piāo zhe
到一个火球在宝座上方飘着。

nà ge huǒ qiú fēi cháng chì rè yǐ zhì yú shī zi gāng xiàng
那个火球非常炽热，以至于狮子刚向
tā zǒu jìn yì diǎn er shēn shàng de máo jiù chà diǎn er bèi shāo jiāo
它走近一点儿，身上的毛就差点儿被烧焦
le shī zi bèi xià de tuì dào le mén kǒu
了。狮子被吓得退到了门口。

zhè shí huǒ qiú yòng dī chén píng jìng de shēng yīn shuō dào
这时，火球用低沉平静的声音说道：

wǒ shì wēi dà de ào zhī nǐ shì
“我是伟大的奥芝。你是
shéi wèi shén me lái zhè lǐ
谁？为什么来这里？”

wǒ shì yì zhī dǎn xiǎo de
“我是一只胆小的

shī zi shī zi chàn
狮子，”狮子颤

shēng huí dá dàn
声回答，“但

wǒ xiǎng chéng wéi
我想成为





zhēn zhèng de bǎi shòu zhī wáng yīn cǐ xī wàng nǐ néng gěi wǒ yì xiē
真正的百兽之王，因此希望你能给我一些
dǎn liàng
胆量。”

wǒ wèi shén me yào gěi nǐ dǎn liàng ào zhī wèn tā
“我为什么要给你胆量？”奥芝问它。

shī zi shuō yīn wèi nǐ shì zuì wěi dà de mó shù shī
狮子说：“因为你是最伟大的魔术师。”

nà nǐ jiù zūn cóng wǒ de mìng lìng qù shā le xī fāng
“那你就遵从我的命令，去杀了西方

nǚ wū yòng tā de sǐ lái huàn qǔ nǐ de dǎn liàng
女巫，用她的死来换取你的胆量。”



shī zi jué de hěn
狮子觉得很

fèn nù kě shì tā bù
愤怒，可是它不

gǎn fǎn kàng ào zhī yě
敢反抗奥芝，也

bù zhī dào gāi zěn me fǎn
不知道该怎么反

kàng jiù dāi zhàn zài nà lǐ
抗，就呆站在那里。

tū rán huǒ qiú biàn
突然，火球变

dà le dài zhe zhèn zhèn rè làng xiàng shī zi pū lái shī zi dà
大了，带着阵阵热浪向狮子扑来。狮子大

hǒu yì shēng lì kè táo zǒu le
吼一声，立刻逃走了。



彩绘注音版

绿野仙踪



十一

找寻恶女巫



dāng shī zi yě shī bài le zhī hòu duō luó xī tā men de
当狮子也失败了之后，多萝茜他们的
xīn qíng jiǎn zhí shì zāo gāo tòu le
心情简直是糟糕透了。

wǒ men gāi zěn me bàn duō luó xī jiāo jí de wèn
“我们该怎么办？”多萝茜焦急地问。

kàn lái wǒ men zhǐ néng jiē shòu ào zhī de tiáo jiàn xiān
“看来我们只能接受奥芝的条件，先
shā le xī fāng nǚ wū shī zi huí dá
杀了西方女巫。”狮子回答。

kě shì wǒ men néng zuò dào ma
“可是，我们能做到吗？”

bù guǎn zuò bu zuò de dào zǒng yào shì yí shì fǒu
“不管做不做得得到，总要试一试！否
zé wǒ men jiù yǒng yuǎn bù néng shí xiàn zì jǐ de yuàn wàng le。”
则，我们就永远不能实现自己的愿望了。”

shī zi shuō
狮子说。



shī zi de huà ràng duō luó
狮子的话让多萝

xī jiān dìng le xìn xīn nà
茜坚定了信心：“那
hǎo wǒ jiù qù xī fāng nǚ wū
好，我就去西方女巫
de lǐng dì kàn kan ba
的领地看看吧！”

wǒ péi nǐ qù
“我陪你去！”

shī zi tǐng shēn ér chū suī
狮子挺身而出，“虽
rán wǒ hěn dǎn xiǎo dàn hái shì
然我很胆小，但还是
huì xiǎng bàn fǎ bǎo hù nǐ de
会想办法保护你的。”

yào shì nǐ bù xiǎn wǒ
“要是你不嫌我

shì gè méi yòng de bèn dàn de huà wǒ yě gēn nǐ qù dào cǎo
是个没用的笨蛋的话，我也跟你去。”稻草
rén shuō
人说。

wǒ yě bù xiǎng qù shāng hài shéi tiě pí rén yě pāi pāi
“我也不想去伤害谁，”铁皮人也拍拍
xiōng pú shuō dàn wǒ men shì péng you wǒ bú huì hé nǐ men fēn
胸脯说，“但我们是朋友，我不会和你们分
kāi de
开的。”

yú shì zhè qún huǒ bàn jué dìng zài dì èr tiān kāi shǐ tā
于是，这群伙伴决定在第二天开始他



mēn de yòu yí cì lǚ chéng dāng tiān wǎn shàng tā men zuò qǐ le
们的又一次旅程。当天晚上，他们作起了
chū fā de zhǔn bèi
出发的准备。

tiě pí rén mó kuài le tā de fǔ tóu bìng gěi zì jǐ quán
铁皮人磨快了他的斧头，并给自己全
shēn de guān jié dōu jiā le yóu dào cǎo rén jiāng xīn xiān de dào cǎo
身的关节都加了油；稻草人将新鲜的稻草
tián jìn shēn tǐ lǐ yòu qǐng duō luó xī yòng yóu qī bǎ yǎn jīng tú
填进身体里，又请多萝茜用油漆把眼睛涂
de gèng liàng shī zi yě bù tíng de huó dòng shēn tǐ duō luó xī
得更亮；狮子也不停地活动身体；多萝茜
zé máng zhe bǎ lǜ nǚ láng sòng lái de shí pǐn fàng jìn lán zi lǐ
则忙着把绿女郎送来的食品放进篮子里，
hái gěi tuō tuō jì shàng yì tiáo lǜ sī dài sī dài shàng guà zhe yí
还给托托系上一条绿丝带，丝带上挂着一
gè xiǎo líng dang
个小铃铛。





dì èr tiān yí dà zǎo yí gè zhǎng zhe lǜ
第二天一大早，一个长着绿
hú xū de shì bīng bǎ tā men sòng dào le shǒu mén
胡须的士兵把他们送到了守门
rén zhù de dì fāng nà ge xiǎo nán rén qǔ xià
人住的地方。那个小男人取下
tā men de yǎn jìng fàng huí dà xiāng zi li rán hòu
他们的眼镜放回大箱子里，然后
tì tā men dǎ kāi le chéng mén
替他们打开了城门。

wǒ men yào zǒu nǎ tiáo lù cái néng dào xī
“我们要走哪条路才能到西
fāng nǚ wū nà lǐ qù duō luó xī hěn yǒu lǐ
方女巫那里去？”多萝茜很有礼
mào de wèn shǒu mén rén
貌地问守门人。

méi yǒu lù qù nà lǐ shǒu mén rén huí
“没有路去那里，”守门人回
dá shuō nà lǐ shì wēn jī rén de guó dù
答说，“那里是温基人的国度，
yóu xī fāng nǚ wū tǒng zhì zhe tā huì cán rěn de
由西方女巫统治着，她会残忍地
duì dài měi yí gè jìn
对待每一个进
rù tā lǐng dì de rén
入她领地的人。”

kě ào zhī yào
“可奥芝要
qiú wǒ men shā le tā
求我们杀了她，





彩绘注音版

绿野仙踪



suǒ yǐ wǒ men yí dìng děi zhǎo dào tā duō luó xī shuō
所以我们一定得找到她。”多萝茜说。

nà nǐ men jiù xiàng xī zǒu ba xī fāng nǚ wū jiù zhù
“那你们就向西走吧，西方女巫就住
zài rì luò de dì fang zhè ge hǎo xīn de shǒu mén rén shuō
在日落的地方。”这个好心的守门人说，

tā è dú ér yòu xiōng cán dàn yuàn nǐ men néng píng ān huí lái 。”
“她恶毒而又凶残，但愿你们能平安回来。”

duō luó xī xiàng tā dào guò xiè rán hòu dài zhe huǒ bàn men
多萝茜向他道过谢，然后带着伙伴们

wǎng xī miàn zǒu bù zhī dào guò le duō jiǔ duō luó xī tū rán
往西面走。不知道过了多久，多萝茜突然
fā xiàn tā shēn shàng chuān de lǜ chóu yī hé tuō tuō jǐng shàng de lǜ
发现她身上穿的绿绸衣和托托颈上的绿
sī dài dōu biàn chéng le bái sè de ér qiě shēn biān yě méi yǒu le
丝带都变成了白色的，而且身边也没有了
rèn hé zhí wù
任何植物。



wǒ men yí dìng shì dào le xī fāng nǚ wū de lǐng dì
 “我们一定是到了西方女巫的领地
 le tā zhè yàng xiǎng zhe
 了。”她这样想着。

tā xiǎng de yì diǎn dōu méi cuò tā men gāng tà shàng zhè piàn
 她想的一点都没错。他们刚踏上这片
 tǔ dì xié è de xī fāng nǚ wū jiù fā xiàn le tā men yīn
 土地，邪恶的西方女巫就发现了他们，因
 wèi tā suī rán zhǐ yǒu yì zhī yǎn jīng què néng kàn dào hěn yuǎn de
 为她虽然只有一只眼睛，却能看到很远的
 dì fāng
 地方。

dāng hēi yè lái lín de shí hou duō luó xī tuō tuo hé
 当黑夜来临的时候，多萝茜、托托和
 shī zi dōu jué de hěn pí juàn yòu zhǎo bú dào kě yǐ zhù sù de
 狮子都觉得很疲倦，又找不到可以住宿的
 dì fāng zhǐ hǎo lù tiān shuì xià le tiě pí rén hé dào cǎo rén
 地方，只好露天睡下了。铁皮人和稻草人
 méi yǒu láo lèi de gǎn jué jiù zài yì páng shǒu hù zhe tā men
 没有劳累的感觉，就在一旁守护着他们。

chèn zhe tā men xiē xi xià lái è nǚ wū ná qǐ guà zài
 趁着他们歇息下来，恶女巫拿起挂在
 jǐng xiàng de yín dí chuī le yì shēng zhào lái le yì qún è láng
 颈项的银笛吹了一声，召来了一群恶狼。
 zhè xiē láng quán dōu yǒu zhe jiān lì de yá chǐ hé cháng ér yǒu lì
 这些狼全都有着尖利的牙齿和长而有力
 de tuǐ qù jiāng jīn tiān jìn rù lǐng dì de nà xiē rén sī chéng
 的腿。“去将今天进入领地的那些人撕成
 suì piàn nǚ wū dà shēng xiàng tā men hǎn zhe
 碎片！”女巫大声向它们喊着。



shì zhè xiē láng lì kè qù zhí xíng mìng lìng
“是！”这些狼立刻去执行命令。

xìng hǎo tiě pí rén hé dào cǎo rén méi yǒu shuì jiào tā men
幸好铁皮人和稻草人没有睡觉，他们

fā xiàn le láng qún de xíng dòng yóu wǒ lái duì fu tā men
发现了狼群的行动。“由我来对付它们。”

tiě pí rén zì xìn de shuō tiě pí rén zhuā qǐ nà bǎ fēng lì
铁皮人自信地说。铁皮人抓起那把锋利

de fū tóu dāng è láng de tóu tóu bēn guò lái shí tā xùn sù
的斧头，当恶狼的头头奔过来时，他迅速

de yì huī fū tóu è láng de tóu cóng shēn shàng diào le xià lái
地一挥斧头，恶狼的头从身上掉了下来，

lì kè jiù sǐ le lìng
立刻就死了。另

yì zhī láng yòu pū shàng lái
一只狼又扑上来，

yě dǎo zài tiě pí rén fēng
也倒在铁皮人锋

lì de fū tóu xià zhè
利的斧头下。这

cì zǒng gòng lái le sì shí
次总共来了四十

zhī è láng tiě pí rén
只恶狼，铁皮人

de fū tóu huī dòng le sì
的斧头挥动了四

shí cì měi yí cì dōu
十次，每一次都



zhǔn què de mìng zhòng mù biāo
准确地命中目标。

dào le zuì hòu zài tiě pí
到了最后，在铁皮

rén miàn qián shì yì duī è
人面前，是一堆恶

láng zhī lí pò suì de shī tǐ
狼支离破碎的尸体。



dì èr tiān zǎo shàng duō luó xī gāng
第二天早上，多萝茜刚

xǐng guò lái jiù bèi nà yí dà duī è láng
醒过来，就被那一大堆恶狼

de shī tǐ xià le yí tiào tiě pí rén gào
的尸体吓了一跳。铁皮人告

su le tā tóu tiān wǎn shàng fā shēng de shì qing duō luó xī xiàng tā
诉了她头天晚上发生的事情，多萝茜向他

biǎo shì gǎn xiè chī guò zǎo fàn zhī hòu tā men yòu shàng lù le
表示感谢。吃过早饭之后，他们又上路了。

tā men yuán běn yǐ wéi zāi nàn yǐ jīng guò qù shéi zhī dào
他们原本以为灾难已经过去，谁知道

è nǚ wū cǐ shí zhèng yīn wèi qián yí cì de shī bài zhǔn bèi xiàng
恶女巫此时正因为前一次的失败，准备向

tā men fā dòng gèng měng liè de gōng jī xiàn zài tā chuī le liǎng
他们发动更猛烈的攻击。现在，她吹了两

shēng yín dí
声银笛。

yí dà qún yē wū yā chū xiàn zài le tā de miàn qián tā
一大群野乌鸦出现在了她的面前。她

duì wū yā wáng dà jiào zhe shuō dào nà xiē rù qīn zhě shēn biān
对乌鸦王大叫着说：“到那些入侵者身边



qù zhuó xiā tā men de yǎn jīng huǐ diào tā men de shēn tǐ
去，啄瞎他们的眼睛，毁掉他们的身体！”

zhè xiē yě wū yā hěn kuài zhǎo dào le duō luó xī tā men
这些野乌鸦很快找到了多萝茜他们。

duō luó xī fēi cháng hài pà dàn shì dào
多萝茜非常害怕，但是稻

cǎo rén shuō bú yòng pà yǒu wǒ ne
草人说：“不用怕，有我呢！

nǐ men kuài diǎn tāng xià ba shuō zhe
你们快点躺下吧！”说着，

dào cǎo rén shēn zhí le shǒu bì jiāng shuài
稻草人伸直了手臂，将率

xīān fēi lái de wū yā wáng yì bǎ zhuō zhù
先飞来的乌鸦王一把捉住，

niǔ duàn le tā de bó zi yòu yì zhī
扭断了它的脖子。又一只

wū yā fēi guò lái dào cǎo rén bǎ tā
乌鸦飞过来，稻草人把它

de bó zi yě niǔ duàn le yí gòng yǒu
的脖子也扭断了。一共有

sì shí zhī wū yā tā men de bó zi
四十只乌鸦，它们的脖子

dōu bèi dào cǎo rén niǔ duàn le
都被稻草人扭断了。

è nǚ wū jiǎn zhí yào qì fēng
恶女巫简直要气疯

le yòu jiāng tā de yín dí chuī le sān
了，又将她的银笛吹了三

shēng dí yīn gāng luò kōng zhōng jiù fēi
声。笛音刚落，空中就飞





lái yì qún hēi fēng fā chū hěn dà de wēng wēng shēng
来一群黑蜂，发出很大的嗡嗡声。

qù zhē sǐ nà xiē mò shēng rén è nǚ wū dà shēng
“去蜇死那些陌生人！”恶女巫大声
rǎng dào rán ér hēi fēng men hái méi kào jìn duō luó xī tā men
嚷道。然而，黑蜂们还没靠近多萝茜他们，
jiù bèi jī jǐng de tiě pí rén fā xiàn le dào cǎo rén gǎn jǐn
就被机警的铁皮人发现了。稻草人赶紧
ràng tiě pí rén bǎ zì jǐ shēn tǐ lǐ de dào cǎo ná chū lái yòu
让铁皮人把自己身体里的稻草拿出来，又
yào duō luó xī tuō tuo hé shī zi tǎng xià rán hòu yòng dào cǎo
要多萝茜、托托和狮子躺下，然后用稻草
gài zhù le tā men
盖住了他们。

dāng hēi fēng men dào dá shí tā men néng zhē dào de jiù zhǐ
当黑蜂们到达时，它们能蜇到的就只
shèng xià tiě pí rén le suǒ yǐ tā men dōu jí zhōng zài tā shēn
剩下铁皮人了，所以它们都集中在他身
shàng gōng jī dàn shì tiě pí rén yì diǎn dōu méi bèi cì shāng
上攻击。但是，铁皮人一点都没被刺伤，
nà xiē hēi fēng què yīn wèi zhé duàn le cì quán sǐ diào le
那些黑蜂却因为折断了刺，全死掉了。

zhàn shèng le hēi fēng duō luó xī mǎ shàng pá qǐ lái jiāng
战胜了黑蜂，多萝茜马上爬起来，将
dào cǎo zhuāng huí dào cǎo rén de shēn tǐ lǐ jiē zhe tā men zài
稻草装回稻草人的身体里。接着，他们再





cì dòng shēn le
次动身了。

zhī dào jié guǒ hòu è nǚ wū fèn nù dào le jí diǎn
知道结果后，恶女巫愤怒到了极点。

tā yòu jiào lái le shí èr gè nú lì ràng tā men ná zhe ruì lì
她又叫来了十二个奴隶，让他们拿着锐利
de qiāng qù jiāng duō luó xī tā men shā sǐ
的枪，去将多萝茜他们杀死。

zhè shí èr gè rén dōu shì wēn jī rén cháng qī de nú lì
这十二个人都是温基人，长期的奴隶
shēng huó zǎo ràng tā men de yǒng qì xiāo shī le suǒ yǐ dāng zhè
生活早让他们的勇气消失了。所以，当这
xiē rén zhàn zhàn jīng jīng de zhǎo dào duō luó xī tā men shí què bèi
些人战战兢兢地找到多萝茜他们时，却被
shī zi de yì shēng dà hǒu xià de lì kè
狮子的一声大吼吓得立刻
táo huí qù le
逃回去了。

è nǚ wū
恶女巫

hěn hěn de chǔ fá
狠狠地处罚

le zhè xiē nú lì yòu kāi shǐ
了这些奴隶，又开始

xiǎng zì jǐ de xià yí gè jì huà
想自己的下一个计划。

zuì hòu tā xiǎng dào le fàng zài guì
最后，她想到了放在柜

zi li de jīn guān
子里的金冠。





nà dǐng jīn guān yǒu fēi fán
那顶金冠有非凡

de mó lì rèn hé rén dài shàng
的魔力，任何人戴上

tā dōu néng zhào huàn chū fēi hóu
它，都能召唤出飞猴

wèi zì jǐ fú wù dàn shì
为自己服务。但是，

zhè zhǒng mó lì zhǐ néng shǐ yòng sān
这种魔力只能使用三

cì ér zài tǒng zhì wēn jī rén
次，而在统治温基人

de guó tǔ hé jiāng wēi dà de ào
的国土和将伟大的奥

zhī gǎn chū xī fāng zhè liǎng jiàn shì shàng è nǚ wū dōu shǐ yòng guò
芝赶出西方这两件事上，恶女巫都使用过

tā rú jīn zhǐ shèng xià yí cì jī huì le
它，如今只剩下一次机会了。

xiǎng dào è láng yě wū yā hēi fēng dōu yǐ sǐ qù nú
想到恶狼、野乌鸦、黑蜂都已死去，奴

li men yòu bù guǎn yòng è nǚ wū zhǐ néng jué dìng dòng yòng jīn
隶们又不管用，恶女巫只能决定动用金

guān yú shì tā ná chū jīn guān dài shàng rán hòu zhuǎn dòng jiǎo
冠。于是，她拿出金冠戴上，然后转动脚

gēn niàn qǐ le zhòu yǔ
跟，念起了咒语：

āi — pǔ pài — pǔ kāi — kè !
“埃——普，派——普，开——克！”

xī — luó huò — luó hā — luó !
“希——罗，霍——罗，哈——罗！”





zé xī zuǒ xī zé kè
“泽——西，左——西，泽——克！”

hěn kuài jīn guān de mó lì fā huī zuò yòng le tiān kōng
很快，金冠的魔力发挥作用了。天空
biàn àn le bàn suí zhe lóng lóng de shēng yīn xǔ duō zhǎng zhe chì
变暗了，伴随着隆隆的声音，许多长着翅
bǎng de fēi hóu xī xiào zhe lái dào nǚ wū miàn qián
膀的飞猴嬉笑着来到女巫面前。

yǒu yì zhī fēi hóu shēn cái bǐ qí tā de dà de duō
有一只飞猴，身材比其他的大得多，
sì hū shì tā men de tóu tóu tā fēi jìn nǚ wū ěr pàn shuō dào
似乎是它们的头头，它飞近女巫耳畔说道：
nǐ shì dì sān cì zhào huàn wǒ men le zhè yě shì zuì hòu yí
“你是第三次召唤我们了，这也是最后一
cì le nǐ yòu yǒu shén me mìng lìng
次了。你还有什么命令？”

hěn jiǎn dān nǚ wū shuō
“很简单。”女巫说，

tì wǒ qù shā sǐ nà xiē mò shēng rén
“替我去杀死那些陌生人，
dàn yào liú xià shī zi yīn wèi wǒ yào
但要留下狮子，因为我要
yòng tā lái lā chē
用它来拉车。”

wǒ men huì zūn zhào zhí xíng
“我们会遵照执行。”

hóu wáng shuō wán dài zhe fēi hóu men fēi
猴王说完，带着飞猴们飞
xiàng le duō luó qī tā men suǒ zài de
向了多萝茜他们所在的





dì fang ér nǚ wū jué de jīn guān yǐ jīng méi yòng le jiù jiāng
地方。而女巫觉得金冠已经没用了，就将
tā fàng zài le wǎn chú li
它放在了碗橱里。

duō luó xī tā men wán quán méi bàn fǎ yìng fù zhè xiē fēi
多萝茜他们完全没办法应付这些飞

hóu shǒu xiān shì tiě pí rén bèi
猴。首先是铁皮人被

zhuō rán hòu bèi fēi hóu men cóng gāo
捉，然后被飞猴们从高

kōng pāo dào le duī mǎn jiān shí de shēn
空抛到了堆满尖石的深

gǔ li tā lì kè méi yǒu le dòng
谷里。他立刻没有了动

jìng jiē zhe fēi hóu men yòu zhuō
静。接着，飞猴们又捉

zhù le dào cǎo rén jiāng tā shēn tǐ
住了稻草人，将他身体

li suǒ yǒu de dào cǎo dōu lā le chū
里所有的稻草都拉了出

lái tā de yī wù yě bèi dǎ chéng
来。他的衣物也被打成

xiǎo bāo diū zài yì kē dà shù de
小包，丢在一棵大树的

dǐng shàng shī zi bèi fēi hóu men rēng
顶上。狮子被飞猴们扔

chū lái de shéng zi kǔn
出来的绳子捆

zhù le gēn běn dòng
住了，根本动





tan bu liǎo fēi hóu men jiāng tā dài huí è nǚ wū de chéng bǎo
 弹不了。飞猴们将它带回恶女巫的城堡，
 guān jìn le yuàn zi li de yī gè tiě zhà lan li
 关进了院子里的一个铁栅栏里。

duō luó xī jǐn bào zhe tuō tuo xīn xiǎng zì jǐ sǐ dìng le
 多萝茜紧抱着托托，心想自己死定了。

kě dāng hóu wáng lái dào tā shēn biān zhèng yào jiāng tā shā sǐ shí
 可当猴王来到她身边，正要将她杀死时，
 tū rán kàn jiàn le tā é shàng de jì hào tā lì kè tíng zhǐ
 突然看见了她额上的记号。它立刻停止
 le wú lǐ bìng gào jiè bié de fēi hóu jué duì bú yào chù fàn tā
 了无礼，并告诫别的飞猴，绝对不要触犯她。

zhè ge xiǎo nǚ hái shòu dào shàn nǚ wū de bǎo hù tā
 “这个小女孩受到善女巫的保护，”它

duì xià shǔ men shuō shàn nǚ wū bǐ è nǚ wū wēi dà de duō
 对下属们说，“善女巫比恶女巫伟大得多。
 wǒ men hái shì jiāng tā dài huí è nǚ wū de chéng bǎo ràng è nǚ
 我们还是将她带回恶女巫的城堡，让恶女
 wū zì jǐ chǔ lǐ ba
 巫自己处理吧。”

yú shì zhè qún qí guài de dòng wù tái qǐ duō luó xī
 于是，这群奇怪的动物抬起多萝茜，
 dài zhe tā qīng kuài de xiàng è nǚ wū de chéng bǎo fēi qù
 带着她轻快地向恶女巫的城堡飞去。



彩绘注音版

绿野仙踪



十二

恶女巫之死



méi guò duō cháng shí jiān duō luó xī jiù bèi dài dào chéng bǎo
没过多长时间，多萝茜就被带到城堡
lǐ fàng zài le è nǚ wū miàn qián de shí jiē shàng
里，放在了恶女巫面前的石阶上。

hóu wáng duì nǚ wū shuō wǒ men zūn zhào nǐ de mìng lìng
猴王对女巫说：“我们遵照你的命令，
shā sǐ le tiě pí rén hé dào cǎo rén guān qǐ le nà tóu shī zi
杀死了铁皮人和稻草人，关起了那头狮子。
zhǐ shì wǒ men bù gǎn shāng hài zhè ge xiǎo nǚ hái yīn wèi yǒu shàn
只是我们不敢伤害这个小女孩，因为有善
nǚ wū de lì liàng zài bǎo hù zhe tā dàn shì wǒ men yǐ jīng
女巫的力量在保护着她。但是，我们已经
jìn lì zuò shì nǐ zài yě méi yǒu quán lì yuē shù wǒ men le
尽力做事，你再也没有权力约束我们了。”
shuō wán hóu wáng dài zhe nà qún fēi hóu fēi shàng tiān kōng hěn kuài
说完，猴王带着那群飞猴飞上天空，很快
jiù xiāo shī bú jiàn le
就消失不见了。



è nǚ wū è hěn hěn de kàn zhe duō luó
 恶女巫恶狠狠地看着多萝
 xī dāng tā fā xiàn duō luó xī é shàng de nà
 茜。当她发现多萝茜额上的那
 ge jì hào shí tā chī le yì jīng zhè cái míng
 个记号时，她吃了一惊，这才明
 bai wèi shén me nà xiē fēi hóu dōu bù gǎn shāng hài
 白为什么那些飞猴都不敢伤害
 zhè ge xiǎo nǚ hái tóng shí tā yòu hěn nǎo nù
 这个小女孩。同时她又很恼怒，
 yīn wèi nà ge jì hào suǒ dài lái de lì liàng shì
 因为那个记号所带来的力量是
 lián tā dōu bù gǎn qù qīn fàn de
 连她都不敢去侵犯的。



tā yòu dī tóu qù kàn duō luó xī de jiǎo gèng shì bèi xià
 她又低头去看多萝茜的脚，更是被吓

le yì tiào tā fēi cháng qīng chu zhè
 了一跳。她非常清楚，这
 ge xiǎo nǚ hái jiǎo shàng de nà shuāng yín xié
 个女孩脚上的那双银鞋
 zi fēi tóng xún cháng tā dài biǎo le gèng
 子非同寻常，它代表了更
 qiáng dà de mó lì
 强大的魔力。



è nǚ wū gǎn dào hài pà jí le
 恶女巫感到害怕极了，

xiǎng cóng duō luó xī miàn qián táo zǒu dàn
 想从多萝茜面前逃走。但
 tā tū rán fā xiàn duō luó xī de yǎn
 她突然发现，多萝茜的眼



jīng qīng chè ér tòu míng zhěng gè rén yòu xiǎn de máng rán wú zhù
睛清澈而透明，整个人又显得茫然无助。

tā lì kè duàn dìng zhè ge yǒu zhe chún jié líng hún de xiǎo nǚ hái
她立刻断定，这个有着纯洁灵魂的小女孩，

gēn běn jiù bù zhī dào yín xié de shén qí mó lì
根本就不知道银鞋的神奇魔力。

wǒ méi bì yào pà tā è nǚ wū xiǎng tā bú huì
“我没必要怕她，”恶女巫想，“她不会

shǐ yòng mó lì hái shì yào shòu wǒ de kòng zhì yú shì tā
使用魔力，还是要受我的控制。”于是，她

cū bào de mìng lìng duō luó xī nǐ yǐ hòu jiù liú zài chéng bǎo
粗暴地命令多萝茜：“你以后就留在城堡

lǐ hǎo hǎo er de gěi wǒ gàn huó fǒu zé de huà wǒ jiù shā
里，好好儿地给我干活，否则的话我就杀

sǐ nǐ xiàn zài gēn wǒ lái !
死你。现在跟我来！”

duō luó xī mò mò de gēn zài è nǚ wū hòu miàn chuān guò
多萝茜默默地跟在恶女巫后面，穿过

xǔ duō měi lì de fáng jiān zuì hòu dào le chú fáng lǐ nà er
许多美丽的房间，最后到了厨房里。那儿





jiù shì tā yǐ hòu gōng zuò de dì fāng le
就是她以后工作的地方了。

àn zhào è nǚ wū de fēn fù duō luó xī měi tiān dōu yào
按照恶女巫的吩咐，多萝茜每天都要



pī chái shēng huǒ qīng xǐ
劈柴生火，清洗
pán zi hé shuǐ hú dǎ
盘子和水壶，打
sǎo fáng jiān zhè xiē gōng
扫房间。这些工
zuò hěn xīn kǔ dàn wèi
作很辛苦，但为
le huó xià qù tā bì
了活下去，她必
xū nǚ lì qù zuò
须努力去做。

kàn dào duō luó xī lǎo shi de zuò zhe shì è nǚ wū fàng
看到多萝茜老实地做着事，恶女巫放
xià xīn lái qù zhǎo yuàn zi li nà zhī shī zi tā xiǎng ràng shī
下心来，去找院子里那只狮子。她想让狮
zi zuò tā de zuò qí zhè yàng tā jiù kě yǐ xiǎng qù nǎ er jiù
子做她的坐骑，这样她就可以想去哪儿就
qù nǎ er ér qiě tā jué de zhè yàng zuò hěn wēi fēng kě shì
去哪儿，而且她觉得这样做很威风。可是，
tā gāng kào jìn tiě zhà lan shī zi jiù fā chū le yì shēng xiōng
她刚靠近铁栅栏，狮子就发出了一声凶
měng de hǒu jiào è nǚ wū chà diǎn er bèi xià pǎo dàn xiǎng dào
猛的吼叫。恶女巫差点儿被吓跑，但想到
zhà lan hái bèi zì jǐ de mó lì suǒ zhe tā yòu liú le xià lái
栅栏还被自己的魔力锁着，她又留了下来。



xiàn zài wǒ hái bù néng jià yù nǐ nǚ wū è hěn hěn
“现在我还不能驾驭你，”女巫恶狠狠
de duì shī zi shuō dàn wǒ zhǐ yào ràng nǐ è shàng yí duàn shí
地对狮子说，“但我只要让你饿上一段时
jiān nǐ jiù huì guāi guāi tīng wǒ de huà le
间，你就会乖乖听我的话了。”

tā guǒ rán méi gěi shī zi shí wù zhǐ shì měi tiān zhōng wǔ
她果然没给狮子食物，只是每天中午
pǎo qù wèn tā nǐ zhǔn bèi wèi wǒ lā chē le ma
跑去问它：“你准备为我拉车了吗？”

wǒ zhǐ zhǔn bèi chī diào nǐ shī zi huí dá shuō
“我只准备吃掉你。”狮子回答说。

shì shí shàng shī zi bìng méi yǒu zěn me ái è yīn wèi
事实上，狮子并没有怎么挨饿，因为
měi tiān wǎn shàng zài è nǚ wū shú shuì zhī hòu duō luó xī dōu huì
每天晚上在恶女巫熟睡之后，多萝茜都会
gěi tā sòng shí wù lái nǚ wū bìng méi yǒu ràng rén kān shǒu shī
给它送食物来。女巫并没有让人看守狮
zi zhè gěi le tā hé duō luó xī hěn duō fāng biàn měi cì fàn
子，这给了它和多萝茜很多方便。每次饭
hòu tā men dōu huì gé zhe zhà lan kào zài yì qǐ shāng liang táo
后，他们都会隔着栅栏靠在一起，商量逃





pǎo de fāng fǎ
跑的方法。

duì tā men lái shuō
对他们来说，

zhè xiǎn rán shì gè kùn nán
这显然是个困难

de wèn tí shǒu xiān
的问题。首先，

shī zi hái zài zhà lan li
狮子还在栅栏里，

duō luó xī méi bàn fǎ jiù
多萝茜没办法救

tā chū lái ; qí cì shì
它出来；其次是

yǒu hěn duō huáng sè de wēn
有很多黄色的温

jī rén fù zé zhè ge chéng bǎo de ān quán tā men jù pà è nǚ
基人负责这个城堡的安全，他们惧怕恶女

wū yí dìng huì zǔ náo tā men de yīn cǐ duō luó xī zhǐ
巫，一定会阻挠他们的。因此，多萝茜只

néng xiān rěn nài zhe
能先忍耐着。

bái tiān duō luó xī hái shì yào zhào cháng gōng zuò yǐ miǎn
白天，多萝茜还是要照常工作，以免

zhāo lái è nǚ wū de chǔ fá tā bìng bù zhī dào è nǚ wū
招来恶女巫的处罚。她并不知道恶女巫

de xīn si suǒ yǐ měi dāng è nǚ wū ná zhe yì bǐng jiù yǔ sǎn
的心思，所以每当恶女巫拿着一柄旧雨伞，

zhuāng qiāng zuò shì yào dǎ tā de shí hou tā dōu huì fēi cháng hài
装腔作势要打她的时候，她都会非常害





pà lìng wài tā yòu shí kè dān xīn zhe shī zi hé tuō tuō de
怕。另外，她又时刻担心着狮子和托托的
ān quán
安全。

gèng kě pà de shì tā fā xiàn è nǚ wū gēn běn bú pà
更可怕的是，她发现恶女巫根本不怕
yì bān de shāng hài yǒu yí cì tuō tuō bèi nǚ wū dǎ le yí
一般的伤害。有一次，托托被女巫打了一
xià jiù chōng shàng qù yǎo pò le tā de tuǐ kě shì nǚ wū
下，就冲上去咬破了她的腿。可是，女巫
yì diǎn shì dōu méi yǒu
一点事都没有。

duō luó xī jué de zì jǐ de shēng huó zhēn shì bēi cǎn jí
多萝茜觉得自己的生活真是悲惨极
le tā cháng cháng huì duǒ
了。她常常会躲
qǐ lái kū jǐ gè zhōng tóu,
起来哭几个钟头，
yǐ wéi zì jǐ zài yě méi
以为自己再也沒
yǒu jī huì huí dào kān sà
有机会回到堪萨
sī zhōu le tuō tuō méi
斯州了。托托沒
yǒu shén me sī xiāng de gǎn
有什么思乡的感
jué yě bù míng bai xiǎo
觉，也不明白小
zhǔ rén wèi shén me shāng xīn
主人为什么伤心，

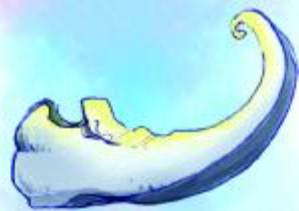


dàn tā zǒng huì dūn zài duō luó xī de jiǎo páng
但它总会蹲在多萝茜的脚旁，
yòng tóu qīng qīng cèng zhe tā de tuǐ wēn róu de
用头轻轻蹭着她的腿，温柔地
ān fǔ tā zhè duō shǎo gěi le tā yì xiē
安抚她。这多少给了她一些
ān wèi
安慰。

qí shí chú le xiǎng ràng shī zi tīng cóng
其实，除了想让狮子听从
mìng lìng zhī wài è nǚ wū hái yǒu yí jiàn xīn
命令之外，恶女巫还有一件心
shì jiù shì ràng duō luó xī jiǎo shàng de nà
事，就是让多萝茜脚上的那
shuāng yín xié zi chéng wéi zì jǐ de gāng jiàn
双银鞋子成为自己的。刚见
dào duō luó xī de shí hou è nǚ wū jiù dǎ
到多萝茜的时候，恶女巫就打

qǐ le zhè shuāng yín xié zi de zhǔ yì yīn wèi tā shī qù le
起了这双银鞋子的主意。因为她失去了
hēi fēng è láng hé yě wū yā yòu yòng wán le jīn guān de mó
黑蜂、恶狼和野乌鸦，又用完了金冠的魔
lì bì xū zhǎo dōng xī lái bǔ cháng zhè yì qiè rú guǒ dé dào
力，必须找东西来补偿这一切。如果得到
yín xié tā de mó lì hái néng biàn de gèng qiáng dà
银鞋，她的魔力还能变得更强大。

dàn shì è nǚ wū jiān shì le duō luó xī hěn cháng shí jiān
但是，恶女巫监视了多萝茜很长时间，
hái shì méi néng tōu dào nà shuāng yín xié yīn wèi duō luó xī hěn
还是没能偷到那双银鞋。因为多萝茜很





xǐ huān zì jǐ zhè shuāng měi lì de xié zi yì tiān dào wǎn dōu jiāng
喜欢自己这双美丽的鞋子，一天到晚都将
tā men chuān zài jiǎo shàng zhǐ yǒu zài wǎn shàng xǐ zǎo de shí hou cái
它们穿在脚上，只有在晚上洗澡的时候才
huì tuō xià lái kě shì è nǚ wū fēi cháng hài pà hēi àn bù
会脱下来。可是恶女巫非常害怕黑暗，不
gǎn zài wǎn shàng liū jìn duō luó xī de fáng jiān qù tōu xié tā gèng
敢在晚上溜进多萝茜的房间去偷鞋，她更
hài pà shuǐ duō luó xī xǐ zǎo shí tā cóng lái bù gǎn zǒu jìn
害怕水，多萝茜洗澡时她从来不敢走近，
suǒ yǐ shǐ zhōng zhǎo bú dào jī huì
所以始终找不到机会。

guò le yí duàn shí jiān è
过了一段时间，恶
nǚ wū jiàn shī zi hái méi yǒu qū
女巫见狮子还没有屈
fú jiù zàn shí fàng xià zhè jiàn shì
服，就暂时放下这件事
qīng zhuān xīn yào bǎ yín xié zi nòng
情，专心要把银鞋子弄
dào shǒu zuì hòu jiǎo huá de tā
到手。最后，狡猾的她
xiǎng chū le yì tiáo guǐ jì
想出了一条诡计。



zhè tiān è nǚ wū chèn duō luó xī chū qù pī chái shí lái
这天，恶女巫趁多萝茜出去劈柴时来
dào chú fáng lì jiāng yì gēn tiě tiáo fàng zài fáng jiān zhōng yāng de dì
到厨房里，将一根铁条放在房间中央的地
bǎn shàng rán hòu shī zhǎn mó lì shǐ rén wú fǎ kàn jiàn tā
板上，然后施展魔力，使人无法看见它。



zhī hòu tā jiù cáng zài yì biān děng zhe duō luó xī huí lái
之后，她就藏在一边，等着多萝茜回来。

jiù xiàng è nǚ wū yù qī de nà yàng dāng duō luó xī huí
就像恶女巫预期的那样，当多萝茜回
dào chú fáng li máng lù de shí hou yí bù xiǎo xīn tī dào nà gēn
到厨房里忙碌的时候，一不小心踢到那根
tiě tiáo shuāi dǎo le tā bìng méi yǒu shòu shāng kě shì nà shuāng
铁条，摔倒了。她并没有受伤，可是那双
yín xié què cóng jiǎo shàng tuō luò le xià lái tā zhèng zhǔn bèi jiǎn
银鞋却从脚上脱落了下来。她正准备捡
huí xié zi è nǚ wū què lì kè cóng cáng shēn de dì fang chōng
回鞋子，恶女巫却立刻从藏身的地方冲
chū lái ná qǐ nà shuāng xié zi chuān zài le zì jǐ jiǎo shàng
出来，拿起那双鞋子穿在了自己脚上。

kàn dào jì huà chéng gōng le è nǚ wū gǎn dào fēi cháng kuài
看到计划成功了，恶女巫感到非常快
huo tā xiǎng zhǐ yào tā jiāng yín xié ná zài shǒu li nà me
活。她想，只要她将银鞋拿在手里，那么
jí shǐ jiāng lái duō luó xī fā xiàn le tā men de mó lì yě bù
即使将来多萝茜发现了它们的魔力，也不





néng gòu yòng lái duì fu tā le dàn shì dāng duō luó xī kàn jiàn
能够用来对付她了。但是，当多萝茜看见
zì jǐ měi lì de xié zi chuān zài è nǚ wū nà shòu xiǎo de jiǎo
自己美丽的鞋子穿在恶女巫那瘦小的脚
shàng shí mǎ shàng jiù fā nù le
上时，马上就发怒了。

bǎ xié zi huán gěi wǒ tā chòng zhe è nǚ wū hǎn dào
“把鞋子还给我！”她冲着恶女巫喊道。

nǐ méi yǒu zī gé mìng lìng wǒ è nǚ wū dé yì de
“你没有资格命令我，”恶女巫得意地
shuō xiàn zài zhè shuāng xié zi shì wǒ de le
说，“现在这双鞋子是我的了。”

nǐ zhēn shì tài kě wù le duō luó xī shēng qì de
“你真是太可恶了！”多萝茜生气地
dèng zhe è nǚ wū shuō nà shuāng xié zi shì wǒ de nǐ zhè
瞪着恶女巫说，“那双鞋子是我的，你这
ge chǒu lòu de lǎo wū pó píng shén me ná zǒu
个丑陋的老巫婆凭什么拿走？”

yīn wèi wǒ shì zhè kuài tǔ dì de zhǔ rén zhǐ yào shì
“因为我是这块土地的主人，只要是
wǒ xiǎng yào de wǒ jiù yí dìng yào dé dào nǚ wū yě bèi
我想要的，我就一定要得到！”女巫也被
jī nù le dà jiào qǐ lái nǐ xiàn zài zhǐ bú guò shì gè méi
激怒了，大叫起来，“你现在只不过是个没
yòng de xiǎo hái zi gēn běn bù néng bǎ wǒ zěn me yàng
用的小孩子，根本不能把我怎么样！”

tīng dào zhè jù huà duō luó xī yì zhí yīn cáng zhe de yǒng
听到这句话，多萝茜一直隐藏着的勇
qì tū rán mào le chū lái tā shén me dōu méi xiǎng shùn shǒu ná
气突然冒了出来。她什么都没想，顺手拿



qǐ fàng zài páng biān de yì tǒng shuǐ shǐ jìn xiàng nǚ wū pō guò qù
起放在旁边的一桶水，使劲向女巫泼过去，
lín de tā quán shēn dōu shī tòu le
淋得她全身都湿透了。

ràng duō luó xī chī jīng de shì è nǚ wū jū rán fā chū
让多萝茜吃惊的是，恶女巫居然发出
le yì shēng kǒng jù de jiān jiào rán hòu shēn tǐ kāi shǐ wěi suō
了一声恐惧的尖叫，然后身体开始萎缩。
hěn kuài nǚ wū dǎo zài le dì shàng
很快，女巫倒在了地上。

nǐ zhè ge gāi sǐ de nǚ wū jiān jiào zhe kàn
“你这个该死的！”女巫尖叫着，“看
kan nǐ zuò de hǎo shì wǒ jiù yào róng huà le
看你做的好事！我就要溶化了！”

duì bu qǐ wǒ hěn bào qiǎn duō luó xī huáng kǒng de
“对不起，我很抱歉！”多萝茜惶恐地
shuō tā shì zhēn de méi yǒu xiǎng dào huì fā shēng zhè zhǒng shì qing
说。她是真的没有想到会发生这种事情。

nán dào nǐ bù zhī dào shuǐ huì ràng wǒ diū diào xìng mìng
“难道你不知道，水会让我丢掉性命





ma nǚ wū jué wàng de
吗？”女巫绝望地

jiān shēng jiào dào
尖声叫道。

dāng rán bù zhī dào
“当然不知道。”

duō luó xī shuō wǒ zěn me
多萝茜说，“我怎么

huì zhī dào ne
会知道呢？”

jiù zài zhè dāng er
就在这当儿，

è nǚ wū de shēn tǐ yǐ
恶女巫的身体已

jīng róng huà le bù shǎo duō luó xī kàn zhe tā jiǎn zhí dōu
经溶化了不少。多萝茜看着她，简直都

dāi le
呆了。

āi bú yòng duō jiǔ wǒ jiù huì quán bù róng huà diào
“唉！不用多久我就会全部溶化掉，

zhè zuò chéng bǎo jiù huì guī nǐ wǒ wéi rén xié è dàn cóng
这座城堡就会归你。我为人邪恶，但从

méi xiǎng dào xìng mìng huì duàn sòng zài nǐ zhè yàng yí gè xiǎo gū niang
没想到性命会断送在你这样一个小姑娘

shǒu li à nǐ qiáo qiáo wǒ zǒu le
手里。啊！你瞧瞧——我走了！”

gāng gāng shuō wán zhè jǐ jù huà nǚ wū jiù biàn chéng yì tān
刚刚说完这几句话，女巫就变成一摊

zōng sè de yè tǐ tāng kāi zài chú fáng gān jìng de dì bǎn shàng
棕色的液体，淌开在厨房干净的地板上。





duō luó xī lèng lèng de kàn le yí huì er cái fǎn yìng
多萝茜愣愣地看了一会儿才反应
guò lái , gǎn jīn dào chū chú fáng li de lìng wài yì tǒng shuǐ
过来，赶紧倒出厨房里的另外一桶水，
bǎ nà tān qí guài de dōng xi chōng zǒu le zuì hòu tā zài
把那摊奇怪的东西冲走了。最后，她在
guāng liàng de dì bǎn shàng kàn dào le nà shuāng yín xié tā jiāng
光亮的地板上看到了那双银鞋。她将
xié zi jiǎn qǐ lái cā gān jìng hòu yòu chuān zài le zì jǐ de
鞋子捡起来擦干净后，又穿在了自己的
jiǎo shàng
脚上。

jiē zhe duō luó xī pǎo dào yuàn zi li qù zhǎo shī zi
接着，多萝茜跑到院子里去找狮子。
è nǚ wū sǐ hòu tiě zhà lan yǐ jīng zì dòng kāi le shī zi
恶女巫死后，铁栅栏已经自动开了，狮子
zhèng zài qí guài , duō luó xī jiù xiàng tā jiǎng shù le gāng fā shēng de
正在奇怪，多萝茜就向它讲述了刚发生的
shì qing
事情。

shī zi tīng shuō è nǚ wū yǐ jīng xiāo shī de wú yǐng wú zōng
狮子听说恶女巫已经消失得无影无踪
le gǎn dào fēi cháng gāo xìng xiàn zài tā men zài yě bú shì
了，感到非常高兴。现在，他们再也不是
zhè ge mò shēng chéng bǎo de qiú fàn le
这个陌生城堡的囚犯了。

duō luó xī bǎ chéng bǎo li suǒ yǒu de wēn jī rén jí zhōng
多萝茜把城堡里所有的温基人集中
qǐ lái gào su le tā men xī fāng nǚ wū de sǐ xùn bìng xuān
起来，告诉了他们西方女巫的死讯，并宣



bù tā men de nú lì shēn fēn bèi jiě chú le zhè xiē huáng sè
布他们的奴隶身份被解除了。这些黄色
de wēn jī rén dōu dà shēng huān hū rán hòu bù tíng de xiàng duō luó
的温基人都大声欢呼，然后不停地向多萝
xī dào xiè
茜道谢。

nà tiān wǎn shàng wēn jī rén jǔ xíng le shèng dà de qīng diǎn
那天晚上，温基人举行了盛大的庆典，
qīng zhù tā men bǎi tuō le nú lì shēng huó bú yòng zài zāo shòu xī
庆祝他们摆脱了奴隶生活，不用再遭受西
fāng nǚ wū cán rěn de duì dài
方女巫残忍的对待。

ér zhè shí hòu duō luó xī hé shī zi què mèn mèn bú lè
而这时候，多萝茜和狮子却闷闷不乐。
tā men yǒu zì jǐ de xīn shì
他们有自己的心事。





十三

朋友相聚



rú jīn zuì ràng duō luó xī hé shī zi diàn jì de jiù shì
如今最让多萝茜和狮子惦记的，就是
yǐ jīng bèi fēi hóu men shā sǐ de tiě pí rén hé dào cǎo rén
已经被飞猴们杀死的铁皮人和稻草人。

yào shì wǒ men de liǎng gè péng you hái zài de huà wǒ
“要是我们的两个朋友还在的话，我
kěn dìng bǐ xiàn zài kuài huó de duō shī zi shuō dào
肯定比现在快活得多。”狮子说道。

jì rán xī fāng nǚ wū dōu néng bèi wǒ shā sǐ shuō bu
“既然西方女巫都能被我杀死，说不
dìng wǒ men kě yǐ jiù huó tā men duō luó xī shuō
定我们可以救活他们。”多萝茜说。

duì shī zi yě tí qǐ jīng shen lái wǒ men yīng gāi
“对，”狮子也提起精神来，“我们应该
shì shì
试试。”

yú shì duō luó xī jiào lái nà xiē huáng sè de wēn jī rén
于是，多萝茜叫来那些黄色的温基人，



xún wèn tā men shì fǒu yuàn yì bāng zhù zì jǐ qù jiù huó péng you
询问他们是否愿意帮助自己去救活朋友。

nà xiē wēn jī rén dōu hěn shuǎng kuài de biǎo shì duō luó xī shǐ tā
那些温基人都很爽快地表示，多萝茜使她
men huò dé le zì yóu tā men yuàn jìn yí qiè lì liàng wèi tā zuò
们获得了自由，他们愿尽一切力量为她做
shì duō luó xī gāo xìng de tiāo xuǎn le yì xiē rén chū lái 。
事。多萝茜高兴地挑选了一些人出来。

dì èr tiān zǎo shang duō luó xī hé wēn jī rén yì qǐ chū
第二天早上，多萝茜和温基人一起出
fā le tā men zǒu le zhěng zhěng yì tiān yí yè cái lái dào le
发了。他们走了整整一天一夜，才来到了
tiě pí rén tǎng zhe de nà ge shí gǔ li
铁皮人躺着的那个石谷里。

tiě pí rén de qíng kuàng fēi cháng zāo
铁皮人的情况非常糟
gāo hún shēn bèi shuāi de āo āo tū tū
糕，浑身被摔得凹凹凸凸
de yǒu de dì fang hái liè kāi le
的，有的地方还裂开了。

tā de fǔ tóu shēng le xiù fàng
他的斧头生了锈，放
zài yì páng fǔ bǐng yě
在一旁，斧柄也
duàn le
断了。

nà xiē wēn jī rén
那些温基人
xiǎo xīn de fú qǐ tiě pí rén
小心地扶起铁皮人，





tái zhe tā huí dào le huáng sè de chéng bǎo li shī zi kàn dào
抬着他回到了黄色的城堡里。狮子看到
tiě pí rén de cǎn zhuàng shāng xīn de kū le
铁皮人的惨状，伤心地哭了。

duō luó xī qiǎng rěn

多萝茜强忍

zhe bēi shāng qǐng wēn jī
着悲伤，请温基

rén qù zhǎo yì xiē yōu xiù
人去找一些优秀

de tiě pí jiàng dào chéng bǎo
的铁皮匠到城堡

li lái hěn kuài tiě
里来。很快，铁

pí jiàng men dài zhe suǒ yǒu
皮匠们带着所有

de gōng jù lái le。
的工具来了。



qǐng nǐ men jiāng zhè ge tiě pí rén shēn shàng āo tū bù píng
“请你们将这个铁皮人身上凹凸不平
de dì fāng nòng píng zhěng bǎ liè kāi de dì fāng hàn hǎo ràng tā
的地方弄平整，把裂开的地方焊好，让他
huī fù yuán lái de yàng zi。” duō luó xī duì tā men shuō
恢复原来的样子。”多萝茜对他们说。

zài zhè zuò chéng bǎo zhōng de yì jiān dà dà de huáng wū zi
在这座城堡中的一间大大的黄屋子

li tiě pí jiàng men kāi shǐ le gōng zuò tā men bǎi nòng zhe zhòng
里，铁皮匠们开始了工作。他们摆弄着重

shāng de tiě pí rén de shēn tǐ sì zhī hé tóu bù tíng de chuí
伤的铁皮人的身体、四肢和头，不停地锤



jī zhe niǔ jiǎo zhe yā wān zhe hàn jiē zhe cā shì zhe
击着，扭绞着，压弯着，焊接着，擦拭着。

zhè yàng guò le sān tiān sān yè tā men zhōng yú wán chéng le
这样过了三天三夜，他们终于完成了

rèn wu xiàn zài tiě pí rén yǐ huī fù le yuán lái de yàng zi
任务。现在，铁皮人已恢复了原来的样子，
guān jié huó dòng qǐ lái yě xiàng yǐ qián yí yàng líng huó zhǐ shì shēn
关节活动起来也像以前一样灵活，只是身
shàng duō le jǐ gè bǔ dīng bù guò tiě pí rén bìng bù jiè yì
上多了几个补丁。不过，铁皮人并不介意。

tā zǒu dào duō luó xī miàn qián jī dòng de lōu zhù tā
他走到多萝茜面前，激动地搂住她，

liú zhe xǐ yuè de yǎn lèi duō luó xī gǎn jīn bāng tā cā diào
流着喜悦的眼泪。多萝茜赶紧帮他擦掉
lèi shuǐ yǐ fáng tā de guān jié zài cì shēng xiù
泪水，以防他的关节再次生锈。

shī zi zài jiàn dào
狮子再见到

lǎo péng you yǎn jīng dōu
老朋友，眼睛都
shī rùn le zhǐ hǎo yòng
湿润了，只好用
wěi ba jiān er bù tíng de
尾巴尖儿不停地
cā zhe yǎn lèi hěn kuài
擦着眼泪，很快
wěi ba jiān er jiù biàn de
尾巴尖儿就变得
shī lù lù de le tā
湿漉漉的了。它





bù dé bù zǒu dào wài miàn de yuàn zi li ràng tài yáng bǎ nà cù
 不得不走到外面的院子里，让太阳把那簇
 máo shài gān
 毛晒干。

duō luó xī duì tiě pí rén jiǎng le suǒ yù dào de shì qing
 多萝茜对铁皮人讲了所遇到的事情
 hòu tā men jué dìng qù jiù dào cǎo rén yīn cǐ tā men zài
 后，他们决定去救稻草人。因此，他们再
 yí cì qǐng nà xiē wēn jī rén hé tā men yì qǐ shàng lù
 一次请那些温基人和他们一起上路。

chū fā zhī qián duō luó xī qǐng lái yì xiē jīn jiàng zuò
 出发之前，多萝茜请来一些金匠，做
 le yì bǎ chún jīn de fǔ bǐng zhuāng zài le tiě pí rén de fǔ tóu
 了一把纯金的斧柄装在了铁皮人的斧头
 shàng hái yǒu yì xiē rén bǎ fǔ kǒu shàng suǒ yǒu de xiù dōu cā
 上。还有一些人把斧口上所有的锈都擦
 qù shǐ tā chóng xīn fā chū jīn shǔ de liàng guāng
 去，使它重新发出金属的亮光。

yòu yòng le yì tiān shí jiān tā men lái dào le guà zhe dào
 又用了一天时间，他们来到了挂着稻
 cǎo rén yī wù de dà shù xià nà shì yì kē fēi cháng gāo dà
 草人衣物的大树下。那是一棵非常高大
 de shù mù shù gàn shí fēn guāng huá yīn cǐ méi yǒu yí gè rén
 的树木，树干十分光滑，因此没有一个人
 néng gòu pá shàng shù dǐng
 能够爬上树顶。

jiù zài dà jiā zhe jí de shí hou tiě pí rén shuō wǒ
 就在大家着急的时候，铁皮人说：“我
 lái bǎ shù kǎn dǎo nà yàng jiù néng hěn róng yì de ná dào le。”
 来把树砍倒，那样就能很容易地拿到了。”



shuō wán yǐ hòu tiě pí rén lì
说完以后，铁皮人立
kè dòng shǒu kǎn shù méi yòng
刻动手砍树。没用
duō jiǔ dà jiā jiù kàn dào nà
多久，大家就看到那
kē shù dǎo le xià lái fā chū
棵树倒了下来，发出
pēng de yì shēng zhuāng zhe
“砰”的一声。装着
dào cǎo rén yī wù de xiǎo bāo
稻草人衣物的小包
yě cóng shù zhī shàng diào xià lái
也从树枝上掉下来，
luò dào le dì miàn shàng
落到了地面上。

duō luó xī jiāng xiǎo bāo shí qǐ lái dài huí chéng bǎo rán hòu
多萝茜将小包拾起来带回城堡，然后
zài yī fu li sāi mǎn le róu ruǎn gān jìng de dào cǎo dào cǎo
在衣服里塞满了柔软干净的稻草。稻草
rén lì kè fù huó le kàn qǐ lái bǐ yǐ qián gèng hǎo
人立刻复活了，看起来比以前更好。

xiàn zài duō luó xī hé tā de huǒ bàn men yòu jù jí zài
现在，多萝茜和她的伙伴们又聚集在
yì qǐ le tā men zài huáng sè de chéng bǎo li dù guò le jǐ
一起了。他们在黄色的城堡里度过了几
tiān yú kuài de rì zi zhè ge huáng sè de chéng bǎo jǐ yǔ le tā
天愉快的日子，这个黄色的城堡给予了他
men kuài lè shēng huó de měi yí yàng dōng xī
们快乐生活的每一样东西。



zhí dào yǒu yì tiān duō luó xī hū rán xiǎng qǐ le yuǎn zài
直到有一天，多萝茜忽然想起了远在
kān sà sī zhōu de jiā jiù duì huǒ bàn men shuō wǒ men shā
堪萨斯州的家，就对伙伴们说：“我们杀
sǐ le xī fāng nǚ wū yīng gāi qù ràng ào zhī xíng zì jǐ de
死了西方女巫，应该去让奥芝履行自己的
chéng nuò
承诺。”

shì ya tiě pí rén shuō wǒ hái méi yǒu xīn ne
“是呀，”铁皮人说，“我还没有心呢！”

wǒ kě yǐ dé dào nǎo zi le dào cǎo rén kuài lè
“我可以得到脑子了！”稻草人快乐

de shuō
地说。

shī zi yě hěn guān
狮子也很关
xīn ào zhī shuō guò huì
心：“奥芝说过会
gěi wǒ dǎn liàng de
给我胆量的。”

wǒ yě huì huí dào
“我也会回到

zì jǐ de gù xiāng duō
自己的故乡！”多
luó xī pāi zhe shǒu jiào le
萝茜拍着手叫了

qǐ lái wǒ men míng tiān jiù qù fěi cuì chéng ba
起来，“我们明天就去翡翠城吧！”

dà jiā dōu tóng yì le tā de xiǎng fǎ dāng tiān wǎn shàng jiù
大家都同意了她的想法，当天晚上就





qù hé suǒ yǒu de wēn jī rén gào bié nà xiē wēn jī rén tīng
去和所有的温基人告别。那些温基人听
shuō tā men yào zǒu dōu fēi cháng nán guò tā men xǐ huān yǒng gǎn
说他们要走，都非常难过。他们喜欢勇敢
de tiě pí rén jí lì kěn qiú tā liú xià lái zuò tā men zhè
的铁皮人，极力恳求他留下来，做他们这
ge xī fāng huáng sè guó tǔ de zhǔ rén
个西方黄色国土的主人。

kě shì tiě pí rén tā men dōu zhí yì yào zǒu wēn jī rén
可是铁皮人他们都执意要走，温基人
jiù lián yè zhǔn bèi le yì xiē lǐ wù zài dì èr tiān zǎo shàng sòng
就连夜准备了一些礼物，在第二天早上送
gěi tā men duō luó xī shōu dào le yì duì xiāng qiàn zhe jīn gāng
给他们。多萝茜收到了一对镶嵌着金刚
zuàn de měi lì shǒu zhuó tuō tuō hé shī zi gè dé dào le yì fù
钻的美丽手镯；托托和狮子各得到了一副
jīn xiàng suǒ dào cǎo rén de nà gēn jīn tóu shǒu zhàng kě yǐ bāng tā
金项锁；稻草人的那根金头手杖可以帮他
zài xíng dòng shí bǎo chí píng héng tiě pí rén zé shōu dào yì gè xiāng
在行动时保持平衡；铁皮人则收到一个镶
zhe jīn zi de yín yóu guǎn shàng miàn zhuāng shì zhe xǔ duō zhēn guì
着金子的银油罐，上面装饰着许多珍贵
de bǎo shí
的宝石。

tā men yī yī xiàng nà xiē wēn jī rén dào xiè bìng qiě hé
他们一一向那些温基人道谢，并且和
tā men wò shǒu zhí dào wò de shǒu bì dōu suān tòng le
他们握手，直到握得手臂都酸痛了。

lín zǒu zhī qián duō luó xī huí dào chú fáng li bǎ wǎn
临走之前，多萝茜回到厨房里，把碗



chú zhōng de shí wù yòng lán zi zhuāng hǎo yù bèi zài lù shàng chī
橱中的食物用篮子装好，预备在路上吃。

jiù zài zhè shí tā kàn dào le jīn guān tā jué de hěn yǒu yì
就在这时，她看到了金冠。她觉得很有意思，

sì jiù ná qǐ jīn guān dài zài zì jǐ tóu shàng jū rán gāng gāng
就拿起金冠戴在自己头上，居然刚刚

hǎo suī rán tā bìng bù zhī dào zhè dǐng měi lì de jīn guān suǒ
好。虽然她并不知道这顶美丽的金冠所

jù yǒu de shén qí mó lì què fēi cháng xǐ ài tā jiù jué yì
具有的神奇魔力，却非常喜爱它，就决意

dài zhe tā
戴着它。

tā men zhōng yú yào chū fā qù fěi cuì chéng le nà xiē
他们终于要出发去翡翠城了。那些

wēn jī rén fā chū sān shēng huān hū duì tā men shuō le hěn duō zhù
温基人发出三声欢呼，对他们说了很多祝

fú de huà huān sòng tā men dòng shēn
福的话，欢送他们动身。

kě shì huí qù de lǚ chéng bìng bù zěn me shùn lì yào
可是，回去的旅程并不怎么顺利。要

zhī dào zài è nǚ wū de chéng bǎo hé fěi cuì chéng zhōng jiān méi yǒu
知道，在恶女巫的城堡和翡翠城中间没有



lù tā men dāng chū yě shì hú luàn chuǎng jìn le xī fāng nǚ wū de
路，他们当初也是胡乱闯进了西方女巫的
lǐng dì yòu bèi nǚ wū chāi qiǎn de fēi hóu dài dào le tā nà lǐ
领地，又被女巫差遣的飞猴带到了她那里。

tā men yào xún zhǎo guī lù kě yǐ shuō shì kùn nán chóng chóng
他们要寻找归路，可以说是困难重重。

zuì hòu tā men xiǎng dào le yí gè bàn fǎ nà jiù shì
最后，他们想到了一个办法，那就是
cháo zhe shēng qǐ lái de tài yáng bǐ zhí de xiàng dōng fāng zǒu kě
朝着升起来的太阳，笔直地向东方走。可
shì dào le zhōng wǔ de shí hou tài yáng guà zài tiān kōng zhèng zhōng
是到了中午的时候，太阳挂在天空正中，
tā men gēn běn fēn biàn bù chū nǎ lǐ shì dōng fāng nǎ lǐ shì xī
他们根本分辨不出哪里是东方，哪里是西
fāng yīn cǐ tā men mí lù le
方。因此，他们迷路了。

dàn tā men bù yuàn tíng xià lái hái shì jì xù xiàng qián
但他们不愿停下来，还是继续向前
zǒu jiù zhè yàng tā men chuān guò zhǎng zhe kuò dà de máo gèn
走。就这样，他们穿过长着阔大的毛茛
hé xiān yàn de chú jú de tián yě
和鲜艳的雏菊的田野，
zài tiān hēi shí zǒu jìn le yí piàn shēn
在天黑时走进了一片深
hóng sè de tián yě zhōng yuè liang
红色的田野中。月亮
shēng qǐ lái le míng liàng de zhào zhe
升起来了，明亮地照着
dà dì tā men dōu lèi huài le biàn
大地，他们都累坏了，便





彩绘注音版

绿野仙踪



tǎng xià lái shú shuì dào qīng chén chū le dào cǎo rén hé tiě pí
躺下来熟睡到清晨——除了稻草人和铁皮
rén yǐ wài
人以外。

dì èr tiān de tiān qì bú tài hǎo tài yáng cáng dào le yún
第二天的天气不太好，太阳藏到了云
céng hòu miàn kě tā men yì diǎn dōu bù fàng zài xīn shàng réng rán
层后面。可他们一点都不放在心上，仍然
dòng shēn gǎn lù jiù hǎo xiàng tā men zhī dào lù yí yàng
动身赶路，就好像他们知道路一样。

wǒ xiāng xìn zhǐ yào wǒ men yì zhí zǒu xià qù zǒng yǒu
“我相信，只要我们一直走下去，总有
yì tiān wǒ men néng dào dá fěi cuì chéng duō luó xī zhè yàng xiǎng
一天我们能到达翡翠城。”多萝茜这样想
zhe bìng qiě yòng zhè ge xìn niàn gǔ wǔ zhe tā de huǒ bàn men
着，并且用这个信念鼓舞着她的伙伴们。





bú xìng de shì shì qing bìng bú xiàng tā xiǎng de nà me shùn
不幸的是，事情并不像她想的那么顺
lì tā men zǒu le yì tiān yòu yì tiān kě qián miàn shǐ zhōng
利。他们走了一天又一天，可前面始终

shì yí piàn shēn hóng sè de tián yě chū cǐ zhī wài shén me dōu
是一片深红色的田野，除此之外什么都
kàn bu jiàn
看不见。

zài zhè zhǒng qíng kuàng xià dà jiā dōu kuài jiān chí bu zhù
在这种情况下，大家都快坚持不住
le jiù lián zuì bú pà xīn kǔ de tiě pí rén hé dào cǎo rén dōu
了，就连最不怕辛苦的铁皮人和稻草人都
kāi shǐ bào yuàn
开始抱怨。

wǒ jué de wǒ men jiǎn zhí xiàng bèn dàn yí yàng dào cǎo
“我觉得我们简直像笨蛋一样。”稻草
rén shuō rú guǒ zǒng shì zhè yàng luàn zǒu wǒ men yǒng yuǎn dōu zhǎo
人说，“如果总是这样乱走，我们永远都找
bu dào qù fēi cuì chéng de lù nà me wǒ yào dé dào nǎo zi jiù
不到去翡翠城的路，那么我要得到脑子就



zhǐ néng shì kōng xiǎng
只能是空想。”

wǒ yě rèn wéi méi xī wàng dé dào wǒ de xīn le tiě
“我也认为没希望得到我的心了。”铁
pí rén jǔ sàng de shuō wǒ men bì xū chéng rèn yào huí dào fěi
皮人沮丧地说，“我们必须承认，要回到翡
cuì chéng jiàn dào ào zhī bìng ràng tā mǎn zú wǒ men de yāo qiú
翠城，见到奥芝并让他满足我们的要求，
shì yí gè fēi cháng cháng de guò chéng
是一个非常长的过程。”

shī zi méi yǒu fā biǎo yì jiàn nà shì yīn wèi tā de jīng
狮子没有发表意见，那是因为它的精
lì dōu kuài yòng guāng le kàn zhe tā chuí tóu sàng qì de yàng zi
力都快用光了。看着它垂头丧气的样子，
dà jiā jiù míng bai tā xīn li yě bù hǎo shòu
大家就明白它心里也不好受。

tuō tuō yī wēi zài duō luó xī shēn biān zǎo yǐ shī qù le
托托依偎在多萝茜身边，早已失去了
wǎng rì de huó lì tā lián zhuī gǎn fēi zài tóu dǐng shàng de hú
往日的活力。它连追赶飞在头顶上的蝴





dié de xìng qù dōu méi yǒu le zhǐ shì tǔ chū shé tou pīn mìng
蝶的兴趣都没有了，只是吐出舌头，拼命
de chuǎn zhe qì
地喘着气。

shòu dào zhè zhǒng qì fēn de yǐng xiǎng duō luó xī yě kāi shǐ
受到这种气氛的影响，多萝茜也开始
duì wèi lái de lǚ chéng shī qù le xìn xīn tā yí xià zi zuò
对未来的旅程失去了信心。她一下子坐
zài qīng qīng de cǎo dì shàng dāi dāi de xiǎng qǐ le xīn shì tā
在青青的草地上，呆呆地想起了心事。她
de tóng bàn men yě zuò xià lái kàn zhe tā xī wàng tā néng yǒu
的同伴们也坐下来，看着她，希望她能有
gè hǎo zhǔ yì
个好主意。





彩绘注音版

绿野仙踪



十四 最后的旅程

guò le hǎo yí huì er duō luó xī tū rán zhàn qǐ lái shuō
过了好一会儿，多萝茜突然站起来说：

wǒ men kě yǐ zhào huàn nà xiē tián shǔ lái ràng tā men gào su
“我们可以召唤那些田鼠来，让它们告诉
wǒ men dào fěi cuì chéng qù de lù duō luó xī hěn kuài chuī xiǎng
我们到翡翠城去的路。”多萝茜很快吹响
le tián shǔ huáng hòu sòng gěi tā de xiǎo kǒu dí jǐ fēn zhōng hòu
了田鼠皇后送给她的小口笛。几分钟后，
xǔ duō huī sè de xiǎo tián shǔ cù yōng zhe tián shǔ huáng hòu lái dào
许多灰色的小田鼠簇拥着田鼠皇后来到
le tā men miàn qián
了他们面前。

wǒ men mí lù le duō luó xī duì tián shǔ huáng hòu
“我们迷路了，”多萝茜对田鼠皇后
shuō nǐ néng gào su wǒ men zěn yàng huí dào fěi cuì chéng qù ma
说，“你能告诉我们怎样回到翡翠城去吗？”

nǐ men zǒu fǎn fāng xiàng la xiàn zài lí fěi cuì chéng yǐ
“你们走反方向啦，现在离翡翠城已



jīng hěn yuǎn la tián shǔ huáng hòu jīng yì de tái tóu kàn zhe duō
 经很远啦！”田鼠皇后惊异地抬头看着多
 luó xī shuō bú guò tā mǎ shàng zhùyì dào le duō luó xī dài
 萝茜说。不过，它马上注意到了多萝茜戴
 zài tóu shàng de jīn guān nǐ wèi shén me bú yòng jīn guān jiāng fēi
 在头上的金冠。“你为什么不用金冠将飞
 hóu men zhào lái ràng tā men sòng nǐ men qù fēi cuì chéng zhè duì
 猴们召来，让它们送你们去翡翠城？这对
 tā men lái shuō zài róng yì bú guò le
 它们来说再容易不过了。”

duō luó xī jīng xǐ de wèn dào

多萝茜惊喜地问道：

zhè dǐng jīn guān jìng yǒu zhè yàng dà de
 “这顶金冠竟有这样大的
 mó lì nà wǒ yīng gāi zěn me shǐ
 魔力？那我应该怎么使
 yòng tā
 用它？”

nǐ zhǐ yào jiāng jīn guān dài zài

“你只要将金冠戴在
 tóu shàng rán hòu bǎ xiě zài jīn guān lǐ
 头上，然后把写在金冠里
 miàn de zhòu yǔ niàn chū lái jiù kě yǐ
 面的咒语念出来就可以





le tián shǔ huáng hòu huí dá shuō bú guò zài fēi hóu dào lái
了。”田鼠皇后回答说，“不过在飞猴到来
zhī qián wǒ men bì xū lí kāi yīn wèi nà xiē dòng wù zǒng xǐ
之前，我们必须离开，因为那些动物总喜
huan zhuō nòng wǒ men
欢捉弄我们。”

tā men huì shāng
“它们会伤
hài wǒ men ma
害我们吗？”

dāng rán bú huì
“当然不会。”

nǐ dài shàng zhè dǐng jīn guān
你戴上这顶金冠
hòu tā men jiù bì xū
后，它们就必须



fú cóng nǐ de mìng lìng zài jiàn ba tián shǔ huáng hòu shuō
服从你的命令。再见吧！”田鼠皇后说
wán dài zhe suǒ yǒu de tián shǔ jí cōng cōng de zǒu le
完，带着所有的田鼠急匆匆地走了。

duō luó xī qǔ xià jīn guān zhǎo chū le xiě zài jīn guān li
多萝茜取下金冠，找出了写在金冠里
de zhòu yǔ yòng xīn de bèi sòng xià lái rán hòu tā yòu jiāng jīn
的咒语，用心地背诵下来。然后她又将金
guān dài huí tóu shàng niàn dào
冠戴回头上，念道：

āi pǔ pài pǔ kāi kè
“埃——普，派——普，开——克！”

xī luó huò luó hā luó
“希——罗，霍——罗，哈——罗！”



zé xī zuǒ xī zé kè
“泽——西，左——西，泽——克！”

tā gāng niàn wán yí dà qún fēi hóu lái dào tā miàn qián
她刚念完，一大群飞猴来到她面前。

lǐng tóu de hóu wáng gōng jìng de wèn tā yǒu shén me kě yǐ xiào láo
领头的猴王恭敬地问她，有什么可以效劳
de duō luó xī lián máng shuō qǐng dài wǒ men dào fēi cuì chéng
的。多萝茜连忙说：“请带我们到翡翠城
qù ba
去吧！”

hǎo de hóu
“好的！”猴

wáng lì jí tóng líng yì zhī
王立即同另一只
fēi hóu fú zhe duō luó xī
飞猴扶着多萝茜
zuò zài tā men de shǒu bì
坐在它们的手臂
shàng dài zhe tā fēi zǒu
上，带着她飞走
le líng wài yì zhī xiǎo
了。另外一只小



fēi hóu yě zhuō zhù le tuō tuō jǐn gēn zài tā men hòu miàn fēi zhe
飞猴也捉住了托托，紧跟在他们后面飞着。

dào cǎo rén tiě pí rén hé shī zi yóu shèng xià de fēi hóu men fù
稻草人、铁皮人和狮子由剩下的飞猴们负
zé dài zǒu qǐ chū tā men xiǎng zhe zhè xiē fēi hóu céng jīng cū
责带走。起初，他们想着这些飞猴曾经粗
bào de duì dài guò zì jǐ dōu hěn hài pà dàn hòu lái kàn chū
暴地对待过自己，都很害怕，但后来看出



tā men bìng méi yǒu è yì yě jiù hěn kuài huó de ràng tā men dài
它们并没有恶意，也就很快活地让它们带
zhe fēi shàng le tiān kōng
着飞上了天空。

fēi xíng tú zhōng duō luó xī hào qí de wèn hóu wáng wèi
飞行途中，多萝茜好奇地问猴王，为
shén me fēi hóu men yào fú cóng jīn guān de zhào huàn hóu wáng gào su
什么飞猴们要服从金冠的召唤？猴王告诉
duō luó xī tā men yuán běn xìng fú de shēng huó zài dà sēn lín lǐ
多萝茜，它们原本幸福地生活在大森林里，
shéi yě guǎn bu liǎo tā men kě shì yǒu yì tiān hóu wáng de zǔ
谁也管不了它们。可是有一天，猴王的祖
fù hé yí gè jiào kuī lā lā de nián qīng rén xī xì shí nòng zāng
父和一个叫奎拉拉的年轻人嬉戏时，弄脏
le tā de tiān é róng yī fu zhè ràng kuī lā lā de wèi hūn qī
了他的天鹅绒衣服，这让奎拉拉的未婚妻，
yě jiù shì měi lì de gài tè lì tè gōng zhǔ fā xiàn le gōng
也就是美丽的盖特丽特公主发现了。公
zhǔ fēi cháng shēng qì yào yòng mó lì chéng fá tā men hóu wáng
主非常生气，要用魔力惩罚它们。猴王
de zǔ fù lián máng qiú ráo gōng zhǔ zhè cái ráo shù le tā men
的祖父连忙求饶，公主这才饶恕了它们。



dàn tiáo jiàn shì fēi hóu men yǐ
但条件是，飞猴们以

hòu yào wèi jīn guān de měi yí
后要为金冠的每一

gè zhǔ rén xiào láo sān cì
个主人效劳三次。

zhè zhī jīn guān jiù shì gōng zhǔ
这只金冠就是公主

sòng gěi kuí lā lā de jié hūn
送给奎拉拉的结婚

lǐ wù hòu lái jīn guān
礼物。后来，金冠

liú luò dào xī fāng è nǚ wū
流落到西方恶女巫



shǒu lǐ zhí dào xiàn zài duō luó xī chéng le tā de zhǔ rén
手里，直到现在多萝茜成了它的主人。

yuán lái shì zhè me huí shì duō luó xī tīng wán gù shì
原来是这么回事！多萝茜听完故事，

dī tóu yí kàn yā tā men yǐ jīng dào le fēi cuì chéng de shàng
低头一看，呀！他们已经到了翡翠城的上

kōng le fēi hóu men xiǎo xīn de bǎ tā men fàng zài chéng mén qián
空了！飞猴们小心地把他们放在城门前，

rán hòu hū lā lā de fēi zǒu le
然后呼啦啦地飞走了。

tā men zǒu jìn ào zhī de gōng diàn jiàn dào le lǜ hú zi
他们走进奥芝的宫殿，见到了绿胡子

shì bīng rán hòu pèng dào nà ge měi lì de lǜ yī nǚ láng tā
士兵，然后碰到那个美丽的绿衣女郎，她

lì kè dài lǐng tā men dào céng jīng zhù guò de fáng jiān lǐ qù ràng
立刻带领他们到曾经住过的房间里去，让



tā men xiū xi jǐ tiān děng hòu wēi dà de ào zhī jiē jiàn tā men
他们休息几天，等候伟大的奥芝接见他们。

dà jiā rèn wéi jiù kuài yào shí xiàn zì jǐ de yuàn wàng le
大家认为就快要实现自己的愿望了，
gāo xìng de zhěng yè nán mián kě shì dì èr tiān tā men méi
高兴得整夜难眠。可是，第二天，他们没
yǒu dé dào ào zhī de zhào huàn dì sān tiān yě méi yǒu zài xià
有得到奥芝的召唤，第三天也没有，再下
yì tiān hái méi yǒu tā men děng de yuè lái yuè pí fá yuè lái
一天还没有。他们等得越来越疲乏，越来

yuè shēng qì zuì hòu dào cǎo rén
越生气。最后，稻草人
qǐng qiú lǜ yī nǚ láng zài shāo gè
请求绿衣女郎再捎个
xìn gěi ào zhī shuō rú guǒ zài jiàn
信给奥芝，说如果再见
bú dào ào zhī tā men jiāng yào zhào
不到奥芝，他们将要召
huàn fēi hóu lái bāng zhù tā men kàn
唤飞猴来帮助他们，看
tā shì fǒu zūn shǒu zì jǐ de chéng nuò
他是否遵守自己的承诺。

dào cǎo rén de huà hěn guǎn
稻草人的话很管
yòng dì èr tiān zǎo chen jiǔ diǎn
用，第二天早晨九点
zhōng lǜ hú zǐ shì bīng yòu lái
钟，绿胡子士兵又来
le dài lǐng tā men dào ào zhī de
了，带领他们到奥芝的





gōng diàn qù
宫殿去。

kě shì shéi yě méi xiǎng
可是谁也没想

dào ào zhī huì gào su tā men
到，奥芝会告诉他们

yí gè lìng rén jǔ sàng de gù
一个令人沮丧的故

shi yuán lái ào zhī bìng méi
事。原来，奥芝并没

yǒu fēi fán de mó lì tā jiā
有非凡的魔力，他家

zài lí kān sà sī zhōu bù yuǎn
在离堪萨斯州不远

de ào mǎ hā tā shì yí jiā
的奥马哈，他是一家

mǎ xì tuán de kǒu jì yǎn yuán yǒu yì tiān tā jià shǐ yí gè
马戏团的口技演员。有一天，他驾驶一个

qīng qì qiú fēi dào kōng zhōng què yì wài de jiàng luò dào le zhè
氢气球飞到空中，却意外地降落到了这

lǐ bèi zhè lǐ de rén men zūn wéi dà shù shì ào zhī yě xǐ
里，被这里的人们尊为大术士。奥芝也喜

huan zhè lǐ de rén men biàn liú zài zhè lǐ bù zǒu le tā lǐng
欢这里的人们，便留在这里不走了。他领

dǎo rén men jiàn zào le zhè zuò lǜ sè de chéng shì qǐ míng jiào fěi
导人们建造了这座绿色的城市，起名叫翡

cù chéng yòu ràng rén men dài shàng lǜ yǎn jìng yǐ biàn tā men kàn
翠城，又让人们带上绿眼镜，以便他们看

dào de měi yí yàng dōng xī dōu shì lǜ sè de ér tā zì jǐ zé
到的每一样东西都是绿色的，而他自己则



chéng le zhè lǐ de guó wáng měi tiān bǎ zì jǐ guān zài gōng diàn
成了这里的国王，每天把自己关在宫殿
lǐ bú jiàn rèn hé rén yǐ miǎn zì jǐ de zhēn shí shēn fēn bèi
里，不见任何人，以免自己的真实身份被
fā xiàn zhí dào duō luó xī lái qǐng qiú ào zhī de bāng zhù tā
发现。直到多萝茜来请求奥芝的帮助，他
biàn yào duō luó xī qù gàn diào shí kè wēi xié zì jǐ ān quán de
便要多萝茜去干掉时刻威胁自己安全的
xī fāng è nǚ wū kě shì xiàn zài xī fāng è nǚ wū sǐ le
西方恶女巫。可是现在，西方恶女巫死了，
tā què wú fǎ duì xiàn zì jǐ de nuò yán
他却无法兑现自己的诺言。

nà me ào zhī céng jīng
那么，奥芝曾经

yòng lái piàn duō luó xī de nà
用来骗多萝茜的那
kē dà tóu lú jiū jìng shì zěn
颗大头颅究竟是怎
me huí shì ne wèi le jiě dá
么回事呢？为了解答
yí wèn ào zhī jiāng tā men dài
疑问，奥芝将他们带
dào gōng diàn hòu miàn yí gè xiǎo
到宫殿后面一个小
fáng jiān tā zhǐ zhe yí gè
房间。他指着一个小

jiǎo luò nà lǐ tāng zhe yì kē dà tóu lú shì yòng hěn duō hòu
角落，那里躺着一颗大头颅，是用很多厚
zhǐ bǎn zuò chéng de shàng miàn huà zhe bí zi yǎn jīng zuǐ ba
纸板做成的，上面画着鼻子、眼睛、嘴巴。





wǒ yòng yì gēn qiān sī bǎ tā cóng tiān huā bǎn shàng diào xià
 “我用一根铅丝把它从天花板上吊下
 lái,” ào zhī shuō wǒ zhàn zài píng fēng hòu miàn cāo zòng yì gēn
 来，”奥芝说，“我站在屏风后面，操纵一根
 shéng zi ràng tā de zuǐ ba hé yǎn jīng huó dòng rán hòu lì yòng
 绳子，让它的嘴巴和眼睛活动，然后利用
 wǒ huì kǒu jì de tè cháng qiǎo miào de piàn guò le nǐ men
 我会口技的特长，巧妙地骗过了你们。”

ào zhī yòu gěi dào cǎo rén kàn le tā bàn yǎn kě ài de fū
 奥芝又给稻草人看了他扮演可爱的夫
 rén shí chuān de yī fu hé miàn jù gěi tiě pí rén kàn le bàn kě
 人时穿的衣服和面具，给铁皮人看了扮可
 pà de yě shòu shí yòng de dōng xī zhì yú nà zhī dà huǒ qiú
 怕的野兽时用的东西。至于那只大火球，
 yě shì cóng tiān huā bǎn shàng diào xià lái de tā shí jì shàng zhǐ shì
 也是从天花板上吊下来的，它实际上只是
 zhī sǎ mǎn qì yóu hòu xióng xióng rán shāo de qiú
 只洒满汽油后熊熊燃烧的球。

duō luó xī hé tā de huǒ bàn men zhī dào yuán wěi hòu bù
 多萝茜和她的伙伴们知道原委后，不
 yóu de shí fēn shāng xīn ào zhī yě duì zì jǐ de qī piàn xíng
 由得十分伤心。奥芝也对自己的欺骗行
 wéi gǎn dào fēi cháng bào qiǎn dàn tā shì gè shí fēn cōng míng de
 为感到非常抱歉，但他是个十分聪明的
 rén tā biǎo shì yuàn yì jìn lì bǔ jiù
 人，他表示愿意尽力补救。

qí shí zài cháng qī de xíng chéng zhōng dào cǎo rén zǎo yǐ
 其实，在长期的行程中，稻草人早已
 yǒu le líng huó de tóu nǎo tiě pí rén yě huī fù le rén lèi de
 有了灵活的头脑，铁皮人也恢复了人类的



gǎn qíng shī zi de dǎn liàng gèng shì shí fēn dà le xiǎng dào zhè
感情，狮子的胆量更是十分大了。想到这
xiē ào zhī míng bái zì jǐ zhǐ xū yào gěi tā men zì xìn jiù kě
些，奥芝明白自己只需要给他们自信就可
yǐ le
以了。

dì èr tiān ào zhī fēn bié zhào jiàn le tiě pí rén shī zi
第二天，奥芝分别召见了铁皮人、狮子
hé dào cǎo rén ér qiè shì yǐ cǐ xiǎo lǎo rén de běn lái miàn mù
和稻草人，而且是以矮小老人的本来面目
chū xiàn zài tā men miàn qián tā wèi tiě pí rén zhuāng shàng le yì
出现在他们面前。他为铁皮人装上了一
kē quán bù yòng sī xiàn zhī chéng de xīn ràng shī zi hē xià yí gè
颗全部用丝线织成的心；让狮子喝下一个
lǜ píng zhōng de shuǐ gào su tā nà jiù shì dǎn liàng yòng dīng zi
绿瓶中的水，告诉它那就是胆量；用钉子
hé zhēn hùn zhe kāng sāi jìn
和针混着糠，塞进
le dào cǎo rén de tóu bù
了稻草人的头部。
tiě pí rén shī zi hé dào
铁皮人、狮子和稻
cǎo rén dōu hěn mǎn yì
草人都很满意。

kě shì duō luó xī
可是，多萝茜
de yuàn wàng gāi zěn me bàn
的愿望该怎么办
ne ér qiè ào zhī yě
呢？而且，奥芝也





bù xiǎng zài qī piàn fěi cuì chéng de
不想再欺骗翡翠城的
rén men le rú guǒ néng hé duō
人们了，如果能和多
luó xī yí kuài lí kāi zhè lǐ
萝茜一块离开这里，
gāi duō hǎo a tā jiǎo jìn nǎo
该多好啊！他绞尽脑
zhī zhōng yú xiǎng dào tā men kě
汁，终于想到，他们可
yǐ chéng zuò qīng qì qiú chuān yuè shā
以乘坐氢气球穿越沙
mò huí dào jiā xiāng duō luó xī
漠，回到家乡！多萝茜
yě jué de zhè ge zhǔ yì hěn hǎo
也觉得这个主意很好，
lì kè dòng shǒu bāng zhù ào zhī zuò
立刻动手帮助奥芝做
qǐ qīng qì qiú lái yǔ cǐ tóng shí ào zhī yòu shuō fú le dào
起氢气球来。与此同时，奥芝又说服了稻
cǎo rén zuò ào zhī guó de guó wáng
草人做奥芝国的国王。



hěn kuài yí gè bǐ èr shí chǐ hái cháng de jù dà lǜ chóu
很快，一个比二十尺还长的巨大绿绸
dài zuò hǎo le ào zhī yòu jiāng yí céng báo jiāo tú zài chóu dài
袋做好了。奥芝又将一层薄胶涂在绸袋
lǐ miàn shǐ tā bú tòu qì zuì hòu ào zhī fēn fù yí gè
里面，使它不透气。最后，奥芝吩咐一个
lǜ hú xū shì bīng zài qīng qì qiú dǐ bù jì shàng yí gè jù dà
绿胡须士兵在氢气球底部系上一个巨大



de huā lán tā men bǎ qīng qì qiú zài gōng diàn mén wài zhī qǐ
的花篮。他们把氢气球在宫殿门外支起
lái tiě pí rén zài qì qiú xià miàn rán qǐ yì duī mù chái yí
来，铁皮人在气球下面燃起一堆木柴，一
zhèn yòu yí zhèn de rè qì biàn zhí zhí de wǎng qì qiú lǐ miàn zuān
阵又一阵的热气便直直地往气球里面钻。

ào zhī zǒu jìn lán zi li duì wéi guān de rén men shuō
奥芝走进篮子里，对围观的人们说：

xiàn zài wǒ yào chū qù zuò yí cì fǎng wèn dāng wǒ bú zài
“现在，我要出去作一次访问。当我不在
zhè lǐ de shí hou dào cǎo rén jiāng lǐng dǎo nǐ men wǒ mìng lìng
这里的时候，稻草人将领导你们。我命令
nǐ men fú cóng tā jiù xiàng nǐ men fú cóng wǒ yí yàng。”
你们服从他，就像你们服从我一样。”

zhè shí qīng qì qiú lǐ miàn de kōng qì yǐ jīng fēi cháng rè
这时，氢气球里面的空气已经非常热，

kàn lái tā jiù yào shēng shàng
看来它就要升上
tiān kōng le “duō luó
天空了。“多萝
xī kuài lái!” ào zhī
茜，快来！”奥芝
dà hǎn dào kě shì
大喊道。可是，
tuō tuō yòu cuàn rù rén qún
托托又窜入人群
zhōng jiān bú jiàn le
中间，不见了。
děng duō luó qiān zuì hòu bào
等多萝茜最后抱





qǐ tuō tuo pǎo xiàng qīng qì qiú shí zhǐ tīng huá lā yì shēng
起托托，跑向氢气球时，只听“哗啦”一声，
shéng zi duàn le qīng qì qiú dài zhe ào zhī fēi yuǎn le
绳子断了，氢气球带着奥芝飞远了！

duō luó xī xiǎng huí jiā de yuàn wàng zài yí cì pào tāng le
多萝茜想回家的愿望再一次泡汤了，
zěn me bàn ne tā zhào huàn chū fēi hóu ràng tā men sòng tā huí
怎么办呢？她召唤出飞猴让它们送她回
qù kě shì hóu wáng shuō wǒ men bù néng lí kāi zhè lǐ dào wén
去，可是猴王说：“我们不能离开这里到文
míng de dì fāng qù suǒ yǐ wú fǎ àn nǐ de fēn fù zuò shì
明的地方去，所以无法按你的吩咐做事。”

bú guò fěi cuì chéng de lǜ hú zi shì bīng gào su duō luó
不过，翡翠城的绿胡子士兵告诉多萝
xī nǐ qù zhǎo nán fāng nǚ wū ba tā hěn rè xīn tā yí
茜：“你去找南方女巫吧，她很热心，她一
dìng kě yǐ sòng nǐ huí dào jiā xiāng
定可以送你回到家乡！”



duō luó xī hé
多萝茜和
tā de péng you men lì
她的朋友们立
jí dòng shēn wǎng nán qù
即动身往南去
zhǎo nán fāng nǚ wū
找南方女巫。
qù wǎng nán fāng
去往南方
de lù bìng bù shùn lì
的路并不顺利，



tā men xiān shì pèng dào yí piàn huì zhuō rén de shù xìng kuī yǒu tiě
她们先是碰到一片会捉人的树，幸亏有铁
pí rén de fǎ zi wèi dà jiā kāi lù pǎo chū shù lín hòu tā
皮人的斧子为大家开路。跑出树林后，他
men yòu chuāng jìn le yí gè cí qì guó cí qì guó de yí qiè
们又闯进了一个瓷器国。瓷器国的一切
dōu shì yì suì de cí qì zuò chéng de bāo kuò fáng zi rén dòng
都是易碎的瓷器做成的，包括房子、人、动
wu tā men xiǎo xīn yì yì de yuè guò zhè ge qí guài de guó dù
物，他们小心翼翼地越过这个奇怪的国度。
yòu kào yǒng gǎn de shī zi xiáng fú le sēn lín li de dà zhī zhū
又靠勇敢的狮子降服了森林里的大蜘蛛，
zuì hòu lái dào yí zuò dǒu qiào de gāo shān qián
最后来到一座陡峭的高山前。

zhè zuò shān shàng sǒng lì zhe lín xún de guài shí měi yí kuài
这座山上耸立着嶙峋的怪石，每一块
guài shí hòu miàn dōu cáng zhe hǎo duō dà tóu rén zhè xiē dà tóu rén
怪石后面都藏着好多大头人，这些大头人
méi yǒu shǒu bì guāng yǒu yí gè xiàng tán huáng yí yàng néng zì yóu shēn
没有手臂，光有一个像弹簧一样能自由伸
chū qù dǎ rén de dà tóu fēi cháng lì hai tā men shéi yě bú
出去打人的大头，非常厉害。他们谁也不
shì dà tóu rén de duì shǒu
是大头人的对手。



xìng hǎo duō luó xī hái yǒu yí cì zhào huàn fēi hóu de jī
 幸好多萝茜还有一次召唤飞猴的机
 huì duō luó xī niàn le zhòu yǔ fēi hóu men hěn kuài lái le
 会。多萝茜念了咒语，飞猴们很快来了，
 dài zhe duō luó xī tuō tuo tiě pí rén dào cǎo rén hé shī zi
 带着多萝茜、托托、铁皮人、稻草人和狮子
 lái dào le nán fāng nǚ wū de guó dù zài zhè lǐ tā men jiàn
 来到了南方女巫的国度。在这里，他们见
 dào le měi lì wēn hé de nán fāng nǚ wū
 到了美丽温和的南方女巫。

dāng nán fāng nǚ wū zhī dào jiù shì duō luó xī shā sǐ le
 当南方女巫知道就是多萝茜杀死了
 dōng fāng è nǚ wū hé xī fāng è nǚ wū bìng qiě chuān zhe dōng fāng
 东方恶女巫和西方恶女巫，并且穿着东方
 è nǚ wū de yín xié zi shí hā hā dà xiào dào nǐ jiǎo shàng
 恶女巫的银鞋子时，哈哈大笑道：“你脚上
 de xié zi wán quán néng gòu dài nǐ dào shì jiè shàng de rèn hé dì
 的鞋子完全能够带你到世界上的任何地
 fāng qù a
 方去啊！”

zhēn de ma
 “真的吗？”

duō luó xī jīng xǐ jí le
 多萝茜惊喜极了，
 nà wǒ gāi zěn me shǐ
 “那我该怎么使
 yòng zhè shuāng xié zi
 用这双鞋子？”

zhǐ yào nǐ jiāng liǎng
 “只要你将两





彩绘注音版

绿野仙踪



zhī yín xié de hòu gēn hù xiāng
只 银 鞋 的 后 跟 互 相
pèng sān xià zài shuō chū nǐ
碰 三 下 ， 再 说 出 你
yào qù de dì fāng jiù kě yǐ
要 去 的 地 方 就 可 以
le 。 ” nán fāng nǚ wū shuō
了 。 ” 南 方 女 巫 说 。

duō luó xī jī dòng wàn
多 萝 茜 激 动 万
fēn dàn hái shì méi yǒu wàng
分 ， 但 还 是 没 有 忘

jì tā de péng you men nǐ men yǐ hòu yǒu shén me dǎ suàn ? ”
记 她 的 朋 友 们 。 “ 你 们 以 后 有 什 么 打 算 ？ ”

tā wèn dào
她 问 道 。

wǒ xiàn zài yǒu le dǎn liàng jiù yào huí dào sēn lín lǐ
“ 我 现 在 有 了 胆 量 ， 就 要 回 到 森 林 里
qù zuò yí gè zhēn zhèng de shòu zhōng zhī wáng shī zi zì háo
去 ， 做 一 个 真 正 的 兽 中 之 王 。 ” 狮 子 自 豪
de shuō tiě pí rén huí dá dào : “ nà xiē wēn jī rén dōu duì
地 说 。 铁 皮 人 回 答 道 ： “ 那 些 温 基 人 都 对
wǒ hěn hǎo xī wàng wǒ hé tā men yì qǐ shēng huó lǐng dǎo tā
我 很 好 ， 希 望 我 和 他 们 一 起 生 活 ， 领 导 他
men wǒ yǐ hòu jiù dào nà lǐ qù wǒ dāng rán shì huí qù
们 。 我 以 后 就 到 那 里 去 。 ” “ 我 当 然 是 回 去
guǎn lǐ fēi cuì chéng dào cǎo rén shuō
管 理 翡 翠 城 。 ” 稻 草 人 说 。

kàn dào péng you men yǒu le qù chù duō luó xī zhōng yú fàng
看 到 朋 友 们 有 了 去 处 ， 多 萝 茜 终 于 放



xīn le tā xiàng péng you men hé nán fāng
心了。她向朋友们和南方
nǚ wū dào bié rán hòu pèng le sān xià xié
女巫道别，然后碰了三下鞋
hòu gēn zuǐ li shuō le yí jù qǐng
后跟，嘴里说了一句：“请
bǎ wǒ dài huí ài mǔ shēn shēn nà lǐ qù
把我带回爱姆婶婶那里去。”

qǐng kè jiān tā fā xiàn zì jǐ tāng zài le yí piàn shú xī
顷刻间，她发现自己躺在了一片熟悉
de cǎo yuán shàng miàn qián shì yì suǒ gāng jiàn méi duō jiǔ de xiǎo wū
的草原上，面前是一所刚建设多久的小屋
zi jiē zhe tā kàn dào le ài mǔ shēn shēn zhèng zài bù yuǎn chù
子。接着，她看到了爱姆婶婶正在不远处
xǐ zhe juǎn xīn cài
洗着卷心菜。

wǒ zhēn de huí lái le ! ” tā xīn xǐ de cóng dì shàng
“我真的回来了！”她欣喜地从地上
pá qǐ lái huān hū zhe xiàng ài mǔ shēn shēn pǎo qù bú guò yí
爬起来，欢呼着向爱姆婶婶跑去。不过遗
hàn de shì dāng duō luó xī zài kōng zhōng fēi xíng de shí hou nà
憾的是，当多萝茜在空中飞行的时候，那
shuāng yín xié zi diào le yǒng yuǎn de diào zài le shā mò lǐ
双银鞋子掉了，永远地掉在了沙漠里。